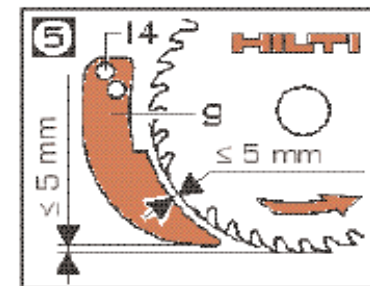
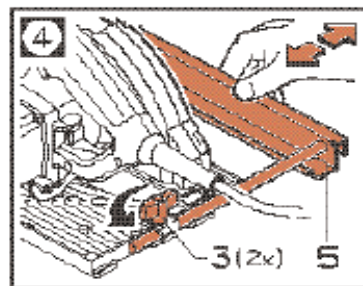
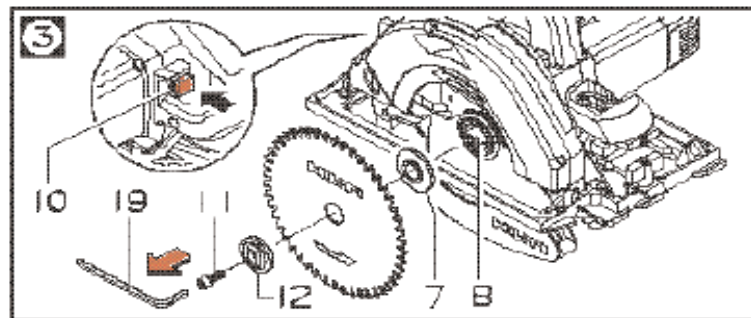
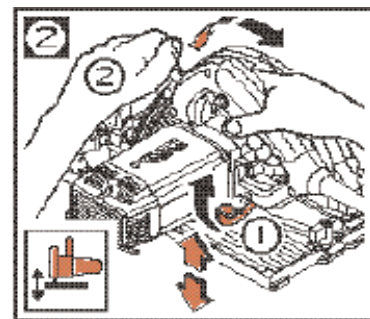
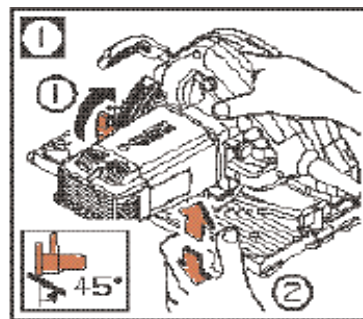
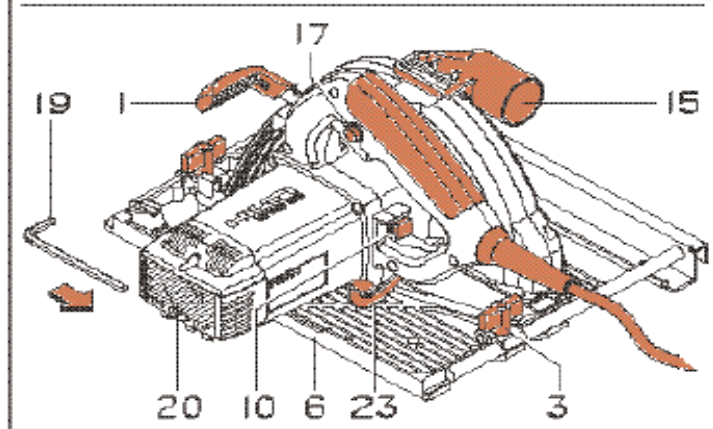
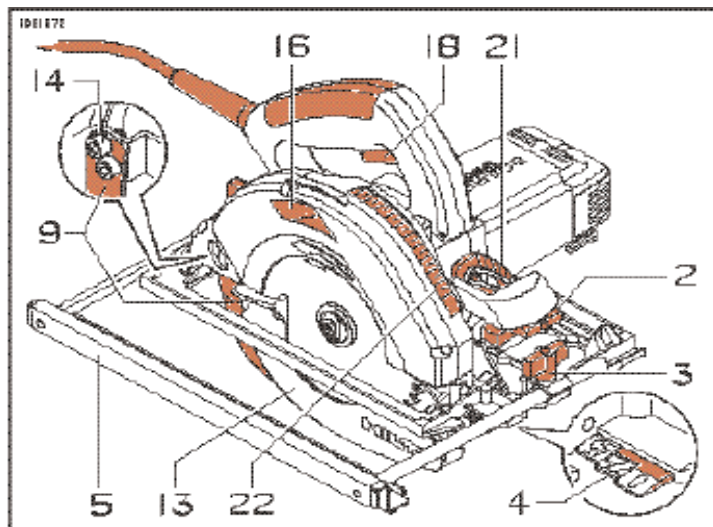


<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>Handkreissäge</b>	<b>2– 7</b>
<b>Operating instructions</b>	<b>Hand-held circular saw</b>	<b>8–13</b>
<b>Mode d'emploi</b>	<b>Scie circulaire électroportative</b>	<b>14–19</b>
<b>Istruzioni d'uso</b>	<b>Sega circolare manuale</b>	<b>20–25</b>
<b>Gebbruiksaanwijzing</b>	<b>Handcirkelzaag</b>	<b>26–31</b>
<b>Manual de instruções</b>	<b>Serra circular manual</b>	<b>32–37</b>
<b>Manual de instrucciones</b>	<b>Sierra circular portátil</b>	<b>38–43</b>
<b>Brugsanvisning</b>	<b>Håndrundsav</b>	<b>44–49</b>
<b>Käyttöohje</b>	<b>Käsipyörösaha</b>	<b>50–55</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>Handcirkelsåg</b>	<b>56–61</b>
<b>Οδηγίες χρήσεως</b>	<b>Εξαρτήματα εργαλείου</b>	<b>62–67</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>Ręczna pilarka tarczowa</b>	<b>68–73</b>
<b>Návod k obsluze</b>	<b>Ruční okružní pila</b>	<b>74–79</b>



**Achtung:** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr, folgende grundsätzlichen Sicherheitsmassnahmen immer zu beachten.

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf!

**1** Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.

**2** Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennenden Flüssigkeiten oder Gasen.

**3** Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z. B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke.

**4** Halten Sie Kinder fern. Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.

**5** Bewahren Sie Ihre Elektrowerkzeuge sicher auf. Unbenutzte Werkzeuge sollen in trockenen, verschlossenen Orten und ausser Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

**6** Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht. Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

**7** Benützen Sie das richtige Elektrowerkzeug. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Bela-

stungen. Benützen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür sie nicht bestimmt sind, z. B. benützen Sie keine Handkreissäge, um Bäume zu fällen oder Äste zu schneiden.

**8** Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

**9** Benützen Sie eine Schutzbrille. Verwenden Sie auch Atemmasken bei stauberzeugenden Arbeiten.

**10** Keine Zweckentfremdung des Kabels. Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

**11** Staubabsaugereinrichtung anschliessen. Schliessen Sie, wenn möglich, die Staubabsaugung immer an, besonders bei Dauereinsatz des Gerätes.

**12** Sichern Sie das Werkstück. Benützen Sie Spannvorrichtungen oder Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand und es ermöglicht die Bedienung der Maschine mit beiden Händen.

**13** Beugen Sie sich nicht zu weit darüber. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

**14** Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um

besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise eines Werkzeugwechsels. Kontrollieren Sie regelmässig das Kabel und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmässig und ersetzen Sie sie, falls beschädigt. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

**15** Ziehen Sie den Netzstecker. Bei Nichtgebrauch vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie z. B. Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeuge aller Art.

**16** Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

**17** Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossene Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

**18** Verlängerungskabel im Freien. Verwenden Sie nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel im Freien.

**19** Seien Sie stets aufmerksam. Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor, verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

**20** Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Sie Schutzvorrichtungen oder beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwand-freie und bestimmungsgemässe Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen, ob bei-

ne Teile gebrochen sind, ob sämtliche anderen Teile einwandfrei, richtig montiert und alle anderen Bedingungen, die den Betrieb des Gerätes beeinflussen können, stimmen. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäss durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

**21** Achtung: Zu Ihrer eigenen Sicherheit benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind oder im jeweiligen Katalog angeboten werden. Der Gebrauch anderer als der in der Betriebsanleitung oder im Katalog empfohlener Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

**22** Reparaturen nur vom Elektrofachmann. Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, anderenfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

**Bewahren Sie diese Hinweise sorgfältig auf.**

deutsch

# Handkreissäge WSC 55

- |                                       |                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| 1 Einstellhebel für Schnitttiefe      | 15 Absaugadapter                |
| 2 Klemmschraube für Winkeleinstellung | 16 Spanauswurf                  |
| 3 Klemmschrauben für Parallelanschlag | 17 Einschaltsperr               |
| 4 Anrisszeiger                        | 18 Ein-/Ausshalter              |
| 5 Parallelanschlag                    | 19 Innensechskantschlüssel      |
| 6 Grundplatte                         | 20 Lüftungsschlitze             |
| 7 Spannflansch innen                  | 21 Schnittwinkelskala           |
| 8 Spindel                             | 22 Schnittiefenskala            |
| 9 Spaltkeil                           | 23 Arretierung der Schnitttiefe |
| 10 Druckknopf für Spindelarrretierung |                                 |
| 11 Schraube                           |                                 |
| 12 Spannflansch                       |                                 |
| 13 Pendelschutzhaube                  |                                 |
| 14 Schrauben für Spaltkeilbefestigung |                                 |

Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft und die beiliegenden Sicherheitshinweise.

## Geräusch- und Vibrationsinformation

Die Messwerte wurden entsprechend EN 50144 ermittelt.

Der A-bewertete Dauerschalldruckpegel des Gerätes beträgt 98,5 dB (A).

Der A-bewertete Schalleistungspegel des Gerätes beträgt 111 dB (A). Tragen Sie Gehörschutz!

Die Hand-Arm-Vibration ist niedriger als 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Technische Änderungen vorbehalten

## EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: Handkreissäge      Seriennummern: 00000000 - 99999999

Typenbezeichnung: WSC55      Konstruktionsjahr: 1998

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50144-1, EN 50144-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 und gemäss den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/EG

## Hilti Aktiengesellschaft

Dr. Joachim Schneider, Leiter BU-Wood

Dr. Andreas Dieterle, Leiter F & E Wood

## Technische Daten

Aufnahmeleistung:	1100 W
Abgabeleistung:	630 W
Leerlaufdrehzahl:	4400/min.
Lastdrehzahl:	2800/min.
Schnittgeschwindigkeit im Leerlauf:	37 m/sec.
Schnittgeschwindigkeit im Lastlauf:	24 m/sec.
Schnitttiefe bei 0°:	0 bis 55 mm
Schnitttiefe bei 45°:	0 bis 40 mm
Schrägstellung:	0° bis 45°
Maximaler Sägeblattdurchmesser:	160 mm
Minimaler Sägeblattdurchmesser:	150 mm
Sägeblatt-Aufnahmebohrung:	20 mm
Dicke des Spaltkeils (Standard):	1,2 mm
Innendurchmesser Absaugstutzen:	35 mm
Maschinengewicht nach VDE 0740/T100:	4 kg
Schutzklasse nach EN 50144	□ / II
Funk- und Fernsehstört gemäss EN 55014	

## Garantie

Hilti garantiert, dass das gelieferte Gerät frei von Material- oder Fertigungsfehlern ist. Diese Garantie gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, dass alle Garantiesprüche innerhalb von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum (Rechnungsdatum) erfolgen und dass die technische Einheit gewahrt wird, d. h., dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör- und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Garantie umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Garantie.

**Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare, Mangel- oder Mangelgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.**

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät und/oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Garantie umfasst sämtliche Garantieverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Garantien.

# 1. Betriebssicherheit

■ **Beachten Sie die nachfolgenden Hinweise, da falsche Handhabung zu Schäden führen kann.**

Betreiben Sie das Gerät nie in feuchter Umgebung. Das Gerät darf nicht feucht sein.



Tragen Sie Schutzhandschuhe.



Tragen Sie eine Schutzbrille.



Tragen Sie einen Gehörschutz.



Verwendung von Zubehör, welches nicht für diesen Gerätetyp bestimmt ist, kann zu Beschädigungen des Gerätes führen und erhöht die Unfallgefahr.



Benutzen Sie das Gerät nie mit beschädigtem Kabel. Ziehen Sie sofort den Netzstecker und berühren Sie das Kabel nicht, wenn beim Arbeiten das Netzkabel beschädigt oder durchgetrennt wird.

■ **Hinweis: Beachten Sie die Sicherheits-hinweise.**

■ **Verwenden Sie die Handkreissäge in keinem Fall anders, als es diese Bedienungsanleitung vorschreibt.**

■ Verwenden Sie die Handkreissäge nur in trockener Umgebung. Die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters erhöht die Arbeitssicherheit.

■ Betreiben Sie das Gerät nur mit den zugehörigen Schutzvorrichtungen.

■ Verwenden Sie immer den Spaltkeil.

■ Die Handkreissäge darf nur von Personen genutzt, gerüstet und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.

■ Führen Sie die Handkreissäge nur im eingeschalteten Zustand gegen das Werkstück.

■ Die Schnittbahn muss oben und unten frei von Hindernissen sein. Sägen Sie nicht in Schrauben, Nägel etc.

■ Mit dem Gerät nicht über Kopf arbeiten.

■ Nicht das Sägeblatt durch seitliches Gegendrücken bremsen.

■ Nicht verwendet werden dürfen:

- Stumpfe Sägeblätter
- Sägeblätter, deren Stammblattdicke dicker oder deren Schnittbreite kleiner ist als die Dicke des Spaltkeils.
- Rissige Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
- Trennscheiben.
- Sägeblätter aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS-Stahl).

■ Im geöffneten Zustand darf die Pendelschutzhaube nicht festgeklemmt werden. Die Pendelschutzhaube muss sich frei bewegen können.

■ Führen Sie beim Arbeiten das Gerät immer vom Körper weg.

■ Vor allen Arbeiten am Gerät den Stecker aus der Steckdose ziehen.

■ Stecker nur mit ausgeschaltetem Gerät in die Steckdose einstecken.

■ Führen Sie das Kabel immer nach hinten vom Gerät weg.

■ Führen Sie die Maschine stets mit beiden Händen.

■ Beim Sägen darf das rotierende Sägeblatt nicht berührt werden. Nicht berührt werden dürfen auch das an der Unterseite des Werkstücks austretende Sägeblatt, der Spannfloss und die Flanschschraube.

■ Verwenden Sie einwandfreie Sägeblätter um eine gute Schnittleistung zu sichern und um die Maschine zu schonen.

■ Zusicherung einwandfreier Funktion des Geräts ist nur bei Verwendung von Hilti-Originalzubehör möglich.

# 2. Bestimmungsgemässer Gebrauch

Das Gerät ist zum Schneiden von Weich- und Hartholz, Schichtholz, Pressspanplatten, Kunststoffen u.ä. bestimmt. Trennen von Metallen ist **nicht** zulässig! Der Benutzer der Maschine haftet für Schäden durch nicht bestimmungsgemässen Gebrauch wie z.B. durch das Tragen am Kabel, Ziehen des Steckers mit Hilfe des Kabels, Verwendung von falschen Sägeblättern. Die Sicherheitshinweise und allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften zum Arbeiten mit Elektrowerkzeugen müssen beachtet werden.

# 3. Handhabung/Funktion

**Vor Inbetriebnahme**

**Vor Inbetriebnahme ist der feste Sitz des Sägeblattes und dessen einwandfreier Lauf sowie die Einstellung des Spaltkeils zu überprüfen.**

■ **Achtung! Vor der Spaltkeileinstellung den Stecker aus der Steckdose ziehen. Die Dicke des Spaltkeils muss kleiner sein als die Schnittbreite des Sägeblattes und grösser als/gleich wie die Stammblattdicke.**

Aus Sicherheitsgründen muss der Spaltkeil immer verwendet werden. Dadurch wird das Verklemmen des Sägeblattes verhindert. Die Einstellung erfolgt bei maximaler Schnitttiefe. Lösen Sie die Befestigungsschrauben **14**, stellen Sie den Spaltkeil **9** ein (Abb. 5) und ziehen Sie die Schrauben **14** wieder fest.

■ **Vor Inbetriebnahme Zusatzwerkzeuge entfernen.**

**Inbetriebnahme**

■ **Halten Sie das Gerät beim Arbeiten gut fest und sorgen Sie für einen sicheren Stand.**

■ **Setzen Sie das Gerät nur bei geschlossener Pendelschutzhaube ab.**

Die Netzspannung muss mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmen.

**Ein- Ausschalten des Gerätes**

■ **Achtung! Maschine nur einschalten, wenn das Sägeblatt keinen Kontakt mit dem Werkstück hat.**

**Einschalten:** Einschaltsperrle **17** und Ein-Ausschalter **18** gleichzeitig drücken.

**Ausschalten:** Ein-Ausschalter **18** loslassen. Die Handkreissäge ist mit einer automatischen Sägeblattbremse ausgerüstet. Nach loslassen des Ein-/Ausschalters **18** beginnt unmittelbar der Bremsvorgang und führt zu einem schnellen Stillstand des auslaufenden Kreissägeblattes.

**Schutz des Sägeblattes**

■ Schützen Sie Ihr Kreissägeblatt vor Beschädigungen.

■ Legen Sie das Kreissägeblatt niemals auf einen harten Untergrund ab.

Es könnten die Hartmetallzähne beschädigt werden.

**Sägeblattwechsel (Abb. 3)**

■ **Achtung! Vor dem Sägeblattwechsel den Stecker aus der Steckdose ziehen.**

Das Gerät auf die motorseitig vorhandenen Standrippen abstellen. Um die Sägespindel während des Sägeblattein- oder -ausbaus zu blockieren, halten Sie mit einer Hand den Druckknopf für die Spindelarretierung **10** gedrückt.

**Ausbauen des Sägeblatts (Abb. 5)**

Der Innensechskantschlüssel zur Lösung der Flanschschraube befindet sich unterhalb des Motorendeckels. Mit dem Einstellhebel für die Schnitttiefe **1** Gerät auf Schnitttiefe 0 stellen. Drehen Sie (entgegen dem Uhrzeigersinn) mit

dem Innensechskantschlüssel **19** die Schraube **11** heraus und nehmen Sie den Spannflansch **12** ab (Abb. 3), schwenken die Pendelschutzhaube **13** zurück, halten sie fest und entfernen Sie das Kreissägeblatt.

#### **Einbauen des Sägeblatts (Abb.3/5)**

Beachten Sie nun beim Einsetzen des Sägeblattes die Drehrichtung: Die Zähne und der Richtungspfeil des Sägeblattes müssen in die gleiche Richtung wie der Pfeil auf der oberen Schutzhaube zeigen. Stecken Sie anschliessend Spannflansch **12** auf und drehen Sie die Schraube **11** fest. Überprüfen Sie den inneren Spannflansch **7** auf richtigen Sitz und reinigen Sie die Flächen von Holzspänen und sonstigen Verschmutzungen.

■ **Vergleichen Sie die Daten des Sägeblattes mit den Gerätedaten.**

## **4. Staubabsaugung**

Die Staubabsaugung erleichtert die Holzmehlabsaugung, verringert die Staubbelastung in der Umgebung und verhindert grössere Verschmutzungen. Schliessen Sie die externe Absaugvorrichtung an, wenn Sie über einen längeren Zeitraum arbeiten oder Materialien bearbeiten, bei denen gesundheitsschädliche Stäube entstehen können.

Der Absaugadapter **15** darf nur montiert werden, wenn eine Fremdsaugung verwendet wird, ansonsten könnte sich der Auslass vor allem beim Sägen von nassem Holz verstopfen. Den Absaugadapter von vorne, mit der Öffnung zum hinteren Maschinenteil zeigend, in den Schwalbenschwanz einführen, bis dieser einrastet. Nur wenn die Verbindung spürbar einrastet, ist der sichere Halt der Absaugvorrichtung gewährleistet.

■ **Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften.**

## **5. Arbeitshinweise**

■ **Vor allen Arbeiten am Gerät den Stecker aus der Steckdose ziehen.**

#### **Sägen nach Anriss**

Setzen Sie den vorderen Teil der Grundplatte auf das Werkstück, schalten Sie die Maschine ein und schieben Sie die Handkreissäge gleichmässig in Schnittrichtung vor.

Die Grundplatte besitzt drei Anrisszeiger für 0 Grad, 22,5 Grad und 45 Grad **4**. Die Anrisskanten entsprechen der Innenkante des Sägeblattes.

#### **Sägen mit Parallelanschlag (Abb. 4)**

Durch den Parallelanschlag **5** werden exakte Schnitte entlang einer Werkstückkante bzw. Schneiden massgleicher Leisten ermöglicht. Zum Verstellen der Schnittbreite lösen Sie die Klemmschrauben **3** und verschieben den Anschlag entsprechend. Ziehen Sie anschliessend die Klemmschrauben **3** wieder fest. Der Parallelanschlag kann auf beiden Seiten der Grundplatte gleicherweise montiert werden.

Der umgedrehte Parallelanschlag (Anschlagkante oben) kann zur Verbreiterung der Grundplatte verwendet werden.

#### **Schnittfeneinstellung**

Durch Verstellen des Einstellhebels für die Schnitttiefe **1** kann die Schnitttiefe nach Wunsch eingestellt werden. Benützen Sie dazu die Schnittfenskala **22**. Vor und nach dem Verstellen der Schnitttiefe ist die Arretierung **23** zu lösen bzw. zu fixieren.

Um eine optimale Qualität der Schnittkante zu erzielen, sollte die Sägetiefe mindestens 2 mm mehr als die zu sägende Materialdicke sein.

#### **Schnittwinkleinstellung (Abb. 1)**

Lösen Sie die Klemmschraube **2** zur Schnittwinkleinstellung und schwenken Sie bis gewünschter Schnittwinkel an der Schnittwinkelskala **21** erreicht ist. Ziehen Sie nun die Klemmschraube **2** wieder fest. Reinigen Sie die Grundplatte, vor dem Zurückschwenken Sie die Ausgangsposition, im Schwenkbereich von Sägespänen oder sonstigen Verschmutzungen.

#### **Eintauchfunktion (Abb. 2)**

Reissen sie den zu sägenden Ausschnitt am Werkstück an. Die Handkreissäge auf Tauchtiefe **0** einstellen, die Höhenverstellung nicht klemmen. Die Handkreissäge auf das Werkstück aufsetzen und die hintere Markierung an der Grundplatte mit dem Anriss zur Deckung bringen. Zur Verringerung der Gefahr des Rückschlages eine Leiste bzw. Anschlag an der Hinterkante der Grundplatte anbringen. Diesen Anschlag fest mit dem Werkstück verbinden. Die Handkreissäge nun gegen den Untergrund und den rückwärtigen Anschlag drücken. Gerät einschalten und mit der freien Hand den Einstellhebel für die Schnitttiefe **1** gefühlvoll bis zur gewünschten Tauchtiefe absenken. Den Schnitt ausführen bis die vordere Markierung an der Grundplatte mit dem Anriss übereinstimmt. Gerät ausschalten und erst nach Stillstand des Sägeblattes aus dem Schnitt heben.

Hinweis: Tauchschnitte können in allen Winkleinstellungen ausgeführt werden.

## **6. Wartung/Pflege/Service**

■ **Vor allen Arbeiten am Gerät den Stecker ziehen.**

■ **Halten Sie das Gerät und die Lüftungsschlitze **20** stets sauber.**

Entharzen Sie regelmässig die benutzten Sägeblätter, da saubere Werkzeuge die Arbeitsleistung verbessern. Das Entharzen erfolgt durch 24 stündiges Einlegen der Sägeblätter in Petroleum oder handelsübliche Entharzungsmitel.



Bei einer eventuellen Schwergängigkeit der Tiefeneinstellung, sind die Führungssäulen direkt vor Ort zu schmieren.

■ **Das Gerät wurde vom Werk ausreichend geschmiert. Bei starker Beanspruchung über einen längeren Zeitraum wird eine Inspektion durch Hilti empfohlen. Damit erhöht sich die Lebensdauer des Gerätes und unnötige Reparaturkosten werden verhindert.**

■ **Reparaturen am elektrischen Teil dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.**

## **7. Copyright**

Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung verbleibt bei der Firma Hilti AG, FL-9494 Schaan, Fürstentum Liechtenstein. Diese Betriebsanleitung ist nur für den Betreiber und dessen Personal bestimmt. Sie enthält Vorschriften und Hinweise, die weder vollständig noch teilweise

- vervielfältigt
  - verbreitert oder
  - anderweitig mitgeteilt werden dürfen.
- Zuwiderhandlungen können strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

**Caution:** The following fundamental safety precautions must always be observed when using electric tools/machines as protection against electric shock, the risk of injury and fire hazards. Please read and take note of these precautions before you use the tool/machine. Keep these safety precautions in a safe place!

- 1 Keep your place of work clean and tidy. Disorder where you are working creates a potential risk of accidents.
- 2 Make allowance for influence from the surroundings. Don't expose your electric tools/machines to rain. Don't use electric tools/machines in damp or wet surroundings. Make sure the work area is well lit. Don't use electric tools/ machines near inflammable liquids or gases.
- 3 Always protect yourself against electric shock. Never touch grounding (earthing) parts e.g. pipes, radiators, cookers, ovens, refrigerators.
- 4 Keep children away. Don't let other persons touch the electric tool/machine or supply cord. Keep them away from your work area.
- 5 Keep your electric tool/machine in a safe place. Electric tools/machines not in use should be kept in a dry locked-up place out of the reach of children.
- 6 Don't overload your electric tools/machines. You will do your work better and safer in the specified performance/rating range.
- 7 Always use the right electric tool/machine for the job. Don't use underpowered tools/machines or attachments for heavier duty jobs. Don't use electric tools/ machines for work and purposes for which they are not intended, e.g. don't use a hand-held circular saw to cut down trees or cut up branches.
- 8 Wear suitable clothing. Don't wear loose clothing or jewellery – they could be caught up in moving parts. When working outside, the use of rubber gloves and non-slip shoes is recommended. Wear a helmet or cap if you have long hair.
- 9 Always wear protective goggles. If work causes dust, wear a mask as well.
- 10 Don't use the supply cord for any other purpose. Don't carry the electric tool/ machine by the supply cord and don't pull the plug out of the socket/receptacle by pulling the supply cord. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- 11 Connect a dust extraction system. A dust extraction system should be connected whenever possible, especially when the machine is in use for long periods.
- 12 Secure the workpiece. Use a clamping device or vice to hold the workpiece. It is secured more reliably in this way than in your hand and you can then hold and operate your electric tool/machine with both hands.
- 13 Don't bend over too far when working. Avoid an unusual stance. Make sure that you are standing firmly and keep your balance at all times.
- 14 Take good care of your electric tools/machines. Keep the drill bits, insert tools etc. sharp and clean so that you can do your work better, safer and more reliably. Observe the cleaning and maintenance regulations and the instructions for changing drill bits, insert tools etc. Check the supply cord regularly and have it renewed by a recognized specialist if it is damaged. Check the extension supply cord regularly and, if it is damaged, replace it. Keep grips and side handles dry and free from oil or grease.
- 15 Always pull out the plug from the mains if the electric tool/machine is not in use, prior to cleaning and maintenance work and when changing a drill bit, saw blade or insert tools of any kind.
- 16 Never leave a key in place. Always check before switching on that the key or adjusting tools have been removed.
- 17 Avoid any unintentional start-up. Never carry a plugged-in electric tool/machine with your finger on the switch. Always make sure that the switch is off when plugging the electric tool/machine into the main electric supply.
- 18 If an extension supply cord is used outside, only use one which has been approved for the purpose and is correspondingly marked.
- 19 Be attentive at all times. Keep your eye on your work. Remain in a sensible frame of mind and don't use the electric tool/machine if you cannot concentrate completely.
- 20 Check your electric tool/machine for damage. You must check the safety devices or damaged parts carefully for perfect functioning in keeping with the intended purpose before using the electric tool/machine further. Check whether the moving parts function properly, whether they aren't sticking, whether any parts are broken, whether all other parts work properly and are fitted correctly, and make sure that all other conditions which can influence operation and running of the electric tool/machine are as they should be. Damaged guards and protective devices and parts must be repaired properly by an authorized service workshop or replaced provided that nothing else is stated in the operating instructions. Damaged switches must also be replaced in the recognized service workshop. Never use electric tools/machines which cannot be switched on and off by the switch.
- 21 Caution ! For your own safety's sake, only use accessories and attachments which are specified in the operating instructions or in the respective catalogue. The use of accessories or insert tools or attachments other than those specified in the operating instructions can result in personal injury to you.
- 22 Only have repairs carried out by recognized electrical specialists. This electric tool/machine complies with respective safety regulations. Repairs may only be carried out by an electrical specialist otherwise an accident hazard for the operator can exist.

**Please keep these safety precautions in a safe place.**

## WSC 55 hand-held circular saw

- |                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1 Cutting depth adjusting lever   | 15 Extraction system adapter    |
| 2 Angle adjustment clamping screw | 16 Chip ejector                 |
| 3 Parallel guide clamping screw   | 17 Switch-on interlock          |
| 4 Cutting line indicator          | 18 On/off switch                |
| 5 Parallel guide                  | 19 Hexagon socket wrench        |
| 6 Baseplate                       | 20 Ventilation slots            |
| 7 Inner clamping flange           | 21 Cutting angle scale          |
| 8 Spindle                         | 22 Cutting depth scale          |
| 9 Riving knife                    | 23 Cutting depth locking device |
| 10 Spindle lockbutton             |                                 |
| 11 Screw                          |                                 |
| 12 Clamping flange                |                                 |
| 13 Pivoting guard                 |                                 |
| 14 Riving knife fastening screws  |                                 |

The accompanying list of safety precautions and the applicable regulations issued by your trade association must be observed.

### Noise/Vibration information

Measured values determined according to EN 50144.

Typically, the A-weighted sound pressure level of the tool is less than 98.5 dB (A).

The A-weighted permanent noise level/pressure of the tool is less than 111 dB (A).

Wear ear protection.

The typical weighted acceleration is 2.5 m/s<sup>2</sup>.

Right of technical changes reserved

### EG declaration of conformity

Description: Hand-held circular saw      Serial no.: 00000000-99999999

Designation: WSC55      Year of design: 1998

We declare, under our sole responsibility, that this product complies with the following standards or standardization documents: EN 50144-1, EN 50144-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 and according to the provisions of the directives 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC.

### Hilti Aktiengesellschaft



Dr. Joachim Schneider, Leiter BU-Wood



Dr. Andreas Dieterle, Leiter F & E Wood

## Technical data

Power input:	1100 W
Power output:	630 W
Spindle speed under no load:	4400/min.
Spindle speed under load:	2800/min.
Blade peripheral speed under no load:	37 m/sec.
Blade peripheral speed under load:	24 m/sec.
Cutting depth at 0°:	0 to 55 mm
Cutting depth at 45°:	0 to 40 mm
Angular adjustment:	0° to 45°
Maximum saw blade diameter:	160 mm
Minimum saw blade diameter:	150 mm
Blade mounting hole diameter:	20 mm
Riving knife thickness (standard):	1.2 mm
Dust extraction connector internal dia.:	35 mm
Machine weight as per VDE 0740/T100:	4 kg
Protection class as per EN 50144	□ / II
Radio and television interference suppression as per EN 55014	

### Warranty

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid as long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, all warranty claims are made within 12 months from the date of the sale (invoice date), and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool. This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

**Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.**

For repair or replacement, send tool and/or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided. This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.



# 1. Safety instructions

■ **The following instructions must be observed. Incorrect operation may present a risk of damage or injury.**

Never operate the machine in a damp environment. The machine must not be allowed to become damp.



Wear protective gloves.



Wear protective goggles.



Wear ear protectors.



The use of accessories not designed for this machine may cause damage to it and increase the risk of accidents.



Do not use the machine if the supply cord is damaged. If the supply cord suffers damage or is cut through while the machine is in operation, pull out the mains plug immediately and do not touch the supply cord.

■ **Note: Observe the safety precautions. Do not use this hand-held circular saw in any way other than as described in these operating instructions.**

■ Use the circular saw only in a dry environment. Use of a fault current protection switch increases safety at work.

■ Always use the guards/safety equipment that belong to the machine.

■ Always use the riving knife.

■ The circular saw may be used, adjusted and maintained only by persons who are familiar with the operating procedures and aware of the associated risks.

■ Bring the blade into contact with the work-

piece only after the circular saw has been switched on.

■ The area above and below the kerf must be free of obstructions. Do not saw into screws and nails etc.

■ Do not use the machine for sawing overhead. ■ Do not attempt to brake the speed of the saw blade by pressing it to the side.

■ Do not use:

- blunt saw blades
- saw blades in which the thickness of the blade's steel disc is greater than that of the riving knife
- saw blades in which the cutting width is less than the thickness of the riving knife
- cracked or distorted saw blades
- cutting discs designed for use with an angle grinder
- hardened steel saw blades (HSS steel)

■ The pivoting guard must not be jammed in the open position. It must be able to move freely.

■ While working, always guide the saw away from your body.

■ Always disconnect the supply cord plug from the mains socket before beginning any work on the machine (changing blades or making adjustments etc.).

■ Ensure that the machine is switched off before connecting the supply cord plug to the mains socket.

■ Always guide the supply cord away to the rear of the machine.

■ Always use both hands to guide the machine.

■ Do not touch the rotating saw blade while the machine is in operation. Do not touch the part of the blade projecting beneath the workpiece, the clamping flange or the flange screw.

■ The saw blades used should be in good condition. This will ensure that good cutting performance is achieved and will reduce the load on the machine.

■ Trouble-free operation of the machine can

be ensured only when Hilti original accessories are used.

## 2. Correct use

The machine is designed for cutting softwood, hardwood, plywood, plastics and other similar materials. It must **not** be used to cut metals. The user of the machine is liable for any damage caused by misuse, e.g. carrying the machine by the supply cord, pulling the plug out of the socket by pulling on the supply cord, use of the wrong saw blades etc. The list of safety precautions and generally accepted accident prevention regulations for working with electric tools must be observed.

## 3. Operation

### Before operation

**Before switching on the machine, check to ensure that the saw blade runs true and rotates freely, and that the riving knife is correctly adjusted.**

■ **Caution! Disconnect the supply cord plug from the mains socket before adjusting the riving knife. The thickness of the riving knife must be less than the cutting width of the saw blade and greater than or equal to the thickness of the blade's steel disc.**

For safety reasons, the riving knife must always be used. The riving knife is designed to prevent jamming/sticking of the saw blade. It should be adjusted while cutting depth is set at maximum. Loosen the fastening screws **14**, adjust the riving knife **9** (fig. 5) and then retighten the screws **14**.

■ **Remove any adjusting tools or wrenches etc. before starting the machine.**

### Operation

■ **Hold the machine securely and maintain a secure stance.**

■ **Put the machine down only after the pivoting guard has closed.**

The mains supply voltage must correspond with the information printed on the rating plate.

### Switching the machine ON/OFF

■ **Caution! Do not switch on the machine while the blade is in contact with the workpiece.**

**Switching on:** Press the switch-on interlock **17** and the ON switch **18** simultaneously.

**Switching off:** Release the ON switch **18**.

The circular saw is equipped with an automatic saw blade brake. The braking procedure begins immediately after releasing the ON/OFF switch (**18**), causing the saw blade to come to a standstill.

### Protecting the saw blade

■ Protect the circular saw blade from damage.

■ Never lay the circular saw blade down on hard materials. The carbide-tipped teeth could suffer damage.

### Changing the saw blade (Fig. 3)

■ **Caution! Disconnect the supply cord plug from the mains socket before changing the saw blade.**

Lay the machine down on the supporting ribs at the motor end. When changing a saw blade, prevent rotation of the motor spindle by using one hand to press the spindle lockbutton **10**.

### Removing the saw blade (Fig. 5)

The hex. socket wrench required for releasing the flange screw is located beneath the motor endcap. Adjust the saw to a cutting depth of 0 by way of the cutting depth adjusting lever **1**. Use the hex. socket wrench **19** to unscrew the

screw **11** in a counter-clockwise direction and remove the clamping flange **12** (Fig. 3). Swing back the pivoting guard **13**, hold it securely in place and remove the saw blade.

#### Fitting the saw blade (Fig. 3/5)

Note the correct direction of rotation when fitting the saw blade. The teeth and the arrow printed on the saw blade must point in the direction of the arrow on the upper part of the blade guard. Clean wood chips and other dirt or dust etc. from the surfaces and check that the inner clamping flange **7** is correctly seated. Fit the clamping flange **12** and then insert and tighten the screw **11**.

■ Check the data for the saw blade to ensure that it matches the data for the machine.

## 4. Dust extraction

Use of a dust extraction system improves saw dust removal performance, reduces the amount of dust in the surrounding atmosphere and prevents saw dust being spread over a wide area. Connect the external extraction system when you intend to work with the saw over a long period or when materials that produce hazardous dust are to be cut.

The extraction adapter **15** should only be left in place on the machine when an external extraction system is in use. The exit opening may otherwise become blocked, especially when cutting damp wood. Fit the extraction adapter from the front, with the opening facing the rear of the machine, and insert it into the dovetail socket until it clicks into place. The extraction system will be attached securely only when the connector has been felt to click into place.

■ Observe the accident prevention regulations.

## 5. Using the saw

■ Always disconnect the supply cord plug from the mains socket before making any adjustments to the machine.

#### Sawing along a line

Rest the front part of the baseplate on the workpiece, switch on the machine and push the circular saw forward evenly in the direction of the cut.

The baseplate is equipped with three cutting line indicators **4** for 0°, 22.5° and 45°. The edge of the cutting line indicator corresponds with the inside edge of the saw blade.

#### Sawing using the parallel guide (Fig. 4)

The parallel guide **5** permits precise cuts to be made parallel to the edge of a workpiece or, respectively, permits strips of equal width to be cut. To adjust the cutting width, release the clamping screw **3**, adjust the guide to the required position and then re-tighten the clamping screw **3**. The parallel guide can be mounted on either side of the baseplate in the same way. The parallel guide may be fitted in the reverse position (with the guide pointing upwards). In this position, it serves to increase the width of the baseplate.

#### Adjusting the cutting depth

The cutting depth can be adjusted as desired by way of the cutting depth adjusting lever **1**. Set the cutting depth according to the scale **22**. Release the cutting depth locking device **23**, adjust as required, and then re-tighten the locking device.

The quality of cut edges can be optimised by ensuring that the cutting depth is set to a depth at least 2 mm greater than the thickness of the material being cut.

#### Adjusting the cutting angle (Fig. 1)

Release the cutting angle clamping screw **2** and bring the blade to the desired cutting angle according to the scale **21**. Re-tighten the clamping screw **2**. Before bringing the baseplate back into its original position, clean the parts to remove wood chips or dust and dirt in order to ensure unobstructed movement.

#### Plunge cutting function (Fig. 2)

Mark the section of the workpiece to be cut out. Set the cutting depth on the saw to 0 but do not re-tighten the cutting depth clamping screw. Place the circular saw on the workpiece and bring the rear mark on the baseplate into alignment with the line on the workpiece. In order to reduce the risk of kick-back when starting cutting, a wooden batten or similar stop can be securely fastened to the workpiece in alignment with the rear edge of the baseplate. Press the circular saw down onto the workpiece and back against this stop. Switch on the machine and use the free hand to press the cutting depth adjusting lever **1** down smoothly until the desired plunge cutting depth is reached. Continue the cut until the mark at the front edge of the baseplate meets the line on the workpiece. Switch off the machine and lift the saw blade out of the kerf once it has stopped rotating.

Note: Plunge cuts can be made at all angle settings.

## 6. Care, maintenance and service

■ Always disconnect the supply cord plug from the mains socket before beginning work on the machine.

■ Keep the machine and the ventilation slots **20** clean at all times.

Resin deposits should be cleaned from saw blades at regular intervals as a clean blade improves performance. Resin deposits can be removed by laying the blade in a bath of paraffin (kerosene) or a commercially available resin solvent for 24 hours.



Should movement of the depth adjustment mechanism become stiff, the guide posts should be lubricated on the spot.

■ The machine is greased adequately by the manufacturer during assembly. It is recommended that the machine is inspected at a Hilti service centre after a long period of heavy use. This will increase the machine's life expectancy and avoid unnecessary repair costs.

■ Repairs to electrical parts may be carried out only by trained electrical specialists.

## 7. Copyright

The information contained in these operating instructions is protected by copyright and remains the property of the Hilti Corporation, FL-9494 Schaan, Principality of Liechtenstein. These operating instructions are intended for the use of the owner/operator and his/her personnel only.

Copying, publication or any other form of distribution of the information and instructions contained, in whole or in parts, is strictly prohibited.

Violation of this copyright may lead to prosecution.

**Attention:** afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez les mesures de sécurité fondamentales suivantes. Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'appareil. Conservez ces instructions de sécurité!

**1** Maintenez de l'ordre dans votre domaine de travail. Tout désordre dans votre domaine de travail augmente le risque d'accident.

**2** Tenez compte de l'environnement de votre domaine de travail. N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le domaine de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.

**3** Protégez-vous contre les décharges électriques. Évitez tout contact corporel avec des surfaces reliées à la terre, comme p.ex. tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs.

**4** Tenez les enfants éloignés! Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au câble. Tenez-les éloignées de votre domaine de travail.

**5** Rangez vos outils dans un endroit sûr. Les outils non utilisés devraient être rangés dans un endroit sec, fermé et hors de portée des enfants.

**6** Ne surchargez pas votre outil. Vous travaillez mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.

**7** Utilisez l'outil adéquat. N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs adaptables de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utili-

sez pas des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus, p. ex. n'employez pas de scie circulaire électroportative pour abattre ou pour ébrancher des arbres.

**8** Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs.

**9** Portez des lunettes de protection. Utilisez aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière.

**10** Préservez le câble d'alimentation. Ne portez pas l'outil par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

**11** Raccordez l'équipement d'aspiration de poussière. Raccordez si possible toujours le dispositif d'aspiration de poussière, en particulier en cas d'utilisation de l'appareil en continu.

**12** Fixez bien la pièce. Employez un dispositif de serrage ou un étau afin de bien fixer la pièce. Elle sera ainsi bloquée plus sûrement qu'avec votre main et vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.

**13** N'élargissez pas trop votre rayon d'action. Évitez d'adopter une position fatigante pour le corps. Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.

**14** Entretenez vos outils soigneusement. Maintenez vos outils affûtés et propres afin de tra-

vailer mieux et plus sûrement. Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et, en cas d'endommagement, faites-les changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le câble de rallonge périodiquement et remplacez - le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

**15** Débranchez la fiche de la prise en cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil, comme p. ex. de lame de scie et de tout autre outillage.

**16** Enlevez les clés à outils. Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous que les clés et autres outils de réglage aient été retirés.

**17** Évitez tout démarrage intempestif. Ne portez pas d'outil en ayant le doigt placé sur l'interrupteur tant qu'il est branché au réseau électrique. Assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêté avant de brancher l'appareil au réseau électrique.

**18** Câble de rallonge pour l'extérieur. A l'extérieur, n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.

**19** Soyez toujours attentif. Observez votre travail. Agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.

**20** Contrôlez si votre appareil est endommagé. Avant d'utiliser à nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou des pièces légèrement endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des pièces en mouvement est correct, si elles ne grippent pas ou si d'autres pièces sont endom-

magées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil. Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagée doivent être réparés ou échangés de manière appropriée par un atelier de service après-vente, pour autant que d'autres instructions ne soient contenues dans la notice d'emploi. Tout interrupteur défectueux doit être remplacé par un atelier du service après-vente. N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.

**21** Attention: pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et dispositifs adaptables mentionnés dans la notice d'emploi ou dans le catalogue. L'utilisation d'accessoires ou d'outils adaptables autres que ceux recommandés dans la notice d'emploi ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.

**22** Seul un électricien qualifié est habilité à effectuer les réparations. Cet outil électrique répond aux prescriptions de sécurité en vigueur. Seul un électricien qualifié est habilité à effectuer les réparations pour éviter tout risque d'accident à l'utilisateur.

**Conservez soigneusement ces instructions de sécurité!**

- 1 Levier de réglage de la profondeur de coupe
- 2 Vis de blocage du réglage d'inclinaison
- 3 Vis de blocage du guide parallèle
- 4 Indicateur de coupe
- 5 Guide parallèle
- 6 Semelle
- 7 Flasque de serrage intérieur
- 8 Broche
- 9 Couteau diviseur
- 10 Bouton-poussoir de blocage de la broche
- 11 Vis
- 12 Flasque de serrage
- 13 Capot de protection oscillant
- 14 Vis de fixation du couteau diviseur

- 15 Raccord d'aspiration
- 16 Ejection des copeaux
- 17 Dispositif de blocage de l'interrupteur
- 18 Interrupteur Marche/Arrêt
- 19 Clé pour vis à tête six pans creux
- 20 Ouies d'aération
- 21 Graduation d'angle de coupe
- 22 Graduation de profondeur de coupe
- 23 Blocage de la profondeur de coupe

Veillez vous en tenir strictement au règlement de votre caisse de prévoyance contre les accidents et lire attentivement les instructions de sécurité ci-jointes.

## Informations relatives au bruit et aux vibrations

Les valeurs ont été mesurées selon la norme EN 50144.

Le niveau de pression acoustique pondéré A permanent de l'appareil est de 98,5 dB (A).

Le niveau de puissance acoustique pondéré A permanent de l'appareil est de 111 dB (A). Porter un casque antibruit!

Les vibrations mains – bras sont inférieures à 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Sous réserve de toutes modifications techniques.

## Déclaration de conformité CE

Désignation: scie circulaire électroportative Numéro de série: 00000000–99999999

Désignation du modèle: WSC55 Année de conception: 1998

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents normatifs suivants: EN 50144-1, EN 50144-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 et selon les dispositions des directives 73/23/CEE, 89/336/CEE et 98/37/CE

## Hilti Aktiengesellschaft



Dr. Joachim Schneider, Leiter BU-Wood



Dr. Andreas Dieterle, Leiter F & E Wood

Puissance absorbée:	1100 W
Puissance utile:	630 W
Vitesse à vide:	4400 t/mn
Vitesse en charge:	2800 t/mn
Vitesse de coupe à vide:	37 m/s
Vitesse de coupe en charge:	24 m/s
Profondeur de coupe à 0°:	0 à 55 mm
Profondeur de coupe à 45°:	0 à 40 mm
Inclinaison:	0 à 45°
Diamètre maximal de la lame:	160 mm
Diamètre minimal de la lame:	150 mm
Diamètre d'alésage de la lame:	20 mm
Épaisseur du couteau diviseur (standard):	1,2 mm
Diamètre intérieur de la tubulure d'aspiration:	35 mm
Poids de la machine selon VDE 0740/T100:	4 kg
Classe de protection selon EN 50144:	□ / II
Déparasitage radio / TV selon EN 55014	

## Garantie

Hilti garantit l'appareil livré contre tous vices de matière ou de fabrication. Cette garantie est octroyée à condition que l'appareil soit utilisé et manié correctement, nettoyé et révisé dans les règles, conformément au mode d'emploi Hilti, que toutes réclamations concernant la garantie soient adressées dans les 12 mois à compter de la date de vente (de la date de la facture) et que le système technique soit maintenu, c.-à-d. sous réserve d'utilisation exclusive dans l'appareil de consommables, composants et pièces de rechange d'origine Hilti.

La garantie se limite rigoureusement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

**Toutes autres prétentions sont exclues, pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu responsable, en aucune circonstance, de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en relation ou à cause de l'utilisation ou de l'incapacité à utiliser l'appareil pour quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude pour un but bien précis.**

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil et/ou les pièces concernées à l'adresse de votre Organisation de Vente Hilti la plus proche, immédiatement après découverte du défaut.

Telles sont les seules obligations d'Hilti en matière de garantie, lesquelles annulent toutes déclarations antérieures ou contemporaines de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

## 1. Sécurité d'utilisation

■ **Observer les instructions suivantes, toute utilisation inappropriée risquant d'entraîner des dégâts.**

Ne jamais utiliser l'appareil dans un milieu humide. L'appareil ne doit pas être humide.



Porter des gants de protection.



Porter des lunettes de protection.



Porter un casque antibruit.



L'emploi d'accessoires qui ne sont pas destinés à ce type d'appareil peut entraîner des dégâts et augmente le risque d'accident.



Ne jamais utiliser l'appareil avec un cordon endommagé. Retirer immédiatement la fiche et ne pas toucher le cordon s'il est endommagé ou coupé lors du travail.

■ **Remarque: respecter les instructions de sécurité!**

■ **N'utiliser en aucun cas la scie circulaire électroportative autrement que le prescrit le mode d'emploi!**

■ N'utiliser la scie circulaire électroportative que dans un milieu sec. Pour plus de sécurité, utiliser un disjoncteur différentiel à courant de défaut!

■ N'employer l'appareil qu'avec les équipements de protection correspondants.

■ Utiliser toujours le couteau diviseur.

■ La scie circulaire électroportative ne doit être utilisée, équipée et entretenue que par des personnes qui la connaissent et sont au courant

des risques encourus.

■ N'approcher la scie circulaire électroportative de la pièce qu'à l'état de marche.

■ La trajectoire à scier doit être exempte d'obstacle dessus et dessous. Ne pas scier contre des clous, vis, etc.

■ Ne jamais travailler avec la scie sous plafond.

■ Ne pas freiner la lame en exerçant une pression latérale.

■ Ne pas employer:

- de lames de scie émoussées
- de lames de scie dont l'épaisseur est plus grande ou de largeur de coupe plus petite que l'épaisseur du couteau diviseur
- de lames de scie fissurées ou déformées
- de disques à tronçonner
- de lames de scie en acier rapide fortement allié (acier HSS)

■ Le capot de protection oscillant ne doit pas être bloqué à l'état ouvert. Le capot de protection oscillant doit pouvoir bouger librement.

■ Exécuter toujours les travaux en éloignant l'appareil de votre corps.

■ Avant tous travaux sur l'appareil, retirer la fiche de la prise.

■ N'introduire la fiche dans la prise que si l'appareil est à l'arrêt.

■ Passer toujours le cordon derrière la machine.

■ Toujours tenir l'appareil des deux mains.

■ Lors du sciage, la lame en rotation ne doit pas être touchée, de même que la partie de la lame dépassant sous la pièce à scier, le flasque de serrage et la vis du flasque.

■ Utiliser des lames de scie en bon état pour assurer de bonnes performances de coupe et ménager la machine.

■ Le parfait fonctionnement de la machine ne peut être pleinement assuré que par l'emploi d'accessoires d'origine Hilti.

## 2. Utilisation conforme aux prescriptions

L'appareil est destiné à scier le bois tendre et dur, le bois stratifié, les panneaux de particules, les matières plastiques, etc. La coupe de métaux n'est pas admise! L'utilisateur de la machine est responsable en cas de dégâts dus à une utilisation non conforme aux dispositions, comme par exemple le port par le cordon, l'enlèvement de la fiche à l'aide du cordon, l'utilisation de lames de scie non admises. Les instructions de sécurité et les prescriptions générales de prévention des accidents lors du travail avec des outils électriques doivent être respectées.

## 3. Maniement / fonctions

**Avant mise en marche:**

**Avant mise en marche, vérifier que la lame de scie est bien fixée, qu'elle tourne bien et que le couteau diviseur est bien réglé.**

■ **Attention! Avant le réglage du couteau diviseur, retirer la fiche de la prise. L'épaisseur du couteau diviseur doit être plus petite que la largeur de coupe de la lame de scie et plus grande ou égale à l'épaisseur de la lame de scie.**

Pour des raisons de sécurité, le couteau diviseur doit toujours être utilisé pour éviter que la lame de scie ne coince. Le réglage se fait avec la profondeur de coupe maximale.

Dévisser les vis de fixation **14**, régler le couteau diviseur **9** (fig. 5) et resserrer les vis **14**.

■ **Enlever les outils de réglage ou clés avant mise en marche.**

**Mise en marche:**

■ **Pour travailler, tenir bien fermement l'appareil et s'assurer une position stable.**

■ **N'utiliser l'appareil qu'avec le capot de protection oscillant fermé.**

La tension du réseau doit correspondre à celle indiquée sur la plaquette signalétique.

**Mise en marche / arrêt de l'appareil**

■ **Attention! Ne mettre en marche la machine que si la lame n'est pas en contact avec la pièce.**

**Mise en marche:** presser en même temps sur le dispositif de blocage de l'interrupteur **17** et l'interrupteur **18**.

**Arrêt:** relâcher l'interrupteur **18**.

La scie circulaire électroportative est équipée d'un frein de lame automatique. Le freinage commence immédiatement dès relâchement de l'interrupteur **18** et conduit à un arrêt rapide de la lame de scie en fin de course.

**Protection de la lame de scie**

■ Protéger votre lame de scie pour qu'elle ne s'abîme pas.

■ Ne jamais poser la lame de scie sur une surface dure. Les dents en métal dur risqueraient d'être abîmées.

**Changement de la lame de scie (fig. 3)**

■ **Attention! Avant de changer la lame de scie, retirer la fiche de la prise.**

Poser la machine sur les nervures du côté du moteur. Pour bloquer la broche pendant le démontage et le remontage de la lame de scie, maintenir pressé d'une main le bouton-poussoir de blocage de la broche **10**.

**Démontage de la lame de scie (fig. 5)**

La clé pour vis à tête six pans creux destinée à desserrer la vis du flasque se trouve sous le couvercle du moteur. Avec le levier de réglage de la profondeur de coupe **1**, régler l'appareil à la profondeur de coupe **0**. Dévisser la vis **11** (dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre)

avec la clé pour vis à tête six pans creux **19**, enlever la flasque de serrage **12** (fig. 3), pivoter le capot de protection oscillant **13** en arrière, le maintenir fermement et retirer la lame de scie.

### Remontage de la lame de scie (fig. 3/5)

Pour remonter la lame de scie, attention à son sens de rotation: les dents doivent être dirigées dans le même sens que la flèche sur le capot de protection supérieur. Enfiler ensuite le flasque de serrage **12** et serrer la vis **11**. Vérifier la bonne position du flasque de serrage intérieur **7** et nettoyer les surfaces pour enlever les traces de copeaux de bois et autres saletés.

■ Comparer les données de la lame de scie avec celles de l'appareil.

## 4. Aspiration de poussière

L'aspiration de la poussière facilite l'aspiration de la sciure, réduit les nuisances dues à la poussière tout autour et empêche un plus grand encrassement. Raccorder le dispositif extérieur d'aspiration si vous travaillez pendant une longue durée ou si vous coupez des matières qui peuvent produire des poussières nocives pour la santé.

Le raccord d'aspiration **15** ne doit être monté que dans le cas d'une aspiration extérieure; sinon la sortie pourrait être obstruée, surtout en cas de sciage de bois mouillé. Introduire le raccord d'aspiration depuis devant, avec l'ouverture dirigée vers l'arrière de la machine, dans la queue d'aronde, jusqu'à ce qu'il se clipse. Le dispositif d'aspiration ne tient que s'il est bien clipsé.

■ Respecter les prescriptions de prévention contre les accidents.

## 5. Instructions de travail

■ Avant tous travaux sur l'appareil, le débrancher.

### Sciage avec indicateur de coupe

Poser la partie avant de la semelle sur la pièce, mettre la machine en marche et pousser régulièrement la scie circulaire électroportative dans le sens du sciage.

La semelle possède trois indicateurs **4** pour 0, 22,5 et 45 degrés. Les arêtes de guidage correspondent à l'arête intérieure de la lame de scie.

### Sciage avec guide parallèle (fig. 4)

Le guide parallèle **5** permet de scier exactement parallèlement à un bord de pièce, en l'occurrence de découper des bandes de même largeur. Pour régler la largeur de coupe, desserrer les vis de blocage **3** et déplacer le guide en conséquence. Resserrer ensuite les vis de blocage **3**. Le guide parallèle peut être monté de la même manière des deux côtés de la semelle.

Le guide parallèle retourné (arête de butée en haut) peut être utilisé pour élargir la semelle.

### Réglage de profondeur de coupe

En réglant le levier de réglage de la profondeur de coupe **1**, on peut régler à loisir la profondeur de coupe. Utiliser à cet effet la graduation de profondeur de coupe **22**. Avant et après le réglage de la profondeur de coupe, desserrer ou serrer le blocage **23**.

Pour obtenir une qualité optimale du chant coupé, il est conseillé de prendre au moins 2 mm de plus que l'épaisseur du matériau à scier comme profondeur de sciage.

### Réglage d'inclinaison (fig. 1)

Desserrer la vis de blocage du réglage d'inclinaison **2** pour régler l'inclinaison de la coupe sur la graduation d'angle de coupe **21**. Serrer ensuite de nouveau la vis de blocage **2**. Nettoyer la semelle avant de la rabattre en position initiale, dans la plage de pivotement, pour enlever les copeaux de bois et autres saletés.

### Fonction plongée (fig. 2)

Tracer sur la pièce les traits à scier. Régler la scie circulaire électroportative à la profondeur de plongée **0**, ne pas bloquer le réglage de hauteur. Poser la scie circulaire électroportative sur la pièce et amener le repère arrière de la semelle en regard du traçage. Pour réduire le risque de recul, poser une latte ou une butée contre l'arrière de la semelle. Fixer fermement cette butée sur la pièce. Appuyer maintenant la scie circulaire électroportative sur la pièce et contre la butée à l'arrière. Mettre l'appareil en marche et abaisser délicatement avec la main libre le levier de réglage de la profondeur de coupe **1** jusqu'à la profondeur de coupe voulue. Exécuter la coupe jusqu'à ce que le repère à l'avant de la semelle coïncide avec le traçage. Arrêter l'appareil et ne sortir de la coupe qu'après l'arrêt de la lame.

Remarque: les coupes en plongée peuvent être effectuées sous tous les angles.

## Entretien/maintenance/ service après-vente

■ Avant tous travaux sur l'appareil, le débrancher.

■ Maintenir toujours propres l'appareil et les ouïes d'aération **20**.

Enlever régulièrement la résine sur les lames de scie utilisées; pour avoir un travail soigné,

les outils doivent toujours être propres. Pour nettoyer les lames de scie, les plonger pendant 24 heures dans du pétrole ou tout autre produit du commerce.



En cas de grippage éventuel du dispositif de réglage de la profondeur, lubrifier les colonnes de guidage directement sur place.

■ L'appareil a été suffisamment lubrifié en usine. S'il a été soumis longtemps à de rudes contraintes, il est conseillé de le faire inspecter par Hilti! La durée de vie de la machine s'en trouve prolongée et d'inutiles frais de réparation sont évités.

■ Toutes réparations de la partie électrique ne doivent être effectuées que par un électricien qualifié.

**Attenzione:** Con l'impiego di utensili elettrici, per prevenire scariche elettriche, pericolo di ferite ed incendi devono essere sempre osservate le seguenti indicazioni di sicurezza. Legga ed osservi queste indicazioni prima di utilizzare la macchina.

**1** Tenga in ordine il Suo posto di lavoro. Il disordine sul posto di lavoro comporta pericolo di incidenti.

**2** Tenga conto delle condizioni dell'ambiente. Non esponga utensili elettrici alla pioggia. Non utilizzi utensili elettrici in ambienti umidi o bagnati. Provveda ad una buona illuminazione. Non utilizzi mai utensili elettrici nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili.

**3** Si protegga dalle scariche elettriche. Eviti i contatti del corpo con oggetti messi a terra, per esempio tubi, radiatori, cucine, frigoriferi.

**4** Tenga lontano i bambini. Non permetta che l'utensile o il cavo vengano toccati da altre persone, ma le tenga lontane dal Suo campo di lavoro.

**5** Conservi i Suoi utensili in modo sicuro. Gli utensili non utilizzati dovrebbero essere conservati in un luogo asciutto, chiuso a chiave e non raggiungibile dai bambini.

**6** Non sovraccarichi il Suo utensile. Lavora meglio e più sicuro nel campo di potenza indicata.

**7** Usi l'utensile corretto. Non utilizze degli utensili o degli apparecchi accessori troppo deboli

per lavori pesanti. Non utilizzi degli utensili per scopi e lavori per i quali non sono indicati: per esempio, non utilizzi mai una sega circolare per abbattere alberi o per tagliare rami.

**8** Indossi indumenti da lavoro adeguati. Non porti abiti larghi o gioielli. Essi potrebbero venire afferrati da parti in movimento. Per lavorare all'aperto sono raccomandabili guanti di goma e calzature che impediscano di scivolare. Con capelli lunghi, usi una retina.

**9** Usi occhiali di protezione. Effettuando lavori che producono polvere, usi una maschera.

**10** Non usi mai il cavo per altri scopi. Non trasporti mai l'utensile per il cavo e non lo usi per staccare la spina dalla presa. Protegga il cavo dal calore, dall'olio e da spigoli vivi.

**11** Allacci il dispositivo aspirapolvere. Se possibile, allacci sempre l'aspirapolvere, specialmente con impiego prolungato dell'utensile.

**12** Assicuri il pezzo in lavorazione. Utilizzi dei dispositivi di bloccaggio o una morsa per tenere fermo il pezzo in lavorazione. Esso è così tenuto più sicuro che con la Sua mano, ed ha la possibilità di tenere la macchina con entrambe le mani.

**13** Non estenda troppo il Suo campo d'azione. Eviti posizioni anormali del corpo. Si preoccupi di trovarsi in posizione sicura e mantenga sempre l'equilibrio.

**14** Abbia cura dei Suoi utensili. Per lavorare bene e sicuro mantenga i Suoi utensili affilati e puliti. Osservi le prescrizioni di manutenzione e le indicazioni per il cambio degli utensili. Controlli regolarmente la spina ed il cavo e li fac-

cia sostituire da uno specialista se sono danneggiati. Controlli regolarmente i cavi di prolunga e sostituisca quelli danneggiati. Mantenga le impugnature asciutte e pulite da olio e grasso.

**15** Stacchi la spina dalla presa: quando l'utensile non viene usato, prima della manutenzione e per il cambio dell'utensile, come per esempio la lama della sega, la punta ed utensili di qualsiasi genere.

**16** Non lasci inserita la chiave di servizio. Prima di mettere in funzione la macchina, verifichi che la chiave e gli utensili di regolazione siano stati tolti.

**17** Eviti avviamenti involontari. Non trasporti nessun utensile allacciato alla rete col dito sull'interruttore. Si assicuri che l'interruttore sia aperto quando allaccia la macchina alla rete elettrica.

**18** Cavi di prolunga all'aperto. All'aperto utilizzi solo cavi di prolunga omologati e contrassegnati per questo scopo.

**19** Stia sempre attento. Osservi il Suo lavoro. Lavori in modo ragionato. Non usi la macchina utensile quando è distratto.

**20** Controlli che l'utensile non sia danneggiato. Prima di continuare ad utilizzare la macchina, controlli accuratamente il funzionamento impeccabile e secondo l'uso per cui sono previsti, dei dispositivi di protezione o delle parti leggermente danneggiate. Verifichi che il funzionamento delle parti mobili sia in ordine, che non siano bloccate e che non vi siano delle parti danneggiate. Tutte le parti devono essere montate correttamente ed assolvere a tutte le condizioni per assicurare il funzionamento

impeccabile della macchina. I dispositivi di protezione e le parti danneggiate devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da un'officina servizio clienti, se non è indicato altrimenti nelle istruzioni di servizio. Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti da un'officina servizio clienti. Non utilizzi apparecchi il cui interruttore non possa essere acceso o spento.

**21** Attenzione! Per la Sua sicurezza, usi solamente accessori o apparecchi addizionali indicati nelle istruzioni di servizio o raccomandati od indicati dal produttore della macchina. L'impiego di accessori o utensili di consumo diversi da quelli raccomandanti nelle istruzioni di servizio o nel catalogo può significare per Lei un pericolo di lesioni personali.

**22** Riparazioni solo dall'elettrotecnico qualificato. Questo utensile elettrico è conforme le vigenti prescrizioni di sicurezza. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da un elettrotecnico qualificato, altrimenti l'utilizzatore può essere soggetto ad infortuni.

Conservi con cura queste indicazioni.

# Sega circolare manuale WSC 55

- |   |   |
|---|---|
| 1 Pulsante di regolazione profondità di taglio.       | 14 Viti di fissaggio del cuneo fendilegno |
| 2 Vite d'arresto per la regolazione dell'angolazione. | 15 Adattatore aspirazione                 |
| 3 Vite d'arresto per la squadra-guida di parallelismo | 16 Espulsione trucioli                    |
| 4 Indicatore taglio                                   | 17 Sicura per la marcia                   |
| 5 Squadra-guida di parallelismo                       | 18 Interruttore                           |
| 6 Piastra base  | 19 Chiave ad esagono interno              |
| 7 Flangia di fissaggio interna                        | 20 Griglie di ventilazione                |
| 8 Albero  | 21 Scala angolazione                      |
| 9 Cuneo fendilegno                                    | 22 Scala profondità di taglio             |
| 10 Pulsante di blocco dell'albero                     | 23 Arresto profondità di taglio           |
| 11 Vite   |   |
| 12 Flangia di fissaggio                               |   |
| 13 Cuffia oscillante di protezione                    |   |

Osservare le prescrizioni vigenti dell'ente protezione infortuni competente e le allegate istruzioni di sicurezza.

## Informazioni inerenti la rumorosità e le vibrazioni

I valori misurati sono stati rilevati ai sensi della norma 50144.

La misurazione A del livello di pressione acustica della macchina ammonta a 98,5 dB (A).

Il livello del rumore dell'attrezzo è di 111dB (A). Utilizzare le cuffie di protezione!

La vibrazione sull'elemento mano-braccio è inferiore a 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Le trasgressioni possono dare luogo a conseguenze penali.

## Dichiarazione di conformità CE

Designazione: Sega circolare manuale Numero di serie: 00000000 - 99999999

Designazione del tipo: WSC55 Anno di fabbricazione: 1998

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è conforme alle seguenti norme od ai documenti normativi: EN 50144-1, EN 50144-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 in base alle prescrizioni delle direttive 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE.

### Hilti Aktiengesellschaft



Dr. Joachim Schneider, Leiter BU-Wood



Dr. Andreas Dieterle, Leiter F & E Wood

## Dati tecnici

Potenza assorbita:	1100 W
Potenza resa:	630 W
Numero di giri a vuoto:	4400/min
Numero di giri sotto carico:	2800/min
Velocità di taglio a vuoto:	37 m/sec.
Velocità di taglio sotto carico:	24 m/sec.
Profondità di taglio a 0°:	0-55mm
Profondità di taglio a 45°:	0-40 mm
Angolazione:	0°-45°
Diametro massimo della lama:	160 mm
Diametro minimo della lama:	150 mm
Foro di alloggiamento della lama:	20 mm
Spessore del cuneo separatore (standard):	1,2 mm
Diametro interno bocchettone d'aspirazione:	35 mm
Peso della macchina secondo VDE 0740/T100:	4 kg
Classe di protezione secondo EN 50144	□ / II
Antidisturbo radio e TV secondo EN 55014	

## Garanzia

Garantiamo questo attrezzo per un anno (12 mesi) dalla data di vendita (data di fatturazione). La garanzia copre tutti i materiali difettosi o difetti di fabbrica a patto che l'attrezzo venga usato, pulito e sottoposto a manutenzione secondo le istruzioni per l'uso Hilti e che non vengano effettuate modifiche o riparazioni non autorizzate.

Condizione preliminare per la validità della garanzia è che vengano usati solo i prodotti indicati da Hilti. La garanzia si limita rigorosamente alla sostituzione dell'apparecchio ed alla riparazione delle parti difettose. I pezzi sottoposti a normale usura non rientrano nei termini di garanzia. Le riparazioni devono essere richieste non appena il difetto è a conoscenza dell'utente.

**Hilti non può essere tenuta responsabile in nessuna circostanza per danni, perdite o spese dirette, indirette, accidentali o consequenziali in relazione o a causa di uso o incapacità di utilizzo dell'attrezzo per qualsiasi ragione o motivo. Hilti esclude specificatamente le garanzie implicite per la commercializzazione e idoneità per un qualsiasi scopo.**

Per le riparazioni e/o sostituzioni consegnate il Vostro attrezzo, subito dopo aver rilevato il danno, al più vicino centro Hilti.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare. Quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni anteriori e/o contemporanee nonché tutti gli accordi verbali e/o scritti riguardanti le garanzie.



## 1. Sicurezza sul lavoro

■ **Osservare le seguenti istruzioni, perché false manovre possono dare luogo a danni.**

Non utilizzare mai la macchina in ambiente umido. La macchina non deve essere umida.



Portare guanti di protezione.



Portare occhiali di protezione.



Portare una cuffia di protezione.



L'utilizzo di accessori non previsti per questo tipo di macchina può dar luogo a danni alla macchina ed aumenta il rischio d'infortunio.



Non usare mai la macchina con cavo danneggiato. Togliere subito la spina e non toccare il cavo, se questo è stato danneggiato o tagliato durante il lavoro.

■ **Avvertenza: osservare le istruzioni di sicurezza.**

■ **Non usare in nessun caso la sega circolare manuale in modo diverso da quanto prescritto in questa istruzioni di servizio!**

■ Usare la sega circolare a mano solo in ambiente asciutto.

■ Usare la macchina solo con i corrispondenti dispositivi di protezione.

■ Utilizzare sempre il cuneo fendilegno.

■ La sega circolare a mano deve essere usata, attrezzata e mantenuta solo da persone che la conoscono e che sono state istruite sui suoi pericoli.

■ Avvicinare la sega circolare manuale al pezzo in lavorazione solo quando è in moto.

■ Il percorso del taglio deve essere libero da ostacoli sopra e sotto. Non tagliare viti, chiodi, ecc.

■ Con la macchina non si deve lavorare a soffitto.

■ Non frenare la lama facendo pressione laterale.

■ Non è permesso usare:

• lame non affilate

• lame il cui corpo base sia più spesso oppure il cui larghezza taglio dentatura sia minore dello spessore del cuneo fendilegno.

• lame che presentino screpolature, intaccature o deformazioni.

• mole per troncatura

• lame in lega d'acciaio rapido (Acciaio HSS)

■ In posizione aperta, la cuffia oscillante di protezione non deve essere bloccata. La cuffia oscillante di protezione deve potersi muovere liberamente.

■ Si deve sempre lavorare nella direzione in cui la macchina si allontana dal corpo.

■ Prima di qualsiasi lavoro alla macchina, togliere la spina dalla presa.

■ Infilare la spina nella presa solo a macchina disinserita.

■ Disporre sempre il cavo verso il retro della macchina.

■ Maneggiare sempre la macchina con entrambe le mani.

■ Quando si sega, la lama rotante non deve essere toccata. Non devono essere toccate neanche la parte di lama fuoriuscente al di sotto del pezzo in lavorazione, la flangia di fissaggio e la vite della flangia.

■ Per avere delle buone prestazioni di taglio e per avere cura della macchina, usare delle lame in perfetto stato.

■ La macchina non è adatta per il funzionamento in locali con pericolo d'esplosione.

■ Quando si lavora con la macchina all'aperto, è consigliabile l'uso di un salvavita.

■ La garanzia del funzionamento impeccabile della macchina è possibile solo se si utilizzano gli accessori originali Hilti.

bile della macchina è possibile solo se si utilizzano gli accessori originali Hilti.

## 2. Uso appropriato

La macchina è prevista per il taglio di legno dolce e duro, legno compensato, tavole di presspan, materie sintetiche ed altro. **Non** è permesso il taglio di metalli! L'utente della macchina è responsabile per danni dovuti ad uso non conforme alle prescrizioni, come, per esempio, sollevare la macchina per il cavo, togliere la spina tirando al cavo, uso di lame sbagliate. Devono essere osservate le indicazioni di sicurezza e le prescrizioni per la prevenzione infortuni lavorando con macchine elettriche a tutti i note.

## 3. Maneggio/funzioni

**Prima della messa in moto**

**Prima della messa in moto devono essere controllati il buon serraggio e la rotazione libera della lama , nonché la regolazione del cuneo fendilegno.**

■ **Attenzione! Togliere la spina dalla presa prima di regolare il cuneo fendilegno. Lo spessore del cuneo fendilegno deve essere più piccolo dell'larghezza taglio della dentatura e più grande o uguale allo spessore del corpo base della lama.**

Per ragioni di sicurezza si deve sempre usare il cuneo fendilegno. Si evita il bloccaggio della lama. La regolazione ha luogo con profondità massima di taglio. Allentare le viti di fissaggio **14**, regolare il cuneo fendilegno **9** (fig. 5) e serrare di nuovo le viti di fissaggio **14**.

■ **Prima della messa in moto togliere gli attrezzi aggiuntivi.**

**Messa in moto**

■ **Durante il lavoro tenere ben salda la macchina e preoccuparsi di avere una posizione stabile.**

■ **Applicare la macchina solo quando la cuffia oscillante di protezione è chiusa.**

La tensione di rete deve corrispondere all'indicazione della targa.

**Accensione e spegnimento della macchina**

■ **Attenzione! Accendere la macchina solo quando la lama non ha nessun contatto col pezzo in lavorazione.**

**Accensione:** premere contemporaneamente la sicura per la marcia **17** e l'interruttore **18**.

**Spegnimento:** lasciare libero l'interruttore **18**.

La sega circolare a mano è dotata di un freno automatico della lama. Quando si lascia libero l'interruttore **18**, la fase di frenatura ha inizio immediatamente e da luogo ad un rapido arresto della lama in rallentamento.

**Protezione della lama**

■ Proteggere la lama da danneggiamenti.

■ **Non appoggiare mai la lama su un fondo duro.** I denti in metallo duro potrebbero venire danneggiati.

**Sostituzione della lama (Fig. 3)**

■ **Attenzione! Prima di sostituire la lama, togliere la spina dalla presa.**

Appoggiare la macchina sulle costole esistenti dalla parte del motore. Per bloccare l'albero della sega durante il montaggio e lo smontaggio della lama, tenere premuto con una mano il pulsante di blocco dell'albero **10**.

**Smontaggio della lama (Fig. 5)**

La chiave ad esagono interno per svitare la vite della flangia si trova al di sotto del coperchio del motore. Col pulsante di regolazione della profondità di taglio **1** disporre la macchina su

profondità di taglio 0. Con la chiave ad esagono interno **19** svitare (in senso antiorario) la vite **11** e togliere la flangia di fissaggio **12** (fig. 3), girare indietro la cuffia oscillante di protezione **13**, tenerla ferma e togliere la lama.

#### Montaggio della lama (Fig. 3/5)

Montando la lama, fare attenzione al senso di rotazione: i denti e la freccia della lama devono essere nella stessa direzione indicata dalla freccia sul carter. Infilare quindi la flangia di fissaggio **12** ed avvitare a fondo la vite **11**. Controllare la posizione corretta della flangia di fissaggio interna **12** e pulire le superfici da trucioli di legno ed altro sporco.

■ Confrontare i dati della lama con quelli della macchina.

## 4. Aspirazione della polvere

L'aspirazione della polvere facilita l'aspirazione della segatura di legno, riduce la formazione di polvere nell'ambiente ed impedisce inquinamenti più grandi. Allacciare il dispositivo esterno di aspirazione se si lavora per un periodo più lungo o se si lavorano materiali coi quali possono svilupparsi delle polveri nocive alla salute. L'adattatore dell'aspirazione **15** può essere montato solo se viene utilizzata un'aspirazione esterna, altrimenti l'uscita potrebbe intasarsi soprattutto quando si sega del legno bagnato. Infilare l'adattatore dell'aspirazione dal davanti, con l'apertura in direzione della parte posteriore della macchina nel raccordo a coda di rondine fino all'innesto. La tenuta sicura del dispositivo d'aspirazione è garantita solo se il collegamento si innesta in modo percepibile.

■ Osservare le prescrizioni per la prevenzione degli infortuni.

## 5. Indicazioni per il lavoro

■ Prima di qualsiasi lavoro alla macchina togliere la spina dalla presa.

#### Taglio rettilineo

Appoggiare la parte anteriore della piastra base al pezzo da lavorare, mettere in moto la sega circolare manuale e spingere uniformemente nella direzione del taglio.

La piastra base è dotata di tre marcature d'angolazione per 0 gradi, 22.5 gradi, 45 gradi e 60 gradi. Gli spigoli delle marcature corrispondono allo spigolo interno della lama.

#### Taglio con squadra-guida di parallelismo (Fig. 4)

Con la squadra-guida di parallelismo **5** vengono resi possibili dei tagli esatti lungo uno spigolo del pezzo da lavorare, rispettivamente il taglio di strisce di uguali dimensioni. Per modificare la larghezza di taglio allentare le viti d'arresto **3** e spostare la battuta in modo corrispondente. Serrare quindi di nuovo le viti d'arresto **3**. La squadra-guida di parallelismo può essere montata nello stesso modo da entrambe le parti della piastra base.

La squadra-guida di parallelismo capovolta (battuta verso l'alto) può essere utilizzata per allargare la piastra base.

#### Impostazione della profondità di taglio

Manovrando il pulsante di regolazione della profondità di taglio **1**, la stessa può essere regolata a piacere. Per far ciò, usare la scala della profondità di taglio **22**. Prima e dopo la regolazione della profondità di taglio deve essere allentato, rispettivamente serrato, l'arresto **23**.

Per ottenere un'ottima qualità del bordo del taglio, la profondità di taglio deve essere mag-

giore di almeno 2 mm dello spessore del materiale da tagliare.

#### Impostazione per il taglio inclinato (Fig. 1)

Allentare la vite d'arresto **2** per la regolazione dell'angolazione e girare fino al raggiungimento dell'angolazione desiderata sulla scala dell'angolazione **21**. Serrare quindi la vite d'arresto **2**. Prima di riportare nella posizione iniziale, pulire la piastra base nella zona di rotazione dai trucioli e da altro sporco.

#### Funzione d'intaglio (Fig. 2)

Configurare l'intaglio da farsi sul pezzo in lavorazione. Regolare la sega circolare manuale su profondità di taglio 0, senza bloccare la regolazione di profondità. Appoggiare la sega circolare manuale sul pezzo in lavorazione e sovrapporre la tacca posteriore della piastra base al disegno. Per ridurre il pericolo del contraccolpo, applicare un listello, rispettivamente una battuta, al bordo posteriore della piastra base. Serrare questa battuta al pezzo in lavorazione. Premere ora la sega circolare verso il basso e verso la battuta posteriore. Mettere in moto la macchina e con la mano libera abbassare con attenzione il pulsante di regolazione della profondità di taglio **1** fino alla profondità desiderata. Eseguire il taglio fino a quando la tacca anteriore della piastra di base si sovrappone al disegno. Spegnerla la macchina e toglierla dal taglio solo dopo l'arresto della lama.


Avviso: i lavori d'intaglio possono essere eseguiti con tutte le regolazioni d'angolazione.

## 6. Manutenzione/cura/ servizio assistenza

■ Prima di qualsiasi lavoro alla macchina, togliere la spina dalla presa.

■ Tenere sempre puliti la macchina e le griglie di raffreddamento **20**.

Pulire regolarmente dalla resina le lame utilizzate, perché gli utensili puliti migliorano le prestazioni di lavoro. L'eliminazione della resina si effettua immergendo per 24 ore le lame in petrolio o in un prodotto adatto a togliere la resina.

 In caso di eventuali difficoltà con la regolazione della profondità, le colonne portanti sono da lubrificare direttamente sul posto.

■ La macchina è stata sufficientemente ingrassata in stabilimento. Con forti sollecitazioni durante un periodo di tempo prolungato è consigliabile un'ispezione da parte della Hilti. Con questo viene aumentata durata della macchina e si evitano spese di riparazione inutili.

■ Le riparazioni alla parte elettrica possono essere eseguite soltanto da un elettrotecnico qualificato.

## 7. Copyright

Il copyright di questa produzione è di proprietà Hilti AG, FL-9494 Schaan, Principato del Liechtenstein. Questo manuale di istruzione è destinato all'utilizzatore finale ed ai suoi collaboratori. Contiene istruzioni e consigli che non possono in alcun modo essere

- divulgati
  - riprodotti
  - distribuiti a terzi non autorizzati
- Ogni infrazione verrà punita ai sensi di legge.

### Attentie!

Bij het gebruik van elektrisch handgereedschap moeten ter voorkoming van elektrisch contact, verwondingen en brandgevaar de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen. Lees deze adviezen eerst aandachtig door en volg deze op voordat u de machine gebruikt.

**1** Houdt uw werkomgeving vrij van rondslingerende voorwerpen. Een rommelige werkomgeving leidt tot ongelukken.

**2** Houdt rekening met invloeden van buitenaf. Laat elektrisch handgereedschap niet in de regen liggen. Gebruik elektrisch handgereedschap niet in een natte of vochtige omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik elektrisch handgereedschap niet in een explosie-onveilige omgeving of in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen. Neem eventueel contact op met de veiligheidsinspecteur.

**3** Voorkom direct elektrisch huidcontact. Vermijd huid/ lichaamscontact met objecten die geaard zijn zoals metalen buizen, radiatoren, C.V. kachels, koelkasten enz.

**4** Buiten bereik van kinderen houden. Laat onbevoegde personen niet met het gereedschap werken, houdt ze weg uit uw werkomgeving.

**5** Berg uw gereedschap veilig op. Elektrisch handgereedschap dat niet gebruikt wordt, dient buiten het bereik van kinderen in een droge, afgesloten ruimte bewaard te worden.

**6** Belast het gereedschap niet boven zijn capaciteit. U werkt beter en veiliger binnen het toepassingsgebied van de machine.

**7** Gebruik het juiste gereedschap. Gebruik geen machine met een te kleine capaciteit, of voorzet-apparatuur met een te laag vermogen. Gebruik de apparatuur niet voor werkzaamheden, waarvoor zij niet bestemd is, b.v. gebruik geen handcirkelzaag voor het omzagen van bomen of het snoeien van takken.

**8** Draag de juiste werkkleding. Draag geen te ruime kleding of sieraden. Deze kunnen door de draaiende delen gegrepen worden. Bij het werken in de open lucht wordt geadviseerd rubber werkhandschoenen en schoenen met profielzolen te dragen. Draag bij lang haar een haar-net.

**9** Draag een beschermbril. Maak gebruik van een stofmasker bij werkzaamheden waarbij veel stof vrijkomt.

**10** Gebruik de aansluitkabel op de juiste wijze. Draag de machine niet aan de kabel, gebruik de kabel niet om de stekker uit de wandcontactdoos te trekken. Bescherm de kabel tegen hoge temperaturen, olie en scherpe voorwerpen.

**11** Stofafzuiging aansluiten. Sluit zo mogelijk de stofafzuiging altijd aan, vooral als het apparaat lang wordt gebruikt.

**12** Zet het werkstuk goed vast. Gebruik spanklemmen of een bankschroef om het werkstuk vast te klemmen. Dit geeft u een stabielere werkopstelling dan wanneer u het werkstuk met de hand vasthoudt. Bovendien kunt u uw apparaat nu met twee handen bedienen.

**13** Zorg voor een veilige werkhouding. Vermijd een abnormale lichaamshouding en zorg voor een stabiel evenwicht.

**14** Het gereedschap dient u zorgvuldig te onderhouden. Werk met gereedschappen die in goede staat zijn om beter en veiliger te kunnen werken. Volg de gebruiksaanwijzing en de adviezen voor het verwisselen van de gereedschappen op. Controleer de kabel regelmatig en laat de kabel bij beschadiging door een erkende vakman vernieuwen. Controleer ook regelmatig het verlengsnoer en vervang het indien deze beschadigd is. Houdt de handgrepen droog, olie- en vet-vrij.

**15** Neem de stekker uit de wandcontactdoos indien het apparaat niet gebruikt wordt, tijdens het onderhoud en bij het verwisselen van het gereedschap, b.v. boren, beitels, slijpschijven en zaagbladen.

**16** Laat geen hulpgereedschap op de machine zitten. Controleer voor het inschakelen van de machine of sleutels of andere hulpgereedschappen verwijderd zijn.

**17** Voorkom dat de apparatuur per abuis ingeschakeld wordt. Draag geen op het lichtnet/accu aangesloten machine met de vinger aan de schakelaar. Controleer of de schakelaar bij het aansluiten op het lichtnet uitgeschakeld is.

**18** Gebruik van het verlengsnoer in de openlucht. Gebruik voor buiten, alleen voor dit doel goedgekeurde en overeenkomstig gekenmerkte verlengsnoeren.

**19** Denk na bij wat u doet. Blijf met uw gedachten bij uw werkzaamheden, ga verstandig te werk, gebruik uw machine niet indien u niet volledig met uw gedachten bij uw werk bent.

**20** Controleer het elektrisch handgereedschap op beschadigingen. Voor het in gebruik nemen

van de machine moet het apparaat en eventueel de beschadigde onderdelen op veiligheid gecontroleerd worden. Controleer of de bewegende delen goed functioneren en of er geen onderdelen gebroken zijn. Controleer of alle onderdelen juist gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voor het veilig functioneren van het apparaat voldaan is. Indien in de gebruiksaanwijzing niets anders vermeld staat, dienen de machine-onderdelen en eventueel de beschadigde onderdelen die de veilige werking van het apparaat garanderen naar de Reparatie Service Werkplaats van Hilti gestuurd te worden. De reparatie dient door vakkundig personeel uitgevoerd te worden. Niet functionerende schakelaars dienen door geschoold personeel vervangen te worden. Gebruik geen schakelaars die niet uitgezet kunnen worden.

**21** Attentie! Gebruik in het belang van uw persoonlijke veiligheid alleen toebehoren en hulpapparatuur, die in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus worden geadviseerd. Het gebruik van andere dan de vermelde toebehoren of hulpgereedschappen kan lichamelijk letsel veroorzaken.

**22** Reparaties mogen alleen door vakkundig personeel worden uitgevoerd. Dit elektrisch gereedschap voldoet aan de betreffende veiligheidsvoorschriften. Ter voorkoming van ongevallen voor de gebruiker mogen reparaties alleen door vakkundig personeel worden uitgevoerd.

**Bewaar deze veiligheidsadviezen goed.**

holländisch

## Elementen van het apparaat

- |    |                                      |  |   |
|----|--------------------------------------|--|---|
| 1  | Instelhendel voor zaagdiepte         | 14   | Schroeven voor vastzetten van geleidingsplatt |
| 2  | Klemschroef voor hoekinstelling      | 15   | Afzuigadapter                                 |
| 3  | Klemschroeven voor parallele aanslag | 16   | Spaanuitwerper                                |
| 4  | Aftekenindicatie                     | 17   | Inschakelblokkering                           |
| 5  | Parallele aanslag                    | 18   | Schakelaar aan/uit                            |
| 6  | Grondplaat                           | 19   | Binnenzeskantsleutel                          |
| 7  | Spanflens binnen                     | 20   | Ventilatiesleuven                             |
| 8  | Spil                                 | 21   | Schaalverdeling voor zaaghoek                 |
| 9  | Geleidingsplatt                      | 22   | Schaalverdeling voor zaagdiepte               |
| 10 | Drukknop voor vergrendeling spil     | 23   | Vergrendeling van de zaagdiepte               |
| 11 | Schroef                              | Let op de geldende voorschriften voor uw beroepsgroep en de bijgeleverde veiligheidsinstructies. |   |
| 12 | Spanflens                            |  |   |
| 13 | Beschermkap                          |  |   |

## Informatie over geluid en trillingen

De gemeten waarden zijn volgens EN 50144 bepaald.

De permanente geluidsdruk (A) van het apparaat bedraagt 98,5 dB.

De permanente geluidsniveau (A) van het apparaat bedraagt 111 dB (A).

Draag gehoorbeschermers!

De hand-arm-trilling is lager dan 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Technische veranderingen voorbehouden

## Verklaring van EG-conformiteit

Apparaat: handcirkelzaag      Serienummer: 00000000 - 99999999

Type: WSC55      Bouwjaar: 1998

Wij verklaren op eigen verantwoording dat dit produkt voldoet aan met de volgende normen of normdocumenten: EN 50144-1, EN 50144-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 volgens de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EWG, 89/336/EWG en 98/37/EG

## Hilti Aktiengesellschaft



Dr. Joachim Schneider, Leiter BU-Wood



Dr. Andreas Dieterle, Leiter F & E Wood

Opgenomen vermogen:	1100 W
Afgegeven vermogen:	630 W
Toerental onbelast:	4400 t/min
Toerental belast:	2800 t/min
Zaagsnelheid onbelast:	37 m/sec
Zaagsnelheid belast:	24 m/sec
Zaagdiepte bij 0°:	0 tot 55 mm
Zaagdiepte bij 45°:	0 tot 40 mm
Schuin zetten:	0° tot 45°
Maximale diameter zaagblad:	160 mm
Minimale diameter zaagblad:	150 mm
Boring zaagbladhouder:	20 mm
Dikte van geleidingsplatt (standaard):	1,2 mm
Binnendiameter afzuigmondstuk:	35 mm
Gewicht machine volgens VDE 0740/T100:	4 kg
Beveiligingsklasse volgens EN 50144	II / II
Ontstoring voor radio en TV volgens EN 55014	

## Garantie

Wij verlenen u tot 1 jaar na aankoop garantie op eventuele materiaal- en constructiefouten voor zover deze zijn opgetreden, ondanks het op juiste wijze, overeenkomstig de gebruiksaanwijzing, bedienen en onderhouden van de machine en op voorwaarde dat geen ondeskundige reparaties werden uitgevoerd of niet toegestane veranderingen werden aangebracht en uitsluitend het voor deze machine bestemde gereedschap werd gebruikt.

De garantie omvat, onder uitsluiting van verdergaande aanspraken van welke aard dan ook, vervanging van of reparatie van de defecte delen.

**De garantie treedt onmiddellijk in werking na het vaststellen van het defect. Onderdelen die onder de normale slijtage vallen, komen niet in aanmerking voor garantie. In het bijzonder is Hilti niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade, verlies of kosten die samenhangen met het gebruik of de onmogelijkheid tot het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook.**

Stilzwijgende toezeggingen voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel zijn uitdrukkelijk uitgesloten.

Voor reparatie en vervanging moet het apparaat en/of betrokken onderdelen, onmiddellijk na vaststelling van het defect naar Hilti gezonden worden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle eerder of gelijktijdig gedane afspraken betreffende garantie.

# 1. Veiligheid

■ **Let op de volgende instructies, omdat verkeerd gebruik tot schade kan leiden.**

Gebruik het apparaat nooit in een vochtige omgeving. Het apparaat mag niet vochtig zijn.



Draag beschermende handschoenen.



Draag een veiligheidsbril.



Draag gehoorbeschermers.



Het gebruik van accessoires die niet voor dit apparaattype bestemd zijn, kan tot beschadiging van het apparaat leiden en verhoogt de kans op ongevallen.



Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd snoer. Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en raak het snoer niet aan als het netsnoer tijdens het werk beschadigd of doorgesneden wordt.

■ **Aanwijzing: neem de veiligheidsinstructies in acht.**

■ **Gebruik de handcirkelzaag nooit anders dan deze gebruiksaanwijzing voorschrijft!**

■ Gebruik de handcirkelzaag alleen in een droge omgeving.

■ Gebruik het apparaat alleen met de bijbehorende beveiligingen.

■ Gebruik altijd de geleidingsplatt.

■ De handcirkelzaag mag alleen gebruikt, klaargemaakt en onderhouden worden door personen die ermee vertrouwd zijn en van de gevaren op de hoogte zijn.

■ Breng de handcirkelzaag alleen in ingestelde toestand tegen het werkstuk.

■ De zaagbaan moet boven en onder vrij zijn van belemmeringen. Zaag niet in schroeven, spijkers en dergelijke.

■ Werk niet met het apparaat boven uw hoofd.

■ Rem het zaagblad niet af door zijdelingse druk.

■ Er mag geen gebruik worden gemaakt van:

- stompe zaagbladen
- zaagbladen waarvan het centrum dikker is of de zaagdikte kleiner is dan de dikte van de geleidingsplatt.
- zaagbladen met scheurtjes of vervormingen
- doorslijpschijven
- zaagbladen van hooggelegeerd snelwerkstaal (HSS).

■ In geopende toestand mag de beschermkap niet vastgezet worden. De beschermkap moet vrij kunnen bewegen.

■ Beweeg het apparaat tijdens het werk altijd van u af.

■ Voor alle werkzaamheden aan het apparaat moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken.

■ De stekker alleen in het stopcontact steken als het apparaat uitgeschakeld is.

■ Leid het snoer altijd naar achteren van het apparaat weg.

■ Bestuur de machine altijd met twee handen.

■ Bij het zagen mag het roterende zaagblad niet worden aangeraakt. Ook de aan de onderkant van het werkstuk komende zaagblad, de spanflens en de flensschroef mogen niet aangeraakt worden.

■ Gebruik onbeschadigde zaagbladen om een goed zaagresultaat te krijgen en om de machine geen geweld aan te doen.

■ De machine is niet geschikt voor gebruik in ruimtes waar gevaar voor explosies bestaat.

■ Bij gebruik van de machine in de buitenlucht wordt het gebruik van een veiligheidschakelaar aanbevolen.

■ De goede werking van het apparaat is alleen gegarandeerd bij gebruik van originele accessoires van Hilt.

## 2. Reglementair gebruik

Het apparaat is bestemd voor het zagen van zacht en hard hout, gelaagd hout, spaanplaat, kunststof en dergelijke. Het zagen van metaal is **niet** toegestaan. De gebruiker van de machine is aansprakelijk voor schade die ontstaat door onjuist gebruik, zoals de machine aan het snoer dragen, de stekker aan het snoer uit het stopcontact trekken en gebruik van verkeerde zaagbladen. De veiligheidsinstructies en algemeen geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen bij het werken met elektrisch gereedschap moeten in acht worden genomen.

## 3. Gebruik / functies

**Voor de inbedrijfname**

**Voor de inbedrijfname moet worden gecontroleerd of het zaagblad vast zit en moet de instelling van de geleidingsplatt worden gecontroleerd.**

■ **Pas op! Voor het instellen van de geleidingsplatt de stekker uit het stopcontact trekken. De dikte van de geleidingsplatt moet kleiner zijn dan de zaagbreedte van het zaagblad en groter dan of gelijk aan de dikte van het centrum.**

Om veiligheidsredenen moet de geleidingsplatt altijd worden gebruikt. Daardoor wordt voorkomen dat het zaagblad vastgeklemd raakt. Het instellen moet bij maximale zaagdiepte gebeuren.

Draai de schroeven **14** vast, stel de geleidingsplatt **9** in (Afb. 5) en draai de schroeven **14** weer vast.

■ **Voor de inbedrijfname hulpstukken verwijderen.**

**Inbedrijfname**

■ **Houd het apparaat tijdens het werken goed vast en zorg ervoor dat u stevig staat.**

■ **Zet het apparaat alleen neer met gesloten beschermkap.**

De netspanning moet overeenkomen met de waarde op het typeplaatje.

**In- en uitschakelen van het apparaat**

■ **Pas op! Machine alleen inschakelen als het zaagblad geen contact maakt met het werkstuk.**

**Inschakelen:** inschakelblokkering **17** en aan/uitschakelaar **18** tegelijk indrukken.

**Uitschakelen:** aan/uitschakelaar **18** loslaten. De handcirkelzaag is voorzien van een automatische zaagbladrem. Na het loslaten van de in/uitschakelaar **18** begint het remproces onmiddellijk en komt het blad van de cirkelzaag snel tot stilstand.

**Bescherming van het zaagblad**

■ Bescherm uw zaagblad tegen beschadigingen.

■ Leg het cirkelzaagblad nooit op een harde ondergrond. De hardmetalen tanden kunnen daarvoor beschadigd worden.

## Het wisselen van zaagblad (Afb. 3)

### ■ Pas op! Voor het wisselen van zaagblad de stekker uit het stopcontact trekken.

Het apparaat neerzetten op de strips aan de motor kant. Om de zaagspil tijdens het monteren en demonteren van het zaagblad te blokkeren houdt u met één hand de drukknop voor de spilver-grendeling **10** ingedrukt.

## Demonteren van het zaagblad (Afb. 5)

De binnenzeskantsleutel voor het losdraaien van de flensschroef bevindt zich onder de motoraf-dekking. Met de instelhendel voor de zaagdiepte **1** stelt u het apparaat op de zaagdiepte 0 in. Draai (tegen de klok in) met de binnenzeskantsleutel **19** de schroef **11** eruit en neem de spanflens **12** af (Afb. 3), klap de beschermkap **13** terug, houd deze vast en verwijder het cirkelzaagblad.

## Monteren van het zaagblad (Afb. 3/5)

Let nu bij het inzetten van het zaagblad op de draairichting: de tanden en de pijl van het zaag-blad moeten in dezelfde richting staan als de pijl boven op de beschermkap. Steek vervolgens de spanflens **12** op en draai de schroef **11** vast. Controleer of de binnenste spanflens **7** goed zit en maak de oppervlakken vrij van hout-spanen en ander vuil.

### ■ Vergelijk de gegevens van het zaagblad met die van het apparaat.

## 4. Stofafzuiging

De stofafzuiging vergemakkelijkt de afzuiging van zaagsel, vermindert de verspreiding van zaagsel in de omgeving en voorkomt sterke ver-vuiling. Sluit de externe afzuigrichting aan als u gedurende lange tijd werkt of materiaal be-werkt waarbij stof kan ontstaan dat gevaarlijk is voor de gezondheid.

De afzuigadapter **15** mag alleen worden ge-monteerd als er een externe afzuiging wordt

gebruikt; anders kan de uitlaat verstopt ra-ken, vooral bij het zagen van nat hout. De af-zuigadapter van voren, met de opening in de richting van het achterste deel van de machi-ne, invoeren tot deze vastklikt. Pas wanneer de verbinding merkbaar vastklikt zit de afzuigin-richting goed vast.

### ■ Neem de voorschriften ter voorkoming van ongevallen in acht.

## 5. Werkinstructies

### ■ Voor alle werkzaamheden aan het appa-raat de stekker uit het stopcontact trekken.

### Zagen volgens aftekening

Zet het voorste deel van de grondplaat op het werkstuk, schakel de machine in en schuif de handcirkelzaag gelijkmatig in de zaagrichting vooruit.

De grondplaat heeft een aftekenindicatie voor 0 graden, 22,5 graden, 45 graden **4**. De afte-keningen komen overeen met de binnenkant van het zaagblad.

### Zagen met parallelle aanslag (Afb. 4)

Met de parallelle aanslag **5** kunnen exacte zaag-snedes evenwijdig met eem kan van het werk-stuk worden gemaakt resp. gelijkmatige stro-ken worden gezaagd. Voor het verstellen van de zaagbreedte draait u de klemschroeven **3** los en verschuift u de aanslag naar behoefte. Draai vervolgens de klemschroeven **3** weer vast. De parallelle aanslag kan aan beide kanten van de grondplaat op dezelfde manier worden ge-monteerd.

De omgedraaide parallelle aanslag (aanslagrand omhoog) kan worden gebruikt als verbreding van de grondplaat.

## Instelling van de zaagdiepte

Door het verstellen van de instelhendel voor de zaagdiepte **1** kan de zaagdiepte naar wens worden ingesteld. Gebruik daarvoor de maatver-deling voor de zaagdiepte **22**. Voor en na het verstellen van de zaagdiepte moet de vergren-deling **23** worden losgemaakt resp. worden ge-fixeerd.

Om een optimale kwaliteit van de zaagrand te verkrijgen moet de zaagdiepte minstens 2 mm meer bedragen dan de te zagen materiaaldikte.

## Instelling van de zaaghoek (Afb. 1)

Draai de klemschroef **2** voor het instellen van de zaaghoek los en draai tot de gewenste zaag-hoek op de schaalverdeling voor de zaagdiep-te **21** bereikt is. Draai de klemschroef **2** nu weer vast. Maak voor het terugdraaien naar de uit-gangspositie de grondplaat in het draaigebied vrij van zaagspanen en ander vuil.

## Induiken (Afb. 2)

Teken de te zagen uitsnede op het werkstuk af. Stel de handcirkelzaag op snijdiepte 0 in; klem de hoogteverstelling niet vast. Zet de handcir-kelzaag op het werkstuk en breng de achterste markering op de grondplaat exact in lijn met de aftekening. Om het gevaar van terugslag te ver-kleinen brengt u een strip resp. aanslag aan de achterkant van de grondplaat aan. Verbind deze aanslag vast met het werkstuk. Druk de handcirkelzaag nu tegen de ondergrond en de aanslag aan de achterkant. Schakel het appa-raat in en laat de instelhendel voor de zaagdiepte **1** met gevoel tot de gewenste duikdiepte zak-ken. Zaag tot de voorste markering op de grond-plaat overeenkomt met de aftekening. Schakel het apparaat uit en til het pas uit de zaagsnede wanneer het zaagblad stilstaat.

Aanwijzing: induiksneden kunnen in alle hoek-instellingen worden uitgevoerd.

## 6. Onderhoud/ schoonhouden/ service

### ■ Trek voor alle werkzaamheden aan het appa-raat de stekker uit het stopcontact.

### ■ Houd het apparaat en de ventilatiesleuven **20** altijd schoon.

Ontdoe de zaagbladen regelmatig van hars, want schoon gereedschap verbetert het werk-resultaat. Het ontharsen gebeurt door de zaag-bladen 24 uur in petroleum of een in de handel verkrijgbaar ontharsingsmiddel te leggen.

 Indien de diepte-instelling zich stroef laat verstellen, dan dienen de geleiders direct met vet te worden ingesmeerd.

■ Het apparaat is in de fabriek voldoende met vet gevuld. Bij zwaar gebruik gedurende lange tijd is een inspectie door Hilti aan te bevelen. Dat verlengt de levensduur van het apparaat en voorkomt onnodige reparatiekosten.

■ Reparaties aan het elektrische gedeelte mo-gen alleen door elektrotechnisch geschoolede personen worden uitgevoerd.

**Atenção!** Ao utilizar as ferramentas eléctricas há que observar determinadas medidas básicas de segurança, a fim de se evitar o risco de incêndio, choques eléctricos e acidentes pessoais. Leia estas instruções na íntegra, antes de utilizar o aparelho, conservando-as depois em seu poder.

**1** Mantenha o local de trabalho arrumado. A desorganização pode ser motivo de acidente.

**2** Tenha em consideração o ambiente que o rodeia. Não exponha as ferramentas eléctricas à intempérie. Não utilize ferramentas eléctricas em locais húmidos ou molhados. Trabalhe em local bem iluminado. Não utilize ferramentas eléctricas junto de líquidos ou gases inflamáveis.

**3** Evite o contacto com superfícies ligadas à terra, por exemplo tubos, radiadores, fogões e frigoríficos. Desta forma evita os choques eléctricos.

**4** Mantenha as crianças afastadas! Não deixe que terceiros toquem na ferramenta ou no cabo eléctrico. Não permita que permaneçam no seu local de trabalho.

**5** Guarde as ferramentas em local seguro. As ferramentas que não estão a ser utilizadas devem ser guardadas em local seco e fechado, ao qual as crianças não tenham acesso.

**6** Não sobrecarregue a ferramenta. Conseguirá trabalhar melhor e com mais segurança se observar os limites indicados.

**7** Utilize a ferramenta apropriada. Não use ferramentas demasiado fracas para trabalhos duros.

**8** Escolha vestuário apropriado para o trabalho. Não use vestuário largo ou jóias, pois podem-se prender nalguma peça móvel. Nos trabalhos de exterior aconselha-se o uso de luvas de borracha e sapatos que não escorreguem. Se tiver cabelo comprido coloque uma rede na cabeça.

**9** Utilize óculos de protecção. Coloque também uma máscara durante os trabalhos que ocasionam a formação de pó.

**10** Não force o cabo eléctrico. Nunca transporte a ferramenta pelo cabo e não o puxe para tirar a ficha da tomada. Proteja o cabo do calor e evite o seu contacto com óleo e objectos cortantes.

**11** Adapte à máquina um sistema de remoção de pó sempre que possível, deve se ligado um sistema de remoção de pó, especialmente quando a máquina é usada por longos períodos.

**12** Mantenha fixa a peça a trabalhar. Utilize dispositivos de fixação ou um torno a fim de prender a peça a trabalhar. Torna-se mais seguro do que a fixação manual e permite manejar a máquina com ambas as mãos.

**13** Escolha uma posição segura e mantenha o equilíbrio.

**14** Efectue uma manutenção cuidada dos escopros, cinzéis, pás, brocas, etc. Deverão estar sempre limpas e afiadas para que possa trabalhar bem e em segurança. Controle regularmente o estado da ficha e do cabo eléctrico, mandando-os substituir por um técnico especializado em caso de se encontrarem danificados. Mantenha os manipuladores secos e isentos de óleo e gordura.

**15** Não tenha o aparelho ligado à rede quando não estiver a fazer uso dele.

**16** Retire as chaves de ajustamento. Antes de fazer a ligação, verifique se as chaves e ferramentas de ajuste foram previamente retiradas.

**17** Não transporte ferramentas ligadas à corrente com o dedo colocado no interruptor de comando. Antes de ligar o aparelho à rede certifique-se de que o interruptor de comando se encontra desligado.

**18** Cabo de extensão no exterior. No exterior utilize apenas um cabo de extensão próprio para esse fim.

**19** Mantenha-se sempre atento. Verifique o que vai fazendo. Proceda com precaução. Não utilize a ferramenta desde que sinta que não se consegue concentrar.

**20** Verifique se a máquina está em condições. Antes de a utilizar verifique cuidadosamente se os dispositivos de protecção e peças apresentam danificações que os tornem inoperacionais. Veja se as peças móveis funcionam devidamente, sem encravamento ou se existem peças danificadas. Todas as peças têm de ser correctamente montadas permitindo e garantindo um perfeito funcionamento do aparelho. Qualquer peça danificada deverá ser reparada ou substituída pelo competente serviço de assistência técnica. Também os interruptores de comando devem ser substituídos pelo competente serviço de assistência. Não utilize as máquinas caso o interruptor de comando não trabalhe.

**21** **Atenção!** Para sua própria segurança nunca utilize acessórios ou aparelhos adicionais que não se encontrem indicados nas instruções de serviço ou não sejam recomendados pelo fabricante da

ferramenta. A utilização de outros acessórios para além dos indicados nas instruções de serviço, ou no catálogo, poderá ser motivo de acidentes pessoais.

**22** As reparações só devem ser efectuadas nos serviços de assistência técnica Hilti, para tal especializados. Outra forma podem ocorrer acidentes na utilização das ferramentas.

**Por favor guarde estas normas de segurança em local seguro.**

## Serra circular manual WSC 55

### Componentes da máquina

- 1 Alavanca de ajuste da profundidade de corte
- 2 Parafuso de fixação da ajustagem angular
- 3 Parafuso de fixação do batente paralelo
- 4 Indicador de traçamento
- 5 Batente paralelo
- 6 Placa base
- 7 Flange de fixação interno
- 8 Fuso
- 9 Cunha
- 10 Botão de pressão para travagem do fuso
- 11 Parafuso
- 12 Flange de fixação
- 13 Tampa de protecção articulada

- 14 Parafuso de fixação da cunha
- 15 Adaptador da aspiração
- 16 Expulsão de aparas
- 17 Trava do interruptor
- 18 Interruptor liga-desliga
- 19 Chave sextavada
- 20 Aberturas de arrefecimento
- 21 Escala do ângulo de corte
- 22 Escala da profundidade de corte
- 23 Travagem da profundidade de corte

**Siga as prescrições da sua cooperativa profissional e as instruções de segurança anexas.**

### Informações referentes a ruídos e vibrações

As medições foram feitas de acordo com EN 50144.

O nível de ruído permanente do aparelho na banda A é de 98,5 dB (A).

O nível de ruído/nível de pressão permanente da ferramenta na banda A é inferior a 111 dB (A).

A vibração da mão-braço é inferior a 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Sujeito a alterações técnicas

## Declaração de conformidade CE

Designação: serra circular manual Número de série: 00000000-99999999

Tipo: WSC55 Ano de fabrico: 1998

Declaramos, como únicos responsáveis, que este produto está de acordo com as seguintes normas ou documentos normativos: EN 50144-1, EN 50144-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 conforme as determinações das directrizes 73/23/EWG, 89/336/EWG e 98/37/EG

### Hilti Aktiengesellschaft



Dr. Joachim Schneider, Leiter BU-Wood



Dr. Andreas Dieterle, Leiter F & E Wood

## Características técnicas

Potência absorvida:	1100 W
Potência útil:	630 W
Rotação em vazio:	4400/min
Rotação sob carga:	2800/min
Velocidade de corte em vazio:	37 m/seg
Velocidade de corte sob carga:	24 m/seg
Profundidade de corte a 0°:	0 a 55 mm
Profundidade de corte a 45°:	0 a 40 mm
Ângulo de corte:	0° a 45°
Diâmetro máximo de disco da serra:	160 mm
Diâmetro mínimo do disco da serra:	150 mm
Furo do disco da serra:	20 mm
Espessura da cunha (padrão):	1,2 mm
Diâmetro interno do bocal de aspiração:	35 mm
Peso da máquina conforme VDE 0740/T100:	4 kg
Grau de protecção conforme EN 50144	□ / II
Isento de interferências de rádio e televisão conforme EN 55014	

## Garantia

A Hilti garante que a máquina está livre de quaisquer defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia é válida desde que a máquina seja utilizada e manuseada correctamente, limpa e revista de forma adequada e de acordo com o Manual de Instruções Hilti e desde que todas as reclamações referentes à garantia sejam feitas dentro de 12 meses a contar da data de venda (da data da factura) e que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva na máquina de consumíveis, componentes e peças de origem Hilti. A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou à substituição das peças com defeito. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

**Sob nenhuma circunstância a Hilti será responsável por danos directos, indirectos, accidentais ou consequências, perdas ou despesas em relação ou devido à utilização ou à incapacidade de utilização da máquina seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à comercialização e aptidão para um fim bem preciso.**

Para toda a reparação ou substituição, enviar a máquina e / ou as peças para a morada do seu centro de vendas Hilti.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações anteriores ou comentários contemporâneos e acordos orais ou escritos referentes a garantias.



## 1. Segurança em serviço

■ **Siga as instruções seguintes, pois o manuseamento errado pode provocar danos.**

Nunca accione o aparelho em ambiente húmido. O aparelho não deve estar húmido.



Use luvas de protecção.



Use óculos de protecção.



Use um protector auricular.



A utilização de acessórios não destinados a este tipo de aparelho pode danificá-lo e aumenta o risco de acidentes.



Nunca utilize o aparelho com o cabo eléctrico danificado. Puxe imediatamente a ficha da tomada e não toque no cabo se ele se danificar ou for cortado durante o trabalho.

■ **Atenção: Siga as instruções de segurança. ■ Em hipótese alguma utilize a serra circular de maneira diferente da prescrita nas instruções de manuseamento!**

■ Somente utilize a serra circular manual em ambiente seco. Use a serra circular somente num ambiente seco. A utilização de um interruptor de protecção de falha de corrente aumenta a segurança durante o trabalho.

■ Somente utilize o aparelho com os dispositivos de segurança correspondentes.

■ Utilize sempre a cunha.

■ A serra circular manual só deve ser utilizada, preparada e mantida por pessoas que a conheçam e que estejam cientes a respeito dos riscos a ela inerentes.

■ Ao aproximar a serra circular manual da peça de trabalho ela deve estar sempre ligada.

■ A trajectória de corte deve estar livre de obstáculos na parte superior e na parte inferior. Não serre parafusos, pregos, etc.

■ Não trabalhe com o aparelho sobre a cabeça. ■ Não frene o disco da serra mediante pressão lateral.

■ Não devem ser utilizados:

- discos de serra sem pader de corte
- discos de serra cuja espessura básica seja maior ou cuja largura de corte seja menor que a espessura da cunha.
- discos de serra rombos ou que tenham sua forma alterada.
- discos de corte.
- discos de serra de aço rápido de alta liga (aço HSS)

■ A tampa de protecção articulada não deve ser travada na posição aberta. Deve-se poder movimentá-la livremente.

■ Ao trabalhar afaste sempre o aparelho do corpo.

■ Antes da execução de qualquer trabalho no aparelho puxe a ficha da tomada.

■ Inserir a ficha na tomada somente com o aparelho desligado.

■ Posicione sempre o cabo para trás, afastando-o do aparelho.

■ Desloque a máquina sempre com ambas as mãos.

■ Durante o corte o disco da serra não deve ser tocado. Também não devem ser tocados a parte saliente do disco abaixo da peça de trabalho, oflange de fixação e o parafuso doflange.

■ A fim de obter um bom rendimento de corte e de poupar a máquina, utilize discos de serra perfeitos.

■ A máquina não é apropriada para trabalhos em locais sujeitos a riscos de explosão.

■ Ao utilizar a máquina ao ar livre recomenda-se o uso de um relé diferencial de corrente.

■ A garantia de um funcionamento perfeito do aparelho só é possível mediante a utilização de acessórios originais Hilti.

## 2. Utilização conforme previsto

O aparelho destina-se ao corte de madeiras duras e moles, madeira contraplacada, madeira aglomerada, materiais sintéticos e similares.

■ **Não é permitido o corte de metais!** O proprietário da máquina responsabiliza-se pelos danos decorrentes de seu uso não previsto como, por exemplo, transportá-la pelo cabo, puxar a ficha da tomada através do cabo, utilizar discos de serra inadequados. As instruções de segurança, bem como as prescrições de conhecimento geral de prevenção contra acidentes para trabalhos com ferramentas eléctricas devem ser seguidas.

## 3. Manuseamento/Funções

**Antes da utilização**

**Antes da utilização deve-se revisar a fixação firme do disco da serra e seu perfeito giro, bem como o ajuste da cunha.**

■ **Atenção! Antes do ajuste da cunha puxar a ficha da tomada. A espessura da cunha deve ser menor que a largura do corte do disco da serra e maior/igual que a espessura básica do disco da serra.**

Por questões de segurança a cunha deve sempre ser utilizada. Evita-se, dessa maneira, que o disco de serra fique entalado. O ajuste é feito na profundidade máxima de corte.

Solte os parafusos de fixação **14**, ajuste a cunha **9** (fig. 5) e aperte novamente os parafusos **14**.

■ **Antes da utilização remova ferramentas adicionais.**

**Utilização**

■ **Durante o trabalho segure o aparelho firmemente e cuide para se manter numa posição segura.**

■ **Somente ponha o aparelho sobre um apoio com a tampa de protecção articulada fechada.**

A tensão da rede eléctrica deve coincidir com a indicação correspondente na placa de identificação da máquina.

**Ligar/desligar o aparelho**

■ **Atenção! Ligar a máquina somente quando o disco da serra não estiver em contacto com a peça de trabalho.**

**Ligar:** pressionar simultaneamente o travão do interruptor **17** e o interruptor liga-desliga **18**.

**Desligar:** soltar o interruptor liga-desliga **18**. A serra circular manual está equipada com um freio automático do disco da serra. Ao soltar-se o interruptor liga-desliga **18**, dá-se início imediato ao processo de frenagem que leva o disco da serra a parar rapidamente.

**Protecção do disco de serra**

■ Proteja e seu disco de serra contra danos. ■ Nunca apoie o disco da serra sobre uma superfície dura. Os dentes de metal duro poderiam danificar-se.

**Substituição do disco da serra (fig. 3)**

■ **Atenção! Antes de substituir o disco da serra puxe a ficha da tomada.**

Apoiar o aparelho sobre os suportes de apoio existentes no lado do motor. Para travar o fuso da serra durante a montagem ou desmontagem do disco, mantenha com uma mão o botão de pressão para travagem do fuso **10** pressionado.

**Desmontagem do disco da serra (fig. 5)**

A chave sextavada para afrouxar o parafuso doflange encontra-se sob a tampa do motor.

Com a alavanca de ajuste da profundidade de corte **1** ajustar a profundidade em 0. Desatarraxe (no sentido anti-horário) o parafuso **11** com a chave sextavada **19**, remova o flange de fixação **12** (fig. 3), gire a tampa de protecção articulada **13** para trás, mantendo-a nessa posição, e retire o disco da serra.

#### Montagem do disco da serra (fig. 3/5)

Ao montar o disco da serra observe o sentido de giro: os dentes e a seta indicadora no disco devem apontar para o mesmo sentido que a seta da capota de protecção superior. Em seguida insira o flange de fixação **12** e aperte o parafuso **11**. Verifique se o flange de fixação interno **12** está bem assentado e limpe as superfícies, removendo aparas de madeira e outras sujeiras.

■ Compare as características do disco da serra com as características do aparelho.

## 4. Aspiração de pó

A aspiração de pó facilita a aspiração da serradura, reduz a incidência de pó no ambiente e impede acumulação de maior de sujidade. Conecte o dispositivo externo de aspiração quando trabalhar por um período longo ou com materiais que produzem pós nocivos à saúde.

O adaptador da aspiração **15** só deve ser montado quando se usa uma aspiração externa, caso contrário a saída poderia entupir, sobretudo ao serrar madeira molhada. Introduzir o adaptador da aspiração na cauda de andorinha pela frente, com a abertura voltada para a parte traseira da máquina, até que ele se engate. Somente após se perceber o engaste é que a conexão do dispositivo de aspiração está segura.

■ Siga as prescrições de prevenção contra acidentes.

## 5. Instruções para o trabalho

■ Antes de executar qualquer trabalho no aparelho, puxe a ficha da tomada.

#### Serrar segundo traçamento

Coloque a parte dianteira da placa base sobre a peça de trabalho, ligue a máquina e empurre a serra circular manual uniformemente na direcção do corte.

A placa base possui tres indicadores de traçamento para 0 grau, 22,5 graus e 45 graus **4**. As arestas de traçamento correspondem à aresta interna do disco da serra.

#### Serrar com o batente paralelo (fig. 4)

Com o batente paralelo **5** é possível executar-se cortes exactos ao longo de uma aresta da peça de trabalho ou cortar-se tiras de mesma largura. Para modificar a largura de corte solte o parafuso de fixação **3** e desloque o batente correspondente. Em seguida aperte novamente o parafuso de fixação **3**. O batente paralelo pode ser montado igualmente de ambos os lados da placa base.

O batente paralelo virado com a borda de encosto para cima pode ser utilizado como alargamento da placa base.

#### Ajuste da profundidade de corte

A profundidade de corte pode ser alterada mediante deslocamento da alavanca de ajuste da profundidade de corte **1**. Para essa finalidade utilize a escala da profundidade de corte **22**. Antes e depois da alteração da profundidade de corte, deve-se soltar ou fixar a travagem correspondente **23**.

Para se obter uma óptima qualidade da aresta de corte, a profundidade de corte deveria ser 2 mm maior que a espessura do material a ser cortado.

#### Ajuste do ângulo de corte (fig. 1)

Solte o parafuso de fixação **2** do ajuste angular e gire até atingir ângulo de corte desejado na escala correspondente **21**. Reaperte o parafuso de fixação **2**. Limpe a placa base antes de girar de volta para a posição de origem, removendo aparas ou outras sujidades.

#### Função de penetração (fig. 2)

Trace o recorte a ser cortado na peça de trabalho. Ajustar a serra circular manual para a profundidade de corte 0 sem travar o ajuste. Colocar a serra circular sobre a peça de trabalho e fazer coincidir a marca posterior da placa base com o traçamento. Para evitar o risco de um golpe de retrocesso, colocar uma régua ou um batente na aresta posterior da placa base. Unir esse batente firmemente com a peça de trabalho. Pressionar a serra circular manual contra o fundo e contra o batente posterior. Ligar o aparelho e, com a mão livre, abaixar a alavanca de ajuste da profundidade de corte **1** com sensibilidade até a profundidade de penetração desejada. Executar o corte até que a marcação anterior na placa base coincida com o traçamento. Desligar o aparelho e só retirá-lo do corte após o disco da serra parar.

Atenção: Cortes de penetração podem ser executados em qualquer ajuste angular.


## 6. Manutenção/Conservação/Assistência/ Técnica

■ Antes de executar qualquer trabalho no aparelho, puxe a ficha da tomada.

■ Mantenha o aparelho e as aberturas de arrefecimento **20** sempre limpas.

Remova periodicamente a resina que se acumula nos discos de serra utilizados, pois ferramentas limpas melhoram o desempenho do tra-

balho. A remoção da resina é feita mediante imersão dos discos da serra em querosene ou outros produtos comerciais durante 24 horas.

 Se o movimento do mecanismo de ajuste de profundidade ficar preso, os postes guia deverão ser lubrificados.

■ O aparelho foi suficientemente lubrificado com graxa na fábrica. Após utilização sob forte solicitação durante um longo período de tempo, recomenda-se que seja feita uma revisão pela Hilti. Dessa maneira aumenta-se a vida útil do aparelho e evitam-se custos desnecessários de reparações.

■ Reparações na parte eléctrica somente devem ser executadas por um electricista especializado.

## 7. Direitos de autor

Os direitos de autor destas instruções de manuseamento pertencem à empresa Hilti AG, FL-9494 Schaan, Principado de Liechtenstein. Estas instruções de manuseamento se destinam ao proprietário da máquina e seu pessoal. Elas contêm prescrições e recomendações que não devem ser

- reproduzidas
- difundidas ou
- transmitidas de outra maneira total ou parcialmente.

Quaisquer transgressões poderão ter consequências penais.

### Atención:

Con el fin de reducir el peligro de descarga eléctrica, y para evitar accidentes e incendios al emplear herramientas eléctricas, observe las siguientes medidas de seguridad básicas. Lea y siga estas instrucciones antes de emplear la herramienta.

ducida potencia para ejecutar trabajos pesados. No utilice herramientas para fines y trabajos para los cuales no han sido previstos p. ej. no emplee una sierra circular de mano para talar matas y cortar ramas.

**8** Póngase la ropa de trabajo conveniente. No lleve ropa ancha o joyas. Podrían ser asidos por las piezas en movimiento. Al efectuar trabajos al aire libre, se recomienda el uso de guantes y de zapatos antideslizantes. Póngase una redicilla para el pelo si lo tiene largo.

**9** Póngase gafas protectoras. Póngase también una máscara si el trabajo a realizar produce polvo.

**10** Preserve el cable de alimentación. No lleve la herramienta colgada del cable y no tire de éste para desconectar la clavija de la base de enchufe. Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos agudos o afilados.

**11** Conecte el sistema de aspiración de polvo. Conecte el sistema de aspiración de polvo siempre que sea posible, especialmente cuando utilice de forma continua el aparato.

**12** Afiance la pieza de trabajo. Utilice un dispositivo de fijación o un tornillo de banco con el fin de sujetar fuertemente la pieza de trabajo. Estará así sujeta con mayor seguridad que con su mano y tendrá las dos manos libres para manejar la herramienta.

**13** No extienda excesivamente su radio de acción. Evite toda postura que cause cansancio. Cuide de que su posición sea segura y de que conserva el equilibrio en todo momento.

**14** Cuide sus herramientas con esmero. Man-

tenga sus herramientas afiladas y limpias con objeto de trabajar mejory de la manera más segura. Observe las instrucciones de mantenimiento y las indicaciones para el cambio de los útiles. Compruebe regularmente la clavija y el cable de alimentación y, en caso de deterioro, hágalos cambiar por un especialista acreditado. Compruebe el cable de empalme regularmente y cámbielo en caso de deterioro. Mantenga las empuñaduras secas y exentas de aceite y grasa.

**15** Desconecte la clavija de la red. En caso de no utilizar la herramienta, antes de proceder al mantenimiento y al cambiar las herramientas como p. ej. de hoja de sierra, de broca y de otros tipos de útiles.

**16** Retire las llaves de las herramientas. Antes de conectar la herramienta, cerciórese de que se hayan quitado las llaves y los útiles de ajuste.

**17** Evite toda puesta en marcha accidental. No lleve ninguna herramienta con el dedo puesto sobre el interruptor mientras esté conectado a la red eléctrica. Cerciónese de que el interruptor esté desconectado al efectuar la conexión de la herramienta a la red eléctrica.

**18** Cable de empalme para exteriores. Al exterior, utilice solamente cables de empalme homologados y convenientemente marcados.

**19** Esté siempre atento. Observe su trabajo. Trabaje demostrando sentido común. No emplee la herramienta cuando esté cansado.

**20** Controle si su aparato tiene desperfectos. Antes de volver a emplear la herramienta, compruebe cuidadosamente el perfecto funcionamiento de los dispositivos de seguridad o de las

piezas levemente dañadas. Compruebe si las piezas móviles están en buen estado de funcionamiento, si no se atascan o si otras piezas tienen desperfectos. Todos los componentes deben estar montados adecuadamente y cumplir los requisitos para garantizar el correcto funcionamiento del aparato. Todo dispositivo de seguridad y toda pieza deteriorada deberán ser reparados o cambiados de modo apropiado por un taller del servicio posventa, a no ser que las instrucciones de servicio contengan otras indicaciones. Todo interruptor de mando deteriorado, deberá ser reemplazado por un taller del servicio posventa. No utilice ninguna herramienta en la cual el interruptor de mando no funcione perfectamente.

**21** Atención: Para su propia seguridad, no emplee más que los accesorios y los dispositivos adaptables mencionados en las instrucciones de servicio, o que hayan sido recomendados por el fabricante de la herramienta. La utilización de otros accesorios o herramientas adaptables, excepción hecha de aquellos recomendados en las instrucciones de servicio o en el catálogo, pueden significar para Vd. un peligro de accidente.

**22** Reparaciones sólo por el electricista profesional. Esta herramienta eléctrica responde a los reglamentos de seguridad correspondientes. Las reparaciones deben ser realizadas sólo por un electricista calificado, dado que de otra manera pueden ocurrir accidentes para el usuario.

**Observe cuidadosamente las instrucciones de seguridad.**

**1** Mantenga el orden en su ambiente de trabajo. El desorden en el ambiente de trabajo aumenta el peligro de accidente.

**2** Tenga en cuenta el entorno del ambiente de trabajo. No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en un ambiente húmedo. Cuide de que el ambiente de trabajo esté bien iluminado. No utilice herramientas eléctricas en la proximidad de líquidos o gases inflamables.

**3** Protéjase contra las descargas eléctricas. Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra, como p. ej. tubos, radiadores, cocinas eléctricas, frigoríficos.

**4** Mantenga los niños a distancia. No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable. Manténgalas alejadas del radio de acción de su trabajo.

**5** Guarde sus herramientas en un lugar seguro. Las herramientas no empleadas deben guardarse en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.

**6** No sobrecargue su herramienta. Trabajará mejor y con mayor seguridad observando el campo de potencia indicado.

**7** Utilice la herramienta adecuada. No utilice herramientas o dispositivos adaptables de re-

# Sierra circular portátil WSC 55

## Elementos del aparato

- 1 Palanca de ajuste para la profundidad de corte
- 2 Tornillo de apriete para ajuste del ángulo
- 3 Tornillos de apriete para tope paralelo
- 4 Indicador de trazado inicial
- 5 Tope paralelo
- 6 Placa de base
- 7 Brida de sujeción interior
- 8 Husillo
- 9 Cuño de separación
- 10 Pulsador para bloqueo del husillo
- 11 Tornillo
- 12 Brida de sujeción
- 13 Tapa protectora oscilante

- 14 Tornillos para sujeción de la cuña de separación
- 15 Adaptador para la aspiración
- 16 Salida de virutas
- 17 Bloqueo de conexión
- 18 Interruptor de conexión/desconexión
- 19 Llave Allen
- 20 Rejillas de refrigeración
- 21 Escala de ángulos de corte
- 22 Escala de profundidad de corte
- 23 Bloqueo de la profundidad de corte

Observe las correspondientes normas de su mutualidad de accidentes y las instrucciones de seguridad que se adjuntan.

## Informaciones sobre ruidos y vibraciones

Se han comprobado los valores medidos de acuerdo con EN 50144.

El nivel de intensidad acústica continua del aparato es de 98,5 dB (A).

El nivel de ruido de la herramienta es inferior a de 111 dB (A). Colóquese protectores en los oídos

La vibración brazo-mano es inferior a 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

## Declaración de conformidad de la UE

Designación: Sierra circular portátil Número de serie: 00000000 - 99999999

Designación del tipo: WSC55 Año de fabricación: 1998

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto se ajusta a las normas y documentación normativa que se indica a continuación: EN 50144-1, EN 50144-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 de acuerdo con las disposiciones de las Directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE y 98/37/CE.

## Hilti Aktiengesellschaft



Dr. Joachim Schneider, Leiter BU-Wood



Dr. Andreas Dieterle, Leiter F & E Wood

## Datos técnicos

Potencia absorbida:	1100 W
Potencia suministrada:	630 W
Revoluciones en vacío:	4400 rpm
Revoluciones bajo carga:	2800 rpm
Velocidad de corte en vacío:	37 m/seg.
Velocidad de corte bajo carga:	24 m/seg.
Profundidad de corte con 0°:	0 hasta 55 mm
Profundidad de corte con 45°:	0 hasta 40 mm
Inclinación:	0° hasta 45°
Diámetro máximo de la hoja de sierra:	160 mm
Diámetro mínimo de la hoja de sierra:	150 mm
Taladro de alojamiento de la hoja de sierra:	20 mm
Grosor de la cuña de separación (estándar):	1,2 mm
Diámetro interior de la tubuladura de aspiración:	35 mm
Peso de la máquina según VDE 0740/T100:	4 kg
Clase de protección según EN 50144	□ / II
Antiparasitaje según EN 55014	

## Garantía

Hilti garantiza el aparato suministrado contra todo vicio de material o de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que el aparato sea utilizado, manejado, limpiado y revisado correctamente en conformidad con el modo de empleo Hilti, de que todas las reclamaciones relacionadas con la garantía sean dirigidas en los 12 meses a contar desde la fecha de venta (de la fecha de facturación) y de que las especificaciones sean mantenidas. Esto significa que los consumibles, componentes y piezas de repuesto Hilti deben ser usados con la herramienta adecuada.

La garantía se limita rigurosamente a la reparación o al reemplazamiento gratuito de las piezas defectuosas. Ella no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

**Hilti no acepta responsabilidad, en ninguna circunstancia, en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales, en relación con – o a causa de – la utilización o de la incapacidad de utilizar el aparato para alguna finalidad, cualquiera que sea la misma. Hilti excluye en particular todas las garantías implícitas relacionadas con la comercialización y la aptitud para una finalidad bien precisa.**

Para toda reparación o recambio, les rogamos envíen el aparato y/o las piezas en cuestión a la dirección de su Organización de Venta Hilti más cercana, inmediatamente tras descubrimiento del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todo acuerdo oral o por escrito en relación con las garantías.

# 1. Seguridad en el trabajo

■ **Observe las instrucciones que se dan a continuación ya que un manejo erróneo puede ser la causa de posibles daños.**

No trabaje nunca con el aparato en un ambiente con humedad. El aparato no deberá mojarse.



Póngase guantes de protección.



Póngase gafas protectoras.



Colóquese protectores para los oídos.



La utilización de accesorios que no estén previstos para este tipo de aparato podrá provocar daños en el aparato y aumentar el riesgo de sufrir accidentes.



No utilice nunca el aparato con el cable dañado. Saque el enchufe de la red de forma inmediata y no toque el cable si, al trabajar se viese dañado o cortado el cable.

■ **Nota: Observe las instrucciones de seguridad.**

■ **No utilice jamás la sierra circular portátil de forma distinta a la establecida en el presente manual de instrucciones de servicio!**

■ Utilice únicamente la sierra circular portátil en un ambiente seco.

■ Utilice el aparato únicamente con los dispositivos correspondientes de protección.

■ Utilice siempre la cuña de separación.

■ La sierra circular portátil solamente deberá ser manejada, equipada y mantenida por personas familiarizadas con ella y que hayan recibido información sobre sus posibles peligros.

■ Dirija la sierra circular portátil contra la pie-

za únicamente cuando se halle ya conectada.

■ La trayectoria de corte ha de hallarse libre de obstáculos tanto por arriba como por debajo. No sierre donde haya tornillos, puntas, etc.

■ No trabaje con el aparato colocándolo por encima de la cabeza.

■ No frene la hoja de sierra ejerciendo presión contra los lados.

■ No deberá utilizar:

● hojas de sierra sin filo

● hojas de sierra cuyo grosor sea mayor o cuya anchura de corte sea menor que el grueso de la cuña de separación.

● hojas de sierra agrietadas o que se encuentren deformadas.

● muelas de tronzar.

● hojas de sierra de acero rápido de alta aleación (acero HHS).

■ La tapa protectora oscilante no deberá inmovilizarse en posición abierta. La tapa protectora ha de poderse mover libremente.

■ Al trabajar conduzca siempre el aparato alejándose del cuerpo.

■ Antes de realizar cualquier trabajo manipulación del aparato deberá sacarse el enchufe de la caja de conexión.

■ Introducir el enchufe en la caja de conexión únicamente cuando el aparato se halle desconectado.

■ Retire siempre el cable hacia atrás, alejándolo del aparato.

■ Maneje siempre el aparato utilizando ambas manos.

■ Al serrar no deberá tocarse la hoja de sierra. No deberá tocarse tampoco la hoja de sierra que sobresale por debajo de la pieza, la brida de sujeción ni el tornillo de la brida.

■ Utilice siempre hojas de sierra en perfecto estado para garantizar un buen rendimiento de corte y mantener la máquina en buen estado.

■ La máquina no se encuentra preparada para realizar trabajos con ella en zonas con peligro de explosiones.

■ Si hubiera de usarse la máquina en el exterior, se recomienda utilizar un interruptor de corriente de defecto.

■ Solamente podrá garantizarse el perfecto funcionamiento del aparato si se utilizan accesorios originales de Hilti.

## 2. Utilización correcta

El aparato ha sido diseñado para cortar madera blanda y dura, madera laminada, madera aglomerada, plásticos, etc. ¡No deberá utilizarse para cortar metales! El usuario de la máquina responderá por los daños ocasionados por una utilización inadecuada, p. ej. traslado de la máquina agarrada por el cable, extraer el enchufe tirando del cable, utilización de hojas de sierra inadecuadas. Deberán observarse las instrucciones de seguridad y las normas de vigencia general para la prevención de accidentes cuando se trabaje con herramientas eléctricas.

## 3. Manejo / Funcionamiento

**Antes de la puesta en marcha**

**Antes de ponerla en marcha deberá comprobarse la sujeción fija de la hoja de la sierra y su funcionamiento perfecto así como el ajuste de la cuña de separación.**

■ **¡Atención! Sacar el enchufe de la caja de conexión a la red antes de ajustar la cuña de separación. El grosor de la cuña de separación ha de ser menor que la anchura de corte de la hoja de la sierra y mayor/igual que el grosor básico de la sierra.**

Por razones de seguridad deberá utilizarse siempre la cuña de separación. De este modo se impedirá que se atasque o agarrote la hoja de la sierra. El ajuste se realizará con la profundidad máxima de corte.

Desenrosque los tornillos de sujeción **14**, ajuste la cuña de separación **9** (fig. 5) y vuelva a apretar los tornillos **14**.

■ **Retire las herramientas adicionales antes de realizar la puesta en marcha.**

**Puesta en marcha**

■ **Mantenga firmemente sujetado el aparato mientras trabaje y procure trabajar manteniendo una posición segura.**

■ **Aplique el aparato únicamente cuando se encuentre cerrada la tapa protectora.**

La tensión de la red deberá coincidir con los datos que figuran en la placa de características.

**Conexión y desconexión del aparato**

■ **¡Atención! Ponga únicamente la máquina en funcionamiento cuando la hoja de la sierra no se halle en contacto con la pieza.**

**Conexión:** Pulse simultáneamente el bloque de conexión **17** y el interruptor de conexión/desconexión **18**.

**Desconexión:** Suelte el interruptor de conexión/desconexión **18**.

La sierra circular portátil va equipada con un sistema automático de frenado de la hoja de la sierra. Al soltar el interruptor de conexión/desconexión **18** se iniciará acto seguido el proceso de frenado, provocando una parada rápida de la hoja de la sierra.

**Protección de la hoja de la sierra**

■ Proteja la hoja de la sierra contra posibles daños.

■ No deposite nunca la hoja de la sierra sobre una base dura.

Podrían dañarse los dientes de metal duro.

**Cambio de la hoja de la sierra (fig. 3)**

■ **¡Atención! Sacar el enchufe de la caja de conexión antes de cambiar la hoja de la sierra.**

Depositar el aparato sobre los nervios de estabilización situados en el lado del motor. Para bloquear el husillo de la sierra mientras se re-

alizan operaciones de montaje o desmontaje de la hoja mantenga presionado con una mano el pulsador de bloqueo del husillo 10.

#### Desmontaje de la hoja de la sierra (fig. 5)

La llave Allen para quitar el tornillo de la brida se encuentra bajo la tapa del motor. Ajustar la profundidad de corte a 0 con la palanca destinada a ajustar la profundidad de corte 1 del aparato. Desenrosque el tornillo 11 con la llave Allen 19 (girando en sentido contrario al de las agujas del reloj) y desmonte la brida de sujeción 12 (fig. 3), abra la tapa protectora 13 basculándola hacia atrás, manténgala sujeta y retire la hoja de la sierra.

#### Montaje de la hoja de la sierra (fig. 3/5)

Al montar la hoja de la sierra deberá tener en cuenta el sentido de giro: Los dientes y la flecha de dirección de la hoja de la sierra deberán hallarse orientados en la misma dirección que la flecha colocada en la tapa superior de protección. Monte a continuación la brida de sujeción 12 y rosque el tornillo 11. Compruebe si la brida de sujeción interior 12 se encuentra correctamente colocada y limpie las virutas de madera y demás suciedad de las superficies.

■ **Compare los datos de la hoja de la sierra con los datos del aparato.**

## 4. Aspiración del polvo

El sistema de aspiración de polvo facilita la aspiración del polvo de madera, reduce la carga de polvo en el entorno e impide mayores ensuciamientos. Conecte el dispositivo exterior de aspiración cuando haya de trabajar durante un período de tiempo prolongado o cuando trabaje sobre materiales que generen polvo perjudicial para la salud.

Solamente deberá montarse el adaptador de aspiración 15 cuando se utilice un sistema de aspiración ajena ya que de no hacerlo así po-

dría verse obstruida la salida, especialmente cuando se sierre madera húmeda. Introduzca el adaptador de aspiración por delante en la pieza con forma de cola de milano, con el orificio mirando hacia la parte posterior de la máquina. Solamente quedará sujetado de forma segura el dispositivo de aspiración cuando se detecte claramente que se ha encastrado la conexión.

■ Observe las normas de prevención de accidentes.

## 5. Instrucciones para el trabajo

■ **Retire el enchufe de la caja de conexión a la red antes de realizar cualquier trabajo en el aparato.**

#### Aserrado siguiendo el trazado

Apoye la parte delantera de la placa de base en la pieza, conecte la máquina y desplace uniformemente la sierra circular portátil, avanzando en la dirección de corte. La placa de base dispone de tres indicadores de trazado para 0 grados, 22,5 grados y 45 grados 4. Los bordes del trazado se corresponden con el borde interior de la hoja de la sierra.

#### Aserrado con tope paralelo

Con ayuda del tope paralelo 5 podrán realizarse cortes exactos a lo largo de un canto de una pieza, o bien cortar tiras con medidas exactas. Para ajustar la anchura de corte deberá soltar los tornillos de apriete 3 y desplazar el tope lo que resulte necesario. Vuelva a apretar a continuación los tornillos de apriete 3. El tope paralelo se podrá montar de la misma manera a ambos lados de la placa de base.

El tope paralelo invertido (borde de tope hacia arriba) podrá ser utilizado para agrandar la placa de base.

#### Ajuste de la profundidad de corte

La profundidad de corte podrá ajustarse según se desee, regulando la palanca de ajuste para la profundidad de corte 1. Utilice la escala de profundidad de corte 22 al realizar esta operación. Antes y después de ajustar la profundidad de corte deberá soltarse, o bien fijarse, el bloqueo 23. Para conseguir un canto cortado de óptima calidad deberá tener la hoja una profundidad que sea por lo menos 2 mm mayor que el grosor del material a aserrar.

#### Ajuste del ángulo de corte (fig. 1)

Desenrosque el tornillo de apriete 2 para realizar el ajuste del ángulo de corte y gire hasta alcanzar en la escala de ángulo de corte 21 el ángulo de corte deseado. Vuelva a apretar a continuación el tornillo de apriete 2. Limpie las virutas de madera o cualquier otro tipo de suciedad de la zona de giro de la placa de base, antes de volver a la posición de partida.

#### Función de inmersión (fig. 2)

Realice el trazado inicial de la sección que ha de aserrarse en la pieza. Ajuste la sierra circular portátil a la profundidad de inmersión 0 y no bloquee la regulación de alturas. Coloque la sierra circular sobre la pieza y haga coincidir la marca posterior en la placa de base con el trazado. Para reducir el riesgo de que se produzca un contragolpe de rebote, coloque una regleta o un tope en el borde posterior de la placa de base. Una fijamente este tope con la pieza. Presione a continuación la sierra circular contra el fondo o base y contra el tope de la parte posterior. Conecte el aparato y vaya bajando, actuando con el máximo tacto, la palanca de ajuste de la profundidad de corte 1 hasta la profundidad de inmersión deseada. Realice el corte hasta que coincida la marca delantera de la placa de base con el trazado. Desconecte el aparato y retirelo del corte únicamente una vez que se haya detenido la hoja de la sierra. Nota: Podrán realizarse cortes de inmersión en todas las posiciones angulares.

## 6. Mantenimiento/ Cuidados/Servicio

■ **Saque el enchufe de la caja de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo en el aparato.**

■ Mantenga permanentemente limpios el aparato y las rejillas de refrigeración 20. Limpie de forma regular la resina de las hojas de sierra utilizadas, ya que mejorará el rendimiento del trabajo si se utilizan herramientas limpias. La resina se limpiará dejando las hojas de la sierra durante 24 horas dentro de petróleo o utilizando productos comerciales de eliminación de la resina.

■ Ante cualquier eventualidad del tope de profundidad se recomienda lubricar las partes afectadas.

■ El aparato sale de fábrica con una cantidad suficiente de grasa. Cuando se vea sometido a esfuerzos elevados durante un prolongado período de tiempo, recomendamos que sea realizada una inspección por Hilti. Ello hará que se incremente la duración de vida del aparato y evitará gastos de reparaciones innecesarias.

■ Solamente deberán realizar reparaciones en la parte eléctrica por electricistas especializados.

## 7. Copyright

La empresa Hilti AG, FL-9494 Schaan, Principado de Liechtenstein, es propietaria de los derechos de autor sobre el presente Manual de instrucciones. El presente Manual está destinado únicamente al usuario y a su personal. Incluye normas e instrucciones que no pueden.

- reproducirse
- difundirse
- ni comunicarse de cualquier otra forma.

Las violaciones de tales derechos podrán dar lugar a persecución penal.

## Advarsel!

Når man benytter elektrisk værktøj, bør man altid følge nedenstående grundlæggende sikkerhedsregler for at undgå, at der opstår brandfare eller personskader som følge af stød eller på anden måde.

Læs hele instruktionen inden værktøjet tages i brug og gem derefter instruktionen.

**1** Hold arbejdsstedet rent. Rodede arbejdssteder fungerer næsten som en invitation til ulykker.

**2** Tænk på arbejdsstedets omgivelser. Udsæt aldrig elektrisk værktøj for regn. Anvend aldrig elektrisk værktøj i fugtige eller våde lokaler. Sørg for god arbejdsbelysning. Anvend aldrig elektrisk værktøj i nærheden af brandfarlige væsker eller gas.

**3** Tænk på faren for elektriske stød. Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader (f. eks. rør, radiator, komfur køleskab).

**4** Hold børn på afstand. Lad aldrig andre røre ved værktøj eller forlængerledning. I det hele taget bør der ikke være nogen andre i nærheden af arbejdsstedet.

**5** Opbevar værktøjet på et sikret sted. Når værktøjet ikke er i brug, bør det opbevares på et tørt sted, som kan aflåses, gerne højt oppe, hvor det er utilgængeligt for børn.

**6** Undgå at overbelaste værktøjet. Det arbejder bedst og sikrest ved den hastighed, som det er beregnet til.

**7** Brug det rigtige værktøj. Lad være med at presse et mindre værktøj eller tilbehør ved ud-

førelsen af et stykke arbejde, hvor man burde have benyttet kraftigere værktøj. Benyt aldrig værktøjet til noget, det ikke er beregnet til: Brug f. eks. aldrig en rundsav til at save træstammer og grene over med.

**8** Sørg for at være rigtigt klædt på. Ingen løse beklædningsgenstande eller smykker! De kan sætte sig fast i bevægelige dele. Ved udendørsarbejde anbefales det at bruge gummihandsker og skridsikket fodtøj. Brug håret, hvis håret er langt

**9** Brug beskyttelsesbriller. Og brug ansigts- eller støvmaske, hvis arbejdet er støvet.

**10** Pas på ledningen! Man må aldrig bære værktøjet i ledningen eller rykke i det for at trække stikket ud af kontakten. Sørg for at ledningen ikke kommer i nærheden af varme ting, olie eller skarpe kanter.

**11** Tilslutning af støvudsugningsanordning. Tilslut så vidt muligt altid støvudsugningsanordningen, hvis apparatet skal bruges i længere tid.

**12** Undgå at bøje kroppen for langt fremover for at udføre arbejdet. Undgå unormale kropstillinger. Sørg for at stå sikkert og tænk på at holde balancen.

**13** Sørg for omhyggelig vedligeholdelse af redskaberne. Hold redskaberne skarpe og rene for at opnå maximal ydelse og sikkerhed. Følg instruktionerne for smøring og udskiftning af dele. Undersøg ledningen med jævne mellemrum og få den repareret hos en fagmand, hvis den er beskadiget. Undersøg ligeledes, forlængerledningen med jævne mellemrum og udskift den, hvis den er beskadiget. Hold håndtagene tørre og rene og fri for fedt.

**14** Spænd den genstand fast, som skal bearbejdes. Spænd det fast, som du skal bearbejde, enten i skruestik eller-tvinge. Det er mere sikkert end at holde det med hånden, og det gør, at begge hænder er frie til at betjene værktøjet.

**15** Træk stikket ud af kontakten, når den ikke bruges, før vedligeholdelse og ved udskiftning af tilbehør som f. eks. savklinge, kniv eller bor.

**16** Fjern justeringsnøgle eller skruenøgle. Gør det til en vane altid at kontrollere, at justeringsnøgler og skruenøgler er fjernet, inden værktøjet startes.

**17** Undgå ufrivillig start af værktøjet. Bær aldrig et tilsluttet værktøj med fingeren på startknappen. Sørg for at startknappen står på OFF, når stikket sættes i kontakten.

**18** Udendørs forlængerledning. Når værktøjet bruges udendørs, må man kun benytte en forlængerledning, som er beregnet til udendørs brug, og som er mærket til dette formål.

**19** Vær hele tiden opmærksom. Hold hele tiden øje med arbejdet. Brug din sunde fornuft og benyt aldrig et elektrisk redskab, hvis du er træt eller ukoncentreret

**20** Kontrollér om værktøjet har beskadigede dele. Inden fortsat brug af værktøj skal sikkerhedsanordninger og dele kontrolleres omhyggeligt for at konstatere, om værktøjet kan fungere rigtigt til det, det er beregnet til. Kontrollér de bevægelige deles indstilling, kontrollér at de ikke har sat sig fast og er beskadiget, og at samtlige dele er rigtigt monteret samt om alle de betingelser, som har indflydelse på værktøjets drift, er opfyldt. Beskadigede dele eller sikkerhedsanordninger bør repareres eller skiftes ud

af et autoriseret service-værksted, hvis ikke andet angives i instruktionen. Beskadigede kontakter skal skiftes ud af et autoriseret værksted. Brug aldrig værktøjet, hvis kontakten ikke tænder og slukker, som den skal.

**21** Advarsel! For din egen sikkerheds skyld: benyt altid kun tilbehør og dele, som er angivet i betjeningsvejledningen eller Hiilti-kataloget. Bruget af andet tilbehør og dele kan betyde, at man udsætter sig selv og andre for fare.

**22** Reparationer kun hos fagmanden! Dette værktøj overholder de gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en fagmand, da der ellers kan ske uheld for brugeren.

**Opbevar disse sikkerhedsinstruktioner omhyggeligt.**

## Maskinens dele

- 1 Indstillingsgreb til indstilling af skæredybde
- 2 Stilleskrue til vinkelindstilling
- 3 Klemmeskrue til parallellanslag
- 4 Opmærkningsviser
- 5 Parallellanslag
- 6 Grundplade
- 7 Indv. spændeflange
- 8 Spindel
- 9 Spaltekil
- 10 Trykknop til låsning af spindel
- 11 Skrue
- 12 Spændeflange
- 13 Svingkappe

- 14 Skrue til fastgørelse af spaltekil
- 15 Udsugningsadapter
- 16 Spånudkast
- 17 Kontaktpærre
- 18 Tænd/sluk-kontakt
- 19 Unbraconøgle
- 20 Ventilationshuller
- 21 Geringsskala
- 22 Skæredybdeskala
- 23 Fastholdelse af skæredybde

Overhold forskrifterne fra arbejdstilsynet og medfølgende sikkerhedshenvisninger.

## Støj- og vibrationsinformation

Værdierne er målt i overensstemmelse med EN 50144.

Det konstante A-målte lydtryksniveau for maskinen er 98,5 dB (A).

Maskinens støjniveau (A-værdien) er 111 dB (A). Brug hørevern.

Hånd-/armvibrationerne er lavere end 2,5 m/s<sup>2</sup>.

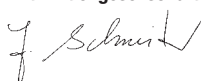
Forbehold for tekniske ændringer.

## EF-overensstemmelseserklæring

Betegnelse:	Håndsrundsav	Serienummer: 00000000-99999999
Typebetegnelse:	WSC55	Konstruktionsår: 1998

Hermed erklærer vi under eget ansvar, at dette produkt stemmer overens med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 50144-1, EN 50144-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 73/23/EØF, 89/336/EØF og 98/37/EF

## Hilti Aktiengesellschaft



Dr. Joachim Schneider, Leiter BU-Wood



Dr. Andreas Dieterle, Leiter F & E Wood

## Tekniske data

Optagen effekt:	1100 W
Afgiven effekt:	630 W
Friløbshastighed:	4400/min.
Omdrejningstal i belastet tilstand:	2800/min.
Scærehastighed i tomgang:	37 m/sek
Scærehastighed i belastet tilstand:	24 m/sek
Skæredybde ved 0°:	0 til 55 mm
Skæredybde ved 45°:	0 til 40 mm
Skrå indstilling:	0° til 45°
Maks. savklingediameter:	160 mm
Min. savklingediameter:	150 mm
Savklinge boring:	20 mm
Spaltekilskyldelse (standard):	1,2 mm
Indv. diameter, udsugningsstuds:	35 mm
Maskinvægt iht. VDE 0740/T100:	4 kg
Sikkerhedsklasse iht. EN 50144	□ / II
Radio- og TV-støjdæmpning iht. EN 55014	

## Garanti

Hilti Danmark A/S garanterer for, at det leverede værktøj er fri for materiale- og fabriktionsfejl. Denne garanti gælder dog kun, så længe værktøjet anvendes og behandles samt vedligeholdes og rengøres i overensstemmelse med Hilti-brugsanvisningen. Eventuelle garantikrav skal gøres gældende inden 12 måneder fra købsdatoen (fakturatdatoen). Endvidere er det en betingelse, at den såkaldte tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehør og -reserverdele.

Garantien omfatter gratis reparation eller udskiftning af defekte dele. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

**Hilti Danmark A/S påtager sig ikke noget ansvar ud over det lovmæssigt foreskrevne. Hilti Danmark A/S påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, ej heller for følgeskader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med anvendelse af værktøjet, eller skader som er opstået, fordi værktøjet er anvendt uhensigtsmæssigt. Hilti Danmark A/S garanterer ikke for – ej heller stiltiende – at værktøjet er egnet til et bestemt formål.**

I forbindelse med reparation eller udskiftning af værktøjet og/eller dele deraf, forudsættes det, at værktøjet og/eller de pågældende dele indsendes til Hilti Danmark A/S umiddelbart efter, at skaden er påvist.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hilti's side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantibestemmelser, såvel skriftlige som mundtlige.



## 1. Sikkerhedsforskrifter

■ **Efterfølgende sikkerhedsforskrifter skal overholdes, da forkert håndtering kan føre til skader.**

Brug aldrig maskinen i fugtige omgivelser. Maskinen må aldrig blive fugtig.



Brug beskyttelseshandsker.



Brug beskyttelsesbriller.



Brug høreværn.



Anvendelse af tilbehør, der ikke er beregnet til denne maskintype, kan føre til beskadigelse af maskinen og øger risikoen for uheld.



Brug aldrig maskinen, hvis kablet er beskadiget. Træk straks stikket ud af kontakten og berør ikke kablet, hvis du kommer til at beskadige det eller skære det over.

■ **Henvisning: Overhold sikkerhedshenvisningerne.**

■ **Brug kun maskinen til formål, der er beskrevet i betjeningsvejledningen!**

■ Brug kun håndrundsaven i tørre omgivelser.

■ Brug kun apparatet med det tilhørende sikkerhedsudstyr.

■ Anvend altid spaltekilens.

■ Rundsaven må kun bruges, monteres og vedligeholdes af personer, der er fortrolige med den og kender til farerne.

■ Rundsaven skal altid være tændt, når den føres ned i emnet.

■ Emnet skal være fri for forhindringer foroven og forned. Sav ikke i skruer, søm, osv.

■ Arbejd aldrig med maskinen over hovedet.

■ Brems ikke savklingen ved siderettet modtryk.

■ Der må **ikke** bruges:

- sløve savklinger,
- savklinger, hvis stambold er tykkere og hvis skær er mindre end spaltekilens tykkelse,
- revnede savklinger eller savklinger, hvis form er ændret,
- skæreskiver,
- savklinger af højlegeret stål (HSS-stål).

■ Svingkappen må ikke klemmes fast i åben tilstand. Svingkappen skal kunne bevæge sig frit.

■ Før altid maskinen væk fra kroppen ved arbejde.

■ Netstikket skal altid trækkes ud af stikdåsen, før ethvert arbejde påbegyndes på maskinen.

■ Stikkontakten skal være slukket, når netstikket sættes i.

■ Før altid kablet bag om maskinen.

■ Før altid maskinen med begge hænder.

■ Berør ikke den kørende savklinge. Savklingen, der stikker ud under emnet, spændeflangen og flangeskruen må heller ikke berøres.

■ Brug kun savklinger, der er i orden, for at sikre et rent snit og skåne maskinen.

■ Maskinen er ikke egnet til brug i rum med eksplosionsfare.

■ Ved brug af maskinen udenørs anbefales det at bruge en fejlstrømskontakt.

■ Maskinen kan kun arbejde perfekt, hvis der anvendes originalt Hilti-tilbehør.

## 2. Anvendelse

Rundsaven er beregnet til savning i blødt og hårdt træ, krydsfiner, pressede plader og kunststof m.v. Savning i metal er **ikke** tilladt! Brugeren

bærer ansvaret for skader og uheld, som måtte opstå som følge af en ikke hensigtsmæssig brug af maskinen, som fx at bære maskinen i kablet, at tage stikket ud af kontakten ved at trække i kablet, at anvende forkerte savklinger. Sikkerhedshenvisninger og generelt anerkendte forskrifter om forebyggelse af ulykker ved arbejde med elektrisk værktøj skal overholdes.

## 3. Håndtering/funktion

**Før ibrugtagning**

**Før ibrugtagning skal det kontrolleres, at savklingen sidder ordentligt fast, at den løber korrekt og at spaltekilens er rigtigt indstillet.**

■ **OBS! Netstikket skal trækkes ud af stikdåsen, før spaltekilens indstilles. Tykkelsen på spaltekilens skal være mindre end savklingens skær, og større/lig med tykkelsen på savklingens stamblad.**

Af sikkerhedsgrunde skal spaltekilens altid bruges. Derved forhindres det, at savklingen bliver klemt fast. Indstillingen skal foretages ved maksimal skæredybde.

Løsn fastgørelsesskruerne **14**, indstil spaltekilens **9** (Afb. 5) og spænd skruerne **14** fast igen.

■ **Fjern ekstraværktøj inden ibrugtagning.**

**Ibrugtagning**

■ **Hold apparatet godt fast og stå sikkert under arbejde.**

■ **Stil kun apparatet fra dig, når svingkappen er lukket.**

Netspændingen skal stemme overens med anvendelsen på typepladen.

**Tænd/sluk for maskinen**

■ **OBS: Maskinen må kun tændes, såfremt savklingen ikke er i kontakt med emnet.**

**Tænd:** Tryk samtidig på kontaktspærre **17** og tænd/sluk-kontakt **18**.

**Sluk:** Slip tænd/sluk-kontakt **18**.

Rundsaven er udstyret med en automatisk savklingebremse. Når tænd/slukkontakten **18** slippes, begynder bremsningen straks, hvilket fører til hurtig standsning af savklingen.

**Beskyttelse af savklingen**

■ Beskyt rundsavklingen mod beskadigelse.

■ Læg aldrig rundsavklingen på noget hårdt. Tænderne af hårdmetal kan blive beskadiget.

**Udskiftning af savklinge (Afb. 3)**

■ **OBS: Netstikket trækkes ud af stikdåsen, før savklingen udskiftes.**

Stil maskinen på den rillede plade på motorsiden. Tryk på trykknappen til spindelstopet **10** med den ene hånd for at blokere savspindlen, mens savklingen udskiftes.

**Afmontering af savklingen (Afb. 5)**

Unbraconøglen til løsning af flangeskruen befinder sig neden under motordækslet. Stil skæredybden til 0 med indstillingsgrebet **1**. Drej skruen **11** ud med unbraconøglen **19** (mod urets retning). Spændeflangen **12** fjernes (Afb. 3), svingkappen **13** drejes tilbage, holdes fast og rundsavsklingen tages af.

**Montering af savklingen (Afb. 3/5)**

Vær opmærksom på savklingens drejeretning. Tænderne og retningsspilen på savklingen skal pege i samme retning som pilen på den øverste beskyttelseskappe. Sæt derefter spændeflange **12** på og drej den fast med skruen **11**. Kontroller at den indvendige spændeflange **12** sidder rigtigt, og revs fladerne for træspåner og andre urenheder.

■ **Sammenlign savklingens data med maskinens data.**

## 4. Spånudsugning

Spånudsugningen letter udsugningen af savsmuld, reducerer støvbelastningen i rummet og forhindrer større forurening. Ved længere tids arbejde eller ved bearbejdning af materialer, hvor der opstår sundhedsfarligt støv, skal der tilsluttes en ekstern støvsuger. Udsugningsadapter **15** må kun monteres, hvis der bruges en ekstern støvsuger, da spånafgangen ellers kan stoppe til, især ved skæring af fugtigt træ. Sæt udsugningsstutsen forfra ind i svalehalen, med åbningen pegende mod den bageste maskindel, så den går i hak. Udsugningsstutsen sidder kun ordentligt fast, hvis forbindelsen går mærkbart i hak.

■ Forskrifterne om forebyggelse af ulykker skal overholdes.

## 5. Arbejdshenvisninger

■ **Netstikket skal altid trækkes ud af stikdåsen før ethvert arbejde på maskinen.**

### Savning med opmærkning

Sæt den forreste del af grundpladen på emnet, start maskinen og skub rundsaven ensartet frem i skæreretningen.

Grundpladen har tre opmærkninger for 0 grader, 22,5 grader og 45 grader **4**. Opmærkningskanterne svarer til den indvendige kant af savklingen.

### Savning med parallelanslag (Afb. 4)

Med parallelanslaget **5** er det muligt at lave nøjagtige skær langs kanten på et arbejdsemne eller at skære strimler i samme mål. Skærebredden kan indstilles ved at løsne klemmeskruerne **3** og forskyde anslaget. Spænd derefter klemmeskruerne **3** fast igen.

Parallelanslaget kan på samme måde monteres på begge sider af grundpladen.

Hvis parallelanslaget vendes om (anslagskanten opad), kan det bruges til udvidelse af grundpladen.

### Indstilling af skæredybde

Skæredybden kan indstilles trinløst ved at forskyde indstillingsgrebet **1**. Brug dertil skæredybdeskala **22**. Arreteringen **23** skal løsnes hhv. spændes før og efter indstillingen af skæredybden.

For at få den optimale kvalitet på savsnittet skal den indstillede skæredybde være mindst 2 mm større end tykkelsen på emnet.

### Indstilling af skråsnit (Afb. 1)

Løsn stilleskrue **2** til vinkelindstilling og drej til den ønskede skrå position på geringsskalaen **21**. Drej stilleskrue **2** fast igen. Rengør grundpladen i drejgeområdet for savsmuld og andet snavs, før der drejes tilbage til udgangspositionen.

### Neddykningsfunktion (Afb. 2)

Opmærk udsnittet der skal skæres på emnet. Indstil rundsaven på neddykningsdybde 0, dybdeindstillingen må ikke klemme. Sæt rundsaven på emnet, så den bageste markering på grundpladen passer med opmærkningen. For at forhindre tilbagekast kan der anbringes en liste eller anslag ved bagkanten af grundpladen. Spænd dette anslag fast til emnet. Tryk nu rundsaven ned mod arbejdsstykket og mod baganslaget. Start maskinen og sænk med den frie hånd forsigtigt håndtaget **1** til indstilling af skæredybden, til den ønskede dybde er nået. Udfør snittet, til den forreste markering på grundpladen passer med opmærkningen. Sluk maskinen og træk den først op, når savklingen står stille.

Henvisning: Nedsænkningssnit kan udføres ved alle vinkelstillinger.

## 6. Vedligeholdelse/pleje/service

■ **Netstikket skal altid trækkes ud af stikdåsen før ethvert arbejde på maskinen.**

■ Hold altid maskinen og ventilationshuller **20** rent.

Fjern regelmæssigt harpiks fra brugte savklinger, da rent værktøj forbedrer ydelsen. Harpiks fjernes ved at lægge savklingen 24 timer i petroleum eller et almindeligt harpiksopløsningsmiddel.

 Hvis dybdeindstillingen går trægt, skal føringsskinnen smøres.

■ Maskinen er fra fabrikken fyldt op med fedt. Ved høj belastning gennem længere tid, anbefales en inspektion hos Hilti. Dette forlænger maskinen levetid og forhindrer unødige reparationsudgifter.

■ Reparation af elektriske dele må kun udføres af en autoriseret elektriker.

## 7. Copyright

Ophavsretten til nærværende betjeningsvejledning forbliver hos firma Hilti AG, FL-9494 Schaan, Fürstentum Liechtenstein. Nærværende betjeningsvejledning er kun beregnet til brugeren og dennes personale. Den indeholder anvisninger og henvisninger, der ikke må

- mangfoldiggøres
- offentliggøres eller

● på anden vis meddeles tredjemand hverken komplet eller i uddrag. Misligholdelse af disse bestemmelser kan udløse påtale.

## Huom:

Sähkötyökaluja käytettäessä on sähköiskun, loukkaantumisen- ja palovaaran ehkäisemiseksi noudatettava seuraavia perusturvallisuustoimenpiteitä. Lue ohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Ohjeet on hyvä säilyttää koneen yhteydessä.

**1** Pidä työskentely-ympäristö järjestyksessä. Epäjärjestys tuo mukanaan onnettomuusvaaran.

**2** Ota ympäristövaikutukset huomioon. Älä vie sähkötyökaluja sateeseen. Älä käytä sähkötyökaluja kosteissa ja märissä tiloissa. Huolehdi riittävästä valaistuksesta. Älä käytä sähkötyökaluja palavien nesteiden ja kaasujen läheisyydessä.

**3** Suojaudu sähköiskuilta. Vältä kosketusta maadoitettuihin rakenteisiin ja laitteisiin, kuten putkiin, lämpöpattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.

**4** Älä päästä lapsia lähelle. Älä anna muiden henkilöiden tarttua koneeseen tai liitäntäjohtoon. Pyydä heitä poistumaan työskentelysi ajaksi.

**5** Säilytä sähkötyökaluja oikein. Käyttämätön laite on säilytettävä kuivassa, suljetussa tilassa lasten ulottumattomissa.

**6** Älä yliuormita sähkötyökaluja. Se toimii parhaiten ja turvallisimmin ilmoittamallamme suositusalueella.

**7** Valitse oikea sähkötyökalu. Älä käytä alitehoisia koneita tai lisälaitteita, joihin koneen teho ei riitä. Älä käytä työkaluja töihin, joihin sitä ei ole tarkoitettu (esim. älä käytä käsisirkkeliä puiden kaatumiseen tai oksien sahaamiseen).

50

**8** Käytä sopivaa työasua. Älä käytä koruja tai sellaista työasua, joka saattaa tarttua liikkuviin työkaluosiin. Käytä ulkona työskennellessäsi kumikäsineitä ja turvakengkiä. Pitkähiuksisen henkilöön on suositeltavaa käyttää hiusverkkoa.

**9** Käytä suojalaseja ja hengityssuojaa pölysisissä työskentelyolosuhteissa.

**10** Käsittele liitäntäjohtoa oikein. Älä kanna sähkötyökaluja liitäntäjohtosta. Älä irrota pistotulppaa pistorasiasta johdosta vetäen. Suojaa liitäntäjohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

## 11 Kytke pölynpoistolaitteisto.

Liitä mahdollisuuksien mukaan aina pölynimulaite, etenkin laitteen pitkäaikaisessa käytössä.

**12** Varmista, että työstettävä kappale pysyy paikoillaan. Käytä kiristykseen ruuvipenkkiä tai -puristinta. Oikein kiinnitetystä kappaleesta ei tarvitse pitää kädellä kiinni. Näin molemmat kädet vapautuvat työskentelyyn.

**13** Älä kumarru liian syvään. Seiso tukevasti.

**14** Huolehdi porakoneestasi pitämällä laite puhtaina ja terät terävinä. Näin työskentelet helpommin ja turvallisemmin. Noudata huolto-ohjeita sekä ohjeita terän/työkulun vaihdosta. Tarkista liitäntäkaapeli säännöllisesti ja anna alan ammattilaisen vaihtaa se tarvittaessa uuteen. Tarkista jatkojohdot säännöllisesti ja uusi ne tarvittaessa. Pidä sähkötyökulun kädensijat kuivina ja puhtaina öljystä ja rasvasta.

**15** Irrota pistotulppa vasta kun olet katkaissut koneen virran. Irrota pistotulppa myös ennen koneen huoltotoimenpiteitä tai työkalun vaihtoa.

**16** Älä unohda kiristysavaimia. Varmista, että kiristysavaimet ja sähkötyökulut eivät ole koneessa kiinni ennen kuin käynnistät koneen.

**17** Vältä koneen tahatonta käynnistämistä. Älä pidä sormeja käyttökytkimellä kantaessasi konetta. Varmistu siitä, että käyttökytkin ei ole lukittu käyttöasentoon, ennen kuin kytket pistotulpan pistorasiaan.

**18** Jatkojohdon käyttö ulkona: käytä ainoastaan ulkokäyttöön hyväksytyjä jatkojohtoja.

**19** Ole tarkkana. Keskity työhösi kunnolla. Seuraa työskentelyäsi.

**20** Varmista, että laite ei ole vaurioitunut. Varmista myös suojalaitteiden ja vastavaihdettujen osien turvallinen toiminta.

**21** Tarkista, että kaikki liikkuvat osat ovat kunnossa ja oikein asennetut. Vaurioituneet turvalaitteet ja osat on korjattava tai vaihdettava uusiin huoltokorjaamossa, mikäli käyttöohjeessa ei ole muuta suositusta. Älä käytä sähkötyökaluja jossa on viallinen käyttökytkin.

**22** Huom: Käytä turvallisuusyistyistä vain käyttöohjeessa tai tuoteluettelossa suositeltuja lisävarusteita ja -laitteita. Puutteellisten varusteiden tai laitteiden käyttö saattaa aiheuttaa onnettomuusvaaran.

Säilytä nämä ohjeet huolellisesti.

## Laitteen osat

- 1 Leikkaussyvyyden säätövipu
- 2 Kulma-asetuksen kiristysruuvi
- 3 Sivuohjaimen kiristysruuvi
- 4 Sahausjäljen osoitin
- 5 Sivuohjain
- 6 Pohjalevy
- 7 Aluslevy
- 8 Kara
- 9 Halkaisukiila
- 10 Karalukituksen painike
- 11 Kiristysruuvi
- 12 Terän kiinnitysliappi
- 13 Teräsuojus

- 14 Halkaisukiilan kiinnitysruuvit
- 15 Imuriadapteri
- 16 Purunpoistoaukko
- 17 Turvakytkin
- 18 Käyttökkytkin
- 19 Kuusiokoloavain
- 20 Tuuletusaukko
- 21 Leikkauskulma-asteikko
- 22 Leikkaussyvyydsasteikko
- 23 Leikkaussyvyyden lukitusvipu

Ota huomioon kansalliset turvamääräykset sekä oheiset turvallisuusohjeet.

## Melu- ja värinäarvot

Mittausravot on määritetty EN 50144:n mukaisesti.

Laitteen A-arvioitu äänen painetaso on 98,5 dB (A).

A-suodatettu laitteen äänitehotaso on 111 dB (A). Käytä kuulonsuojaimia!

Tärinä kätteen ja käsivarteen alittaa arvon 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin.

## EY-vaatimuksen mukaisuusvakuutus

Nimike: Käsipyörösaha Sarjanumero: 00000000 - 999999999

Tyypimerkintä: WSC55 Valmistusvuosi: 1998

Todistamme ja vastaamme siitä, että tämä tuote on alla lueteltujen standardien ja standardointiasiakirjojen mukainen: EN 50144-1, EN 50144-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 seuraavien ohjeiden määräysten mukaisesti: 73/23/EWG, 89/336/EWG ja 98/37/EG.

## Hilti Aktiengesellschaft



Dr. Joachim Schneider, Leiter BU-Wood



Dr. Andreas Dieterle, Leiter F & E Wood

## Tekniset tiedot

Ottoteho:	1100 W
Antoteho	630 W
Kierrosliku kuormittamattomana:	4400 kierr./min
Kierrosliku kuormitettuna:	2800 kierr./min
Leikkausnopeus kuormittamattomana:	37 m/s
Leikkausnopeus kuormitettuna:	24m/s
Leikkaussyvyys 0°:een kulmassa:	0–55 mm
Leikkaussyvyys 45°:een kulmassa:	0–40 mm
Leikkauskulman säätöväli:	0–45°
Sahanterän suurin halkaisija:	160 mm
Sahanterän pienin halkaisija:	150 mm
Sahanterän keskiöreikä:	20 mm
Halkaisukiilan paksuus (vakio):	1,2 mm
Imuriadapterin sisähalkaisija:	35 mm
Koneen paino VDE 0740/T100:n mukaisesti:	4 kg
Suojausluokka EN 50144:n mukaisesti:	□ / II
Radio- ja TV häirösuojattu EN 55014:n mukaisesti	

## Takuu

Hilti antaa takuun toimittamalleen laitteelle koskien materiaali- ja valmistusvirheitä. Tämä takuu on voimassa, kun laitetta on käytetty ja käsitelty oikein, hoidettu ja puhdistettu Hiltin käyttöohjeen mukaisesti sekä kun takuuvaatimukset on esitetty 12 kuukauden kuluessa myyntipäivästä (laskun päivämäärästä) lukien ja kun laitekokonaisuus (järjestelmä) on pysynyt muuttumattomana, ts. että laitteessa käytetään vain alkuperäisiä Hilti-kulutus- ja -lisävarusteita sekä varaosia.

Tämä takuu käsittää yksinomaan veloituksettoman korjauksen tai viallisen osan vaihdon. Osat, jotka on korjattava tai vaihdettava johtuen normaalista kulumisesta, eivät kuulu takuun piiriin.

**Muut vaatimukset ovat poissuljettuja, elleivät maakohtaiset määräykset toisin edellytä. Erityisesti Hilti ei ole vastuussa suorista, epäsuorista, satunnaisista vahingoista tai seuranaivahingoista, menetyksistä tai kustannuksista laitteen käytön tai käytön mahdottomuuden yhteydessä tai johdosta minkäänlaisessa tarkoituksessa. Hilti sulkee nimenomaan pois kaupallisessa tarkoituksessa annetun epävirallisen takuun ja lupauksen soveltuvuudesta tiettyyn tarkoitukseen.**

Korjausta ja korvausta varten laite ja/tai tietyt osat on lähetettävä viipymättä vian toteamisen jälkeen lähimpään Hilti-myyntiorganisaation huoltopisteeseen.

Nämä ovat Hiltin ainoat takuusitoumukset ja menevät kaikkien aikaisempien tai samanaikaisten selvitysten, kirjallisten tai suullisten, takuuta koskevien sopimusten edelle.

# 1. Käyttöturvallisuus

■ **Ota seuraavat ohjeet huomioon, koska väärä käsittely saattaa vaurioittaa konetta.**

Älä koskaan käytä laitetta kosteassa ympäristössä. Laitte ei saa olla kostea.



Käytä suojakäsineitä.



Käytä suojalaseja.



Käytä kuulonsuojaimia.



Sellaisten lisätarvikkeiden käyttö, joita ei ole suunniteltu käytettäväksi tämän laitteen kanssa, saattaa johtaa laitteen vahingoittumiseen ja lisätä onnettomuusriskiä.



Älä koskaan käytä konetta, jos sen liitäntäjohto on vioittunut. Irrota pistotulppa pistorasiasta välittömästi äläkä kosketa johtoa, jos se vioittuu tai katkeaa työn aikana.

■ **Huom.:** Noudata turvallisuusohjeita.

■ **Älä koskaan käytä käsipyörösahaa millään muulla tavoin kuin mitä tässä käyttöohjeessa on neuvottu!**

Käytä käsipyörösahaa vain kuivassa tilassa. Vikavirtasuojajakytkimen käyttö lisää työturvallisuutta.

■ Käytä konetta vain siihen kuuluvine turvalaitteineen.

■ Käytä aina halkaisukilaa.

■ Käsipyörösahaa saa käyttää, asentaa ja huoltaa ainoastaan henkilö, joka tuntee laitteen ja on selvillä vaaratekijöistä.

■ Vie vain käynnissä oleva käsipyörösaha työstettävää materiaalia vasten.

■ Leikkausalueen ylä- tai alapuolella ei saa olla esteitä. Älä sahaa ruuveihin, nauloihiin tms.

■ Älä sahaa kattoon.

■ Älä jarruta sahanterää painamalla sitä siivuttain.

■ Älä käytä:

- tylisi sahanterää
- sahanterää, joiden pakisuus on suurempi tai joiden leikkausleveys on pienempi kuin halkaisukiilan pakisuus
- sahanterää, joissa on halkeamia tai jotka ovat menettäneet muotonsa
- katkaisulaikkoja
- runsasseosteista pikaterästä (HSS-teräs) olevia sahanterää.

■ Teräsuojusta ei saa lukita, vaan sen on pysyttävä liikkumaan vapaasti.

■ Ohjaa työskennellessäsi konetta aina itsestäsi pois päin.

■ Irrota pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin teet koneelle mitään.

■ Liitä pistotulppa pistorasiaan vain silloin, kun laitteesta on virta katkaistua.

■ Ohjaa liitäntäjohto aina koneen taakse.

■ Käytä konetta aina kaksin käsin.

■ Sahattaessa ei saa koskea pyörivään sahanterään. Työstettävän kappaleen alapuolelle tulevaan sahanterään, kiinnityslaippaan tai laipparuuvien ei myöskään saa koskea.

■ Käytä kunnollisia sahanterää hyvän leikkaus-  
tehon varmistamiseksi sekä koneen säästä-  
miseksi.

■ Laitteen moitteettoman toiminnan varmistaminen on mahdollista vain käyttämällä Hiltin alkuperäistarvikkeita.

## 2. Oikea käyttö

Laitte on tarkoitettu havu- ja lehtipuun, puulaminaatin, vanerin, muovin yms. sahaamiseen. Metallien katkaisu ei ole sallittua! Käyttäjä vastaa vaurioista, jotka syntyvät ohjeidenvastaises-

sä käytöstä, kuten kantamisesta liitäntäjohdosta, laitteen irrottamisesta pistotulppasta liitäntäjohdosta vetämällä ja vääranlaisten sahanterien käytöstä. Käyttäjän on noudatettava sähkötyökaluilla työskentelystä annettuja turvallisuusohjeita sekä yleisesti noudatettavia turvaohjeita.

## 3. Käsittely/Toiminnot

**Ennen käyttöönottoa**

**Ennen käyttöönottoa on tarkistettava sahanterän tukeva kiinnitys ja moitteeton liike sekä halkaisukiilan säätö.**

■ **Huom.!** Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen halkaisukiilan säätöä. Halkaisukiilan pakisuuden tulee olla pienempi kuin sahanterän leikkausleveys ja suurempi/yltää suuri kuin sahanterän pakisuus.

Turvallisuussyistä tulee aina käyttää halkaisukilaa. Se estää sahanterän juuttumisen. Säätö tehdään suurimmalla leikkaussyvyydellä.

Avaa kiinnitysruuveja **14**, säädä halkaisukilaa **9** ja kiristä ruuvit **14** uudelleen.

■ **Irrota lisätyökälu ennen käyttöönottoa.**

**Käyttöönotto**

■ **Pidä työskennellessäsi konetta tukevasti ja huolehdi hyvistä seisoma-asennosta.**

■ **Tarkista, että teräsuojus on suljettu, ennen kuin lasket koneen käsistäsi.**

Jännitteen täytyy olla sama kuin tyyppikilvessä mainittu.

**Laitteen käynnistys ja pysäytys**

■ **Huom.!** Käynnistä kone vain silloin, kun sahanterä ei kosketa työstettävää kappaletta.

**Käynnistys:** Paina turvakytkintä **17** ja käyttökätkintä **18** samanaikaisesti.

**Pysäytys:** Irrota ote käyttökätkimestä **18**.

Käsipyörösaha on varustettu automaattisella sahanterän jarrulla. Kun käyttökätkin **18** vapaut-

taan, jarrutusvaihe alkaa välittömästi ja sahanterä pysähtyy nopeasti.

**Sahanterän suojaaminen**

■ Suojaa sahanterää vaurioilta.

■ Älä koskaan aseta sahanterää kovalle alustalle. Kovametallihampaat saattavat vioittua.

**Sahanterän vaihto (kuva 3)**

■ **Huom!** Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen sahanterän vaihtoa.

Aseta kone moottoripuolella olevien pohjalevyn tukirimojen varaan. Lukitse sahan kara sahanterän irrotuksen ja asennuksen ajaksi painamalla toisella kädellä karan lukituspainiketta **10**.

**Sahanterän irrotus (kuva 5)**

Laipparuuvien irrotukseen tarkoitettu kuusiokoloavain on moottorikotelon alla. Aseta leikkaussyvyys arvoon **0** leikkaussyvyiden säätöviivulla **1**. Kierrä ruuvi **11** ulos (vastapäivään) kuusiokoloavaimella **19** ja irrota terän kiinnityslaippa **12** (kuva 3), käännä teräsuojus **13** ylös ja pitäen siitä kiinni poista pyörösahanterä.

**Sahanterän säätö (kuva 3/5)**

Tarkista sahanterän pyörimissuunta: sahanterän hampaiden ja sahanterässä olevan nuolen tulee osoittaa samaan suuntaan kuin ylempäässä suojuksessa olevan nuolen. Aseta kiinnityslaippa **12** paikalleen ja kierrä ruuvi **11** kiinni. Tarkista, että aluslevy **7** on oikeassa asennossa, ja puhdistaa lastut sekä muu lika pinnoista.

■ **Tarkista, että sahanterän tiedot vastaavat laitteen tietoja.**

## 4. Pölyn poisto

Pölynimuri auttaa poistamaan sahanpurua, pienentää ympäristöilman pölykuormitusta ja estää

liikaantumista. Liitä laitteeseen ulkopuolinen imu-ri, mikäli työskentelet pidempään tai mikäli työ-stät materiaaleja, joista saattaa syntyä tervey-delle haitallista pölyä.

Imuriadapterin **15** saa asentaa ainoastaan ulko-puolista imuria käytettäessä, muutoin poisto-aukko saattaa tukkeutua, etenkin märkää puuta sahattaessa. Käännä adapteri niin, että sen aukko osoittaa koneen takaosaa ja työnnä se edes-täpäin paikalleen, kunnes se lukkiutuu. Imuri pysyy kunnolla kiinni vain, jos adapteri on nap-sahtanut paikalleen.

#### ■ Ota huomioon turvallisuusohjeet.

## 5. Työohjeet

### ■ Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kuin teet koneelle mitään.

#### Sahaaminen sahausjäljen mukaan

Aseta pohjalevyn etureuna työstettävän kap-paleen päälle, käynnistä kone ja työnnä käsi-pyörösahaa tasaisesti eteenpäin leikkaussuun-nassa.

Pohjalevyssä on kolme sahausjäljen osoitinta **4** 0° :een, 22,5° :een ja 45° :een kulmille. Sahausjäljen osoittimen reuna vastaa sahanterän sisäreunaa.

#### Sahaaminen sivuohjainta käyttäen (kuva 4)

Sivuohjaimen **5** avulla on mahdollista sahata täsmälleen työkappaleen reunaa pitkin ja saha-ta mittatarkasti samanleveyisiä kappaleita. Avaa kiristysruuveja **3** leikkauslevyden säätämisek-si ja siirrä ohjainta vastaavasti. Kiristä tämän jäl-keen ruuvit **3** uudelleen. Sivuohein voidaan asen-taa samalla tavalla pohjalevyn kummallekin puo-llelle.

Käännettyä sivuohjainta (vastereuna ylöspäin) voidaan käyttää pohjalevyn levennyksenä.

#### Leikkaussyvyyden säätö

Leikkaussyvyyden säätövipua **1** siirtämällä leik-kaussyvyys voidaan asettaa haluttuun arvoon. Käytä leikkaussyvyysasteikkoa **22** säätöön. Ennen säätöä leikkaussyvyyden lukitusvipu **23** tulee avata ja säädön jälkeen se on taas kiristettävä.

Jotta leikkausreunasta tulisi mahdollisimman siisti, leikkaussyvyys pitää asettaa vähintään 2 mm sahattavan materiaalin paksuutta suuremmaksi.

#### Leikkaukulman säätö (kuva 1)

Avaa leikkaukulma-asetuksen kiristysruuvia **2** ja kallista konetta, kunnes haluttu leikkaukul-ma on luettavissa leikkaukulma-asteikosta **21**. Kiristä tämän jälkeen kiristysruuvi **2** tiukkaan. Puhdista pohjalevy ennen sen kääntämistä al-kuperäiseen asentoonsa.

#### Upotussahausten menetelmä (kuva 2)

Merkkaa sahattava kohta työstettävään mate-riaaliin. Aseta käsipyörösaha upotussyvyydelle 0, älä kiristä korkeussäätöruuvia. Aseta käsipy-örösaha työstettävää kappaletta vasten ja koh-dista pohjalevyn taaempi merkintä sahausjäljen päälle. Pienennä takaiskun vaaraa laittamalla rima tai vaste pohjalevyn takareunan taakse. Kiinnitä vaste tukevasti työstettävään materiaa-liin. Paina nyt käsipyörösaha alustaa ja takava-stetta vasten. Käynnistä kone ja säädä vapaalla kädellä varovasti leikkaussyvyyden säätövipu **1** halutulle upotussyvyydelle. Leikkaa, kunnes pohjalevyn etummainen merkintä on sahausjäl-jen etureunassa. Pysäytä kone ja nosta se leik-kauksesta vasta sahanterän pysähdyttyä.

Huom.: Upotussahauksia voidaan tehdä kai-kissa kulma-asennoissa.

## 6. Huolto ja hoito

### ■ Irrota pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin teet laitteelle mitään.

### ■ Pidä laite ja tuuletusaukko **20** aina puhtaina.

Poista pihka käytössä olleista sahanteristä säännöl-lisesti, koska puhtaana työkalun työteho on parem-pi. Pihka poistetaan liottamalla sahanteriä 24 tuntia paloiljyssä tai muussa myynnissä ole- vassa pihkanpoistoaineessa.

 Jos syvyydensäätömekanismi muuttuu jäykäksi, ohjurit on voideltava työpaikalla.

■ Laite on rasvattu tehtaalta riittävästi. Jos konetta rasitetaan kovasti ja kauan, Hilti suo-sittelee rasvan tarkistusta Hilti-huollossa. Siten koneen käyttöikä kasvaa ja vältytään turhilta kor-jauskustannuksilta.

■ Sähkötekniset korjaukset on annettava alan ammattilaisen tehtäväksi.

## 7. Copyright

Tämän käyttöohjeen tekijänoikeus kuuluu Hilti AG:lle (FL-9494 Schaan, Fürstentum Liechtenstein). Käyttöohje on tarkoitettu yksinomaan tälle yri-tykselle ja sen henkilökunnalle. Käyttöohje sisäl-tää määräyksiä ja ohjeita, joita ei saa kokonai-sena tai osittain

- kopioida
  - julkaista tai
  - tiedottaa muulla tavalla.
- Tämän määräyksen rikkominen saattaa johtaa rikosoikeudellisiin toimiin.

## OBS!

Vid användning av elektriska verktyg ska alltid följande grundläggande säkerhetsåtgärder vidtas för att minska risken för elstötar, personskador eller bränder.

Läs igenom anvisningarna innan Du börjar använda verktyget och ta väl vara på dessa säkerhetsinstruktioner.

**1** Håll ordning kring Ditt arbetsområde. Oordning innebär olycksrisker.

**2** Ta hänsyn till omständigheterna. Utsätt inte elektriska verktyg för regn. Använd inte elektriska verktyg i fuktig eller våt omgivning. Se till att belysningen är god. Använd inte elektriska verktyg i närheten av brännbara vätskor eller gaser.

**3** Skydda Dig mot elektriska stötar. Undvik kroppsberöring med jordade ytor t ex rör, radiatorer, spisar, kylskåp.

**4** Håll barnen borta! Låt inte andra personer röra verktyget eller kabeln. Låt inte obehöriga vistas inom arbetsområdet.

**5** Förvara elektriska verktyg på säkert ställe. Verktyg som inte används ska förvaras på torrt, låst ställe utom räckhåll för barn.

**6** Överbelasta inte elektriska verktyg. Ditt arbete blir bättre och säkrare om Du håller Dig till angivet kapacitetsområde.

**7** Använd rätt verktyg. Använd inte kapacitetsmässigt svaga verktyg för tunga belastningar. Använd inte verktygen till andra ändamål än de är avsedda för, använd t ex inte cirkelsåg för att fälla träd eller kvista.

**8** Bär lämpliga arbetskläder. Ha inte vida kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Vid arbete utomhus rekommenderas gummihandskar och halkfria skor. Har Du långt hår, så använd hårmät.

**9** Använd skyddsglasögon. Använd andningskydd vid dammande arbetstillfällen.

**10** Akta kabeln! Bär inte verktyget i kabeln och dra inte i sladden, när Du ska dra ur stickkontakten. Skydda kabeln mot värme, olja och skarpa kanter.

**11** Dammut sugning: Anslut om möjligt alltid dammut sugningsanordningen speciellt om maskinen används i permanent drift.

**12** Se till att arbetsstycket är stabilt. Använd t ex skruvstycke för att hålla arbetsstycket på plats. Det är säkrare än att hålla det i handen och Du får bägge händerna fria för arbetet.

**13** Böj Dig inte ner för djupt. Undvik onormal kroppshållning. Se till att Du står stadigt och håller balansen.

**14** Sköt verktygen med omsorg. Håll dem rena. Följ skötselinstruktionerna och anvisningarna för borrarbyte. Kontrollera regelbundet kabeln och om den är skadad, låt en fackman byta ut den. Kontrollera också förlängningskabeln och byt den, om den är trasig. Håll handtagen torra och fria från olja och fett.

**15** Dra ur stickkontakten: När verktygen inte används, vid service och vid byte av verktyg som t ex sågblad och borrar.

**16** Låt inte verktygsnycklar sitta kvar. Innan Du startar maskinen, kontrollera att nyckel och justeringsverktyg har tagits bort.

**17** Undvik oavsiktlig igångsättning. Bär inte verktyg som är anslutet till nätet med fingret på brytaren. Förvissa Dig om, att brytaren är frånslagen, när Du ansluter maskinen till elnätet

**18** Förlängningskabel utomhus. Använd endast förlängningskabel som är märkt och godkänd för utomhusbruk.

**19** Var alltid uppmärksam. Se på vad Du gör. Gå försiktigt tillväga. Använd inte verktyget om Du är okoncentrerad.

**20** Kontrollera om det finns skador på verktyget. Innan Du fortsätter att använda verktyget kontrollera noggrant att skyddsanordningar eller skadade delar är felfria och fungerar som de ska. Kontrollera att rörliga delar fungerar tillfredsställande, att de inte klämmer, att inga delar är brutna, att samtliga andra detaljer är felfria, rätt monterade och att alla andra villkor som påverkar driften stämmer. Skadade skyddsanordningar och delar ska repareras eller bytas ut på Hilti-verkstad, såvida inte annat anges i bruksanvisningen. Skadad brytare måste bytas av Hilti-verkstad. Använd inte verktyget, om brytarens Till/Från inte fungerar.

**21** OBS! För Din egen säkerhet, använd endast tillbehör och specialverktyg, som finns angivna i bruksanvisningen eller i produktkatalogen. I annat fall föreligger risk för personskador.

**22** Detta elektriska verktyg överensstämmer med gällande säkerhetsbestämmelser. Reparationer får endast göras av behörig fackman. I annat fall kan användaren råka ut för olyckor.

Ta väl vara på denna anvisning!

schwedisch

## Handcirkelsåg WSC 55

- 1 Inställningsspak för sågdjup
- 2 Klämskruv för vinkelinställning
- 3 Klämskruv för parallellanslag
- 4 Ritsindikering
- 5 Parallellanslag
- 6 Bottenplatta
- 7 Inre spännfläs
- 8 Spindel
- 9 Klyvkniv
- 10 Tryckknapp för spindellåsning
- 11 Skruv
- 12 Spännfläs
- 13 Pendlade kling skydd

- 14 Skruvar för klyvknivsfästning
- 15 Utsugningsadapter
- 16 Spånutkast
- 17 Inkopplings spärr
- 18 Strömställare Till/Från
- 19 Sexkanttryckel
- 20 Ventilationsöppningar
- 21 Säg vinkelsskala
- 22 Säg djupsskala
- 23 Låsning av sågdjup

Beakta yrkesinspektions tillämpliga föreskrifter samt följ bifogade säkerhetsanvisningar.

### Buller- och vibrationsdata

Mätning har skett enligt EN 50144.

Den A-vägda permanentljudtrycksnivån för maskinen uppgår till 98,5 dB (A).

Karakteristiska A-vägda ljudnivåer för maskinen är 111 dB (A). Använd hörselskydd!

Hand/armvibrationen undersöker 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Reservation för tekniska ändringar

## EG-försäkran om överensstämmelse

Beteckning: Handcirkelsåg Serienummer: 00000000–99999999

Typbeteckning: WSC55 Konstruktionsår 1998

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt uppfyller följande standarder eller specifikationer: EN 50144-1, EN 50144-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 enligt bestämmelserna i direktiven 73/23/EEG, 89/336/EEG och 98/37/EG

### Hilti Aktiengesellschaft



Dr. Joachim Schneider, Leiter BU-Wood



Dr. Andreas Dieterle, Leiter F & E Wood

## Tekniska data

Märkeffekt:	1100 W
Avgiven effekt:	630 W
Tomgångsvarvtal:	4400/min.
Varvtal vid last:	2800/min.
Skärhastighet på tomgång:	37 m/s
Skärhastighet vid belastning:	24 m/s
Snittdjup vid 0°:	0–55 mm
Snittdjup vid 45°:	0–40 mm
Lutningsvinkel:	0°–45°
Max sågklingsdiameter:	160 mm
Min sågklingsdiameter:	150 mm
Sågklings centrumhål:	20 mm
Klyvknivens tjocklek (standard):	1,2 mm
Utsugningsstutsens inre diameter:	35 mm
Maskinens vikt enligt VDE 0740/T100:	4 kg
Skyddsklass enligt EN 50144	□ / II
Avstörd för radio och tv enligt EN 55014	

## Garanti

Hilti garanterar, att levererad maskin inte är behäftad med material- eller tillverkningsfel. Denna garanti gäller under förutsättning att maskinens användning, handhavande, skötsel och rengöring följer Hiltis bruksanvisning, att ev. garantianspråk inlämnas inom 12 månader från försäljningsdatum samt att endast Hilti original förbrukningsmaterial, tillbehör och reservdelar används tillsammans med maskinen.

Denna garanti omfattar kostnadsfri reparation eller ersättning av defekta delar. Garantin gäller ej för störningar orsakade av normal förlitning.

**Ytterligare anspråk innefattas inte av garantin, såvida inte nationella bestämmelser föreskriver annat. Hilti svarar inte för direkta eller indirekta fel eller följdskador, förlust eller kostnader i samband med användning av eller på grund av omöjlighet att använda verktyget för något som helst ändamål.**

För reparation eller ersättning måste maskinen och/eller berörda delar omgående efter det att felet upptäckts sändas in till närmaste Hilti Butik.

Denna garanti omfattar samtliga garantiåtaganden från Hiltis sida och ersätter alla tidigare eller samtidiga förklaringar, skriftliga eller muntliga avtal beträffande garantier.



# 1. Driftsäkerhet

■ **Följ noga anvisningarna nedan; vid fel hantering kan skador uppstå.**

Använd aldrig maskinen i fuktig omgivning och se till att den inte utsätts för väta.



Använd skyddshandskar.



Använd skyddsglasögon.



Använd hörselskydd.



Om tillbehör används som inte är avsett för aktuell maskintyp finns risk för skador på maskinen och olycksfall.



Maskinen får aldrig användas med defekt nätsladd. Dra genast ut stickkontakten ur uttaget och berör ej nätsladd som skadats eller kapats under arbetet.

■ **Märk: Följ säkerhetsanvisningarna. Använd absolut inte handcirkelsågen för andra ändamål än de som beskrivs i instruktionsboken!**

■ Använd handcirkelsågen endast i torr omgivning.

■ Använd maskinen endast med tillhörande skyddsutrustning.

■ Använd alltid klyvkniven.

■ Handcirkelsågen får endast användas, hanteras och underhållas av personer som har erforderliga kunskaper och som är medvetna om faroriskerna.

■ Koppla på handcirkelsågen innan den förs mot arbetsstycket.

■ Sågbanan skall på övre och undre sidan vara fri från hinder. Se upp för skruvar, spikar etc.

■ Hantera ej med maskinen över huvudhöjd.

■ Bromsa ej upp sågklingan genom tryck i sidled.

■ Använd ej:

- oskarpa sågklingor,
- sågklingor, med klingtjocklek större än eller med sågbredd mindre än klyvknivens tjocklek,
- trasiga eller deformerade sågklingor,
- kapskivor,
- sågklingor i höglegerat snabbstål (HSS-stål).

■ Pendlande klingskyddet får ej klämmas fast i öppet läge. Klingskyddet bör vara fritt rörligt.

■ Säg utåt från kroppen.

■ Dra ut stickkontakten ur uttaget innan åtgärder vidtas på maskinen.

■ När stickkontakten ansluts till uttaget skall maskinen vara frånkopplad.

■ Dra alltid nätsladden bakåt från maskinen.

■ Styr maskinen alltid med båda händerna.

■ Under sågning får roterande sågklinga inte beröras. Berör inte heller sågklingan som sticker ut på arbetsstyckets undre sida, spännflänsen eller flänsskruven.

■ Använd felfria sågklingor som garanterar bästa sågresultat och skonar maskinen.

■ Maskinen är ej avsedd för användning i explosionsfarliga lokaler.

■ Används maskinen utomhus rekommenderas koppling av jordfelsbrytare.

■ Maskinens felfria funktion kan endast garanteras om original Hilti tillbehör används.

# 2. Ändamålsenlig användning

Maskinen är avsedd för sågning av mjukt och hårt trä, limträ, pressade spånskivor, plast o dyl. Kapning av metall är **inte** tillåtet. Maskinens användare ansvarar för skador som uppstår till följd av icke ändamålsenlig användning som t ex att bära verktyget i sladden, dra ut sladden ur vägguttaget, använda fel sågklingor. Säkerhetsanvisningarna och allmänt tillämpliga arbetarskyddsföreskrifter för arbeten med elverktyg skall följas.

# 3. Hantering/funktioner

## Före driftstart

**Kontrollera innan maskinen startas att sågklingan sitter stadigt fast och roterar korrekt samt att klyvkniven är rätt inställd.**

■ **Observera! Innan klyvkniven ställs in skall stickkontaktendras ur vägguttaget. Klyvknivens tjocklek måste vara mindre än sågklingans sågbredd och större än/lika stor som klingans tjocklek.**

Av säkerhetsskäl skall klyvkniven alltid användas. Den eliminerar fastklämning av klingan. Inställning sker vid max sågdjup.

Lossa fastskruvarna **14**, ställ in klyvkniven **9** (bild 5) och dra åter fast skruvarna **14**.

■ **Ta bort tillsatsverktyg innan maskinen startas.**

## Driftstart

■ **Håll ordentligt i maskinen under arbetet och se till att du står stadigt.**

■ **När du lägger bort maskinen skall pendlande klingskyddet vara stängt.**

Nätspänningen skall överensstämma med data på typskylten.

## In- och urkoppling av maskin

■ **Observera! Vid inkoppling av maskin får sågklingan inte beröra arbetsstycket.**

■ **Inkoppling:** Tryck samtidigt med inkopplings-spärren **17** och strömställaren **18**.

■ **Urkoppling:** Släpp upp strömställaren **18**. Handcirkelsågen är försedd med en automatisk sågklingbroms. När strömställaren **18** släpps, startar genast uppbromsningen som resulterar i att klingan stannar snabbt.

## Skydda sågklingan

■ Skydda sågklingan mot skador.

■ Lägg aldrig bort sågklingan på hårt underlag. Risk finns för att hårdmetallstånderna skadas.

## Sågklingsbyte (bild 3)

■ **Observera! Innan sågklingan byts ut, skall stickkontakten tas bort ur uttaget.**

Ställ maskinen att stå på motorsidans valkar. För låsning av sågspindeln under insättning och borttagning av sågklinga håll med ena handen tryckknappen för spindellåsning **10** nedtryckt.

## Borttagning av sågklinga (bild 5)

Sexkantnyckeln för lossning av flänsskruven sitter under motorlocket. Ställ med spaken **1** in sågdjupet 0. Skruva (moturs) med sexkantnyckeln **19** bort skruven **11** och lyft spännflänsen **12** (bild 3), sväng pendlande klingskyddet **13** bakåt, håll fast och ta bort sågklingan.

## Insättning av sågklinga (bild 3/5)

Kontrollera rotationsriktningen vid insättning sågklinga: Sågklingans tänder och riktningsspil måste visa åt samma håll som pilen på övre skyddskåpan. Sätt på spännflänsen **12** och dra fast skruven **11**. Kontrollera att den inre spännflänsen **7** sitter rätt och rengör ytor på spån och andra föroreningar.

■ **Jämför sågklingans data med maskinens.**

## 4. Dammutugning

Vid utugning av sågspån minskar dammbelastningen i arbetsmiljön och eliminerar grov nedsmutning. Anslut extern utugningsanordning om arbete utförs under en längre tid eller om material bearbetas som orsakar hälsovådligt damm.

Utugningsadaptorn **15** får monteras endast om extern utugning används; i annat fall finns risk för att utloppet täpps till, speciellt då vid sågning av vått trä. Skjut in utugningsadaptorn framifrån och med öppningen riktad mot motordelen i laxstjärtskopplingen tills den faller i låsläge. Kontrollera att adaptorn låst i läge.

- Följ arbetarskyddsföreskrifterna.

## 5. Arbetsanvisningar

- **Dra ut stickkontakten ur uttaget innan åtgärder vidtas på maskinen.**

### Sågning efter rits

Lägg upp bottenplattans främre del på arbetsstycket, koppla på maskinen och mata fram cirkelsågen i skärriktning med jämn hastighet. Bottenplattan är försedd med fyra ritsindikatorer för 0°, 22,5°, 45° och 60°. Ritskanterna motsvarar sågklingans inre kant.

### Sågning med parallellanslag

Med parallellanslaget **5** kan exakta snitt utföras längs arbetsstyckets kant samt lister med samma dimension sågas. För justering av sågbredden lossa klämskruvarna **3** och förskjut anslaget till motsvara önskat mått. Dra sedan åter fast klämskruvarna **3**. Parallellanslaget kan monteras på båda sidorna om bottenplattan. Med omvänt parallellanslag (anslagskanten uppåt) kan bottenplattan göras bredare.

### Inställning av sågdjup

Lås upp spärren **23** för att sedan med inställningsspaken **1** ställa in önskat sågdjup. Använd härvid sågdjupsskalan **22**. Efter avslutad inställning skall spärren åter låsas.

För optimal kvalitet på snittkanten skall sågdjupet överskrida materialtjockleken med minst 2 mm.

### Inställning av sågvinkel

Lossa klämskruven **2** för inställning av lutningsvinkel och ställ sedan på sågvinkelskalan **21** in önskad lutning. Dra sedan åter fast klämskruven **2**. Rensa bottenplattan från sågspån och andra föroreningar innan du svänger den tillbaka till utgångsläget.

### Insågningsfunktion

Ritsa upp insågningsytan på arbetsstycket. Ställ handcirkelsågen på nedsänkingsdjup **0**, spänn ej fast höjdjusteringen. Lägg cirkelsågen på arbetsstycket och lägg den bakre markeringen på bottenplattan mot ritslinjen. För att minimera risken för bakslag placera en list eller ett anslag mot bottenplattans bakkant. Spänn stadigt fast anslaget på arbetsstycket. Tryck nu cirkelsågen mot underlaget och anslaget. Slå på maskinen och sänk med andra handen försiktigt ned inställningsspaken för sågdjup **1** till önskat sågdjup. Såga nu framåt tills främre markeringen på bottenplattan står mot ritslinjen. Frånkoppla maskinen och lyft upp den först sedan sågklingen stannat.

Mark: Insågning kan utföras i alla vinkellägen.

### Stödhandtag


Stödhandtaget **24** underlättar sågens manövrering samtidigt som ergonomisk arbetsställning uppnås.

## 6. Underhåll/skötsel/service

- **Dra alltid ut stickkontakten ur uttaget innan åtgärder vidtas på maskinen.**

- Håll alltid maskinen och ventilationsöppningarna **20** rena.

Avlägsna regelbundet kådresten från sågklingorna. Rena verktyg höjer arbetseffekten betydligt. Lägg sågklingorna för ett dygn i petroleum eller kådlösningsmedel som finns i handeln.

 Vid ev. problem med djupinställningen, smörj styrskenan där det går trögt.

- Vid fabriken har maskinen fyllts på med fett. Vid kraftig påfrestning under en längre period rekommenderas översyn hos Hilti. Denna åtgärd ökar maskinens livslängd samtidigt som reparationskostnader undviks.

- Reparationer på maskinens elsystem får utföras endast av elektriker.

## 7. Copyright

Upphovsrätten till denna instruktionsbok behålls av Hilti AG, FL-9494 Schaan, Fürstentum Liechtenstein. Denna instruktionsbok är avsedd endast för användaren och användarens personal. Boken omfattar föreskrifter och anvisningar som varken helt eller delvis får

- dupliceras,
  - distribueras eller
  - på annat sätt ges vidare.
- Överträdelse kan medföra straffpåföljd.

**Προσοχή:** Πρέπει πάντοτε να λαμβάνονται υπ' όψιν οι ακόλουθες βασικές προφυλάξεις ασφαλείας, όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία ή μηχανήματα, για προστασία από ηλεκτροπληξία, από την πιθανότητα κινδύνου και ζημιές από πυρκαγιά. Παρακαλούμε, μελετήστε τις προφυλάξεις ασφαλείας πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο ή το μηχάνημα. Διατηρήστε τις οδηγίες αυτές σε ασφαλές μέρος.

**1** Διατηρείτε την περιοχή εργασίας σας καθαρή και σε τάξη. Η αταξία κατά την εργασία σας αυξάνει τις πιθανότητες πρόκλησης ατυχήματος.

**2** Μην επιτρέπετε να αποσπάται η προσοχή σας από τα αντικείμενα που υπάρχουν γύρω σας. Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία σας ή τα μηχανήματά σας στη βροχή. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία ή μηχανήματα σε υγρό ή βρεγμένο περιβάλλον. Βεβαιωθείτε ότι η περιοχή εργασίας σας φωτίζεται ικανοποιητικά. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία ή μηχανήματα κοντά σε εύφλεκτη υγρή ή αέρια.

**3** Προστατεύετε πάντοτε από την ηλεκτροπληξία. Μην αγγίζετε ποτέ γειωμένα μέρη π.χ. σωλήνες, σώματα καλωριφόρ, ηλεκτρικά σκεύη, φούρνους και ηλεκτρικά ψυγεία.

**4** Κρατήστε τα παιδιά μακριά. Μην επιτρέπετε σε άλλους να αγγίζουν το ηλεκτρικό εργαλείο ή το μηχάνημα, καθώς και το καλώδιο τροφοδοσίας. Κρατήστε τους μακριά από την περιοχή εργασίας σας.

**5** Διατηρείτε το ηλεκτρικό εργαλείο ή το μηχάνημά σας σε ασφαλές μέρος. Φυλάσσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία ή τα μηχανήματα που δεν χρησιμοποιείτε σε ξηρό μέρος, στο οποίο τα παιδιά δεν μπορούν να έχουν πρόσβαση.

**6** Αποφύγετε την υπερκαταπόνηση των ηλεκτρικών σας εργαλείων ή μηχανημάτων. Θα εργαστείτε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια στις καθορισμένες περιοχές λειτουργίας.

**7** Χρησιμοποιείτε πάντοτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο ή μηχανήματα για τη συγκεκριμένη εργασία. Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία ή μηχανήματα μικρότερης ισχύος ή εξαρτήματα κατασκευασμένα για εργασίες με μεγαλύτερες απαιτήσεις. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία ή μηχανήματα για εργασίες και σκοπούς για τους οποίους δεν έχουν σχεδιαστεί, π.χ. μην χρησιμοποιείτε ένα χειροπρίονο κυκλικής κοπής για να κόψετε δέντρα ή κλαδιά.

**8** Φοράτε πάντοτε τα κατάλληλα ρούχα. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα - υπάρχει πιθανότητα να πιστούν σε κινούμενα μέρη. Για εξωτερικές εργασίες, συνιστάται η χρήση λαστινίων γαντιών και αντιστοίχων παπουτσιών. Εάν έχετε μακριά μαλλιά, φοράτε πάντοτε κρόνος ή καπέλο.

**9** Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά. Εάν κατά τη διάρκεια της εργασίας σας παράγεται σκόνη, φορέστε μάσκα προσώπου.

**10** Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για κανένα άλλο σκοπό. Μην μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή το μηχάνημα από το καλώδιο τροφοδοσίας και μην βγάξετε τον ρευματολήπτη από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Προστατέψτε το καλώδιο από θερμότητα, λάδια και κοφτερά αντικείμενα.

**11** Όταν είναι εφικτό, συνδέστε ένα σύστημα εξαγωγής σκόνης, ειδικά όταν το μηχάνημα πρόκειται να λειτουργήσει για μεγάλα χρονικά διαστήματα.

**12** Χρησιμοποιείστε μονάδα στερέωσης ή μέγγηση για να σταθεροποιήσετε το αντικείμενο. Με τον τρόπο αυτό το αντικείμενο στερεώνεται πιο αξιόπιστα από ότι στο χέρι σας και μπορείτε κατόπιν να κρατάτε και να λειτουργείτε το ηλεκτρικό εργαλείο ή το μηχάνημά σας και με τα δύο σας χέρια.

**13** Μην ακύβετε πολύ όταν εργάζεστε. Μην παίρνετε ασυνήθιστες στάσεις. Βεβαιωθείτε ότι στέκεστε σταθερά και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.

**14** Φροντίζετε πάντοτε τα ηλεκτρικά σας εργαλεία ή

μηχανήματα. Διατηρείτε τα τρυπάνια, τα εργαλεία εισαγωγής κλπ. πάντοτε κοφτερά και καθαρά, έτσι ώστε να μπορείτε να εργάζεστε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια και αξιοπιστία. Μελετήστε τις οδηγίες καθαρισμού και συντήρησης καθώς και τις οδηγίες για την αλλαγή τρυπανιών, εργαλείων εισαγωγής κλπ. Ελέγχετε συχνά το καλώδιο τροφοδοσίας και εάν διαπιστώσετε φθορές, αντικαταστήστε το σε ειδικευμένο τεχνικό. Ελέγχετε τακτικά την προέκταση του καλωδίου τροφοδοσίας και εάν είναι φθαρμένη, αντικαταστήστε την. Διατηρείτε τις λαβές και τις πλευρικές χειρολαβές στεγνές και χωρίς λάδια ή γράσο.

**15** Αποσυνδέετε πάντοτε τον ρευματολήπτη από την παροχή ρεύματος όταν δεν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο ή το μηχάνημα, όταν πρόκειται να προβείτε σε εργασίες καθαρισμού και συντήρησης και όταν πρόκειται να αλλάξετε τρυπάνι, λεπίδα ή εργαλεία εισαγωγής οποιουδήποτε είδους.

**16** Ποτέ μην αφήνετε κλειδιά επάνω στο εργαλείο. Πριν ενεργοποιήσετε το εργαλείο, βεβαιωθείτε πάντοτε ότι τα κλειδιά ή τα ρυθμιστικά εργαλεία έχουν απομακρυνθεί.

**17** Αποφύγετε οποιαδήποτε ακούσια εκκίνηση. Απομακρύνετε το δάκτυλο από τον διακόπτη λειτουργίας, όταν πρόκειται να μεταφέρετε ένα ηλεκτρικό εργαλείο ή μηχανήματα που είναι συνδεδεμένο στην παροχή ρεύματος. Βεβαιωθείτε πάντοτε ότι ο διακόπτης του ηλεκτρικού εργαλείου ή του μηχανήματος είναι απενεργοποιημένος όταν τοποθετείτε το καλώδιο τροφοδοσίας στην παροχή ρεύματος.

**18** Όταν χρησιμοποιείτε προέκταση του καλωδίου τροφοδοσίας σε εξωτερικές εργασίες, βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε την κατάλληλη για τον σκοπό αυτό και ότι φέρει τις κατάλληλες σημάσεις.

**19** Να είστε πάντοτε προσεκτικοί. Μην αποσπάτε την προσοχή σας από την εργασία σας. Να ενεργείτε πάντοτε με τη λογική και να μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο ή το μηχάνημα, εάν δεν μπορείτε να συγκεντρωθείτε εντελώς.

**20** Ελέγξτε το ηλεκτρικό εργαλείο ή το μηχανήμα σας για φθορές. Βεβαιωθείτε ότι οι προστατευτικές μονάδες δεν έχουν καταστραφεί μέρη και ότι δεν επηρεάζεται η λειτουργία τους, πριν προχωρήσετε σε πλήρη χρήση του εργαλείου. Ελέγξτε εάν τα κινούμενα μέρη του εργαλείου λειτουργούν σωστά, εάν εμποδίζεται η ελεύθερη κίνησή τους, εάν υπάρχουν οπισμαμένα μέρη, και τον χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου ή του μηχανήματος, είναι όπως ακριβώς πρέπει να είναι. Κατεστραμμένα προφυλακτικά, προστατευτικές μονάδες και φθαρμένα μέρη πρέπει να επισκευάζονται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό ή να αντικαθίστανται, αφού προηγουμένως εξασφαλισθεί ότι τίποτε άλλο διαφορετικό δεν δηλώνεται στις οδηγίες λειτουργίας. Οι κατεστραμμένοι διακόπτες πρέπει επίσης να αντικαθίστανται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εργαλεία ή μηχανήματα που δεν είναι δυνατόν να ενεργοποιηθούν ή να απενεργοποιηθούν από τον διακόπτη.

**21** Προσοχή! Για την ασφάλειά σας, να χρησιμοποιείτε μόνον τα εξαρτήματα και τις συνδέσεις που προσδιορίζονται από τις οδηγίες λειτουργίας, ή αναφέρονται στους αντίστοιχους καταλόγους. Η χρησιμοποίηση ανταλλακτικών, εργαλείων εισαγωγής ή συνδέσεων διαφορετικών από αυτές που περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας, είναι δυνατόν να προκαλέσουν ατυχήματα προσωπικά σε εσάς.

**22** Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένους και ειδικευμένους ηλεκτρολόγους. Το ηλεκτρικό αυτό εργαλείο ή το μηχάνημα έχει κατασκευασθεί σύμφωνα με συγκεκριμένους κανονισμούς ασφαλείας. Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο, ώστε να περιορίζεται στο ελάχιστο ο κίνδυνος πρόκλησης ατυχήματος κατά την λειτουργία του μηχανήματος.

**Παρακαλούμε, αποθηκεύστε τις προφυλάξεις ασφαλείας αυτές σε ασφαλές μέρος**

## Εξαρτήματα εργαλείου

1. Μοχλός ρύθμισης βάθους κοπής
2. Βίδα συγκράτησης για την γωνιακή ρύθμιση
3. Βίδα συγκράτησης για τον παράλληλο κρουστήρα
4. Δείκτης κοπής
5. Παράλληλος κρουστήρας
6. Πλάκα βάσης
7. Εσωτερική φλάντζα τάσης
8. Αδράχτι
9. Σφήνα σχάσης
10. Κομπι πίεσης για την συγκράτηση του αδραχτιού
11. Βίδα
12. Φλάντζα τάσης
13. Κάλυμμα προστασίας του εκκρεμούς
14. Βίδα στερέωσης της σφήνας σχάσης
15. Υποδοχή απορροφητήρα
16. Συλλέκτη ροκανιδιών
17. Προφυλακτήρα διακόπτη
18. Διακόπτη ( ανοίγματος/κλεισίματος )
19. Εσωτερικό εξάγωνο κλειδί
20. Απορροφητήρα "υχρού αέρα
21. Ρυθμιστήρα της γωνίας κοπής
22. Ρυθμιστήρα του βάθους κοπής
23. Συγκρατητήρα του ρυθμιστήρα βάθους
24. Ανταλλακτικό χειρολαβής

Να τηρείτε τις προβλεπόμενες προδιαγραφές της επαγγελματικής σας ένωσης και τις προσηρτημένες οδηγίες των μέτρων ασφαλείας.

### Ενημέρωση για θόρυβο και κραδασμούς.

Οι τιμές των μετρήσεων έγιναν σύμφωνα με EN 50144.

Στάθμη πίεση θορύβου 98,5 ντεσιμπέλ (A).

Σε εργασίες μπορεί η στάθμη του θορύβου να υπερβεί τα 111 ντεσιμπέλ (A).

Να φοράτε προστατευτικά ακοής.

Οι κραδασμοί χειρός είναι μικρότεροι από 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Τεχνικές αλλαγές υπό επιφύλαξη.

## EG- Επίσημη αναγνώριση.

Όνομασία: Δισκοπρίονο Αριθμός σειράς: 00000000-99999999

Όνομασία τύπου: WSC 55 Έτος κατασκευής: 1998

Επιβεβαιούμε υπεύθυνα, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στους παρακάτω κανονισμούς και κανόνες: EN 50144-1, EN 50144-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 σύμφωνα με τις προβλεπόμενες προδιαγραφές 73/23/EWG, 89/336/EWG και 98/37/EG.

### Hilti Aktiengesellschaft

Dr. Joachim Schneider, Leiter BU-Wood

Dr. Andreas Dieterle, Leiter F & E Wood

## Τεχνικά στοιχεία

Ισχύς εισόδου	1100 W
Ισχύς εξόδου	630 W
Περιστροφές χωρίς φόρτωση	4400/Min
Περιστροφές με φόρτωση	2800/Min
Ταχύτητα κοπής χωρίς φόρτωση	37 m/sec
Ταχύτητα κοπής με φόρτωση	24 m/sec
Βάθος τομής σε 0°	0 μέχρι 55 mm
Βάθος τομής σε 45°	0 μέχρι 35 mm
Πλάγια θέση κοπής	0° μέχρι 45°
Μεγίστη διάμετρος λάμας	160 mm
Ελαχίστη διάμετρος λάμας	150 mm
Λάμα για έξτρα διατρήσεις	20 mm
Πάχος της σφήνας σχάσης (κανονικά)	1,2 mm
Εσωτερική διάμετρος του απορροφητήρα	35 mm
Βάρος του μηχανήματος κατά VDE 0740/T100	4 kg
Κλάση ασφαλείας σύμφωνα με EN 55014	II / II

## Εγγύηση.

Η Hilti εγγυάται, ότι το παραδιδόμενο εργαλείο είναι ελεύθερο από λάθη υλικού και κατασκευής.

Η εγγύηση αυτή ισχύει υπό την προϋπόθεση, ότι το εργαλείο έχει χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της Hilti, περιποιηθεί και καθαριστεί, ότι όλες οι απαιτήσεις της εγγύησης γίνονται εντός 12 μηνών από την ημερομηνία πώλησης ( ημερομηνία τιμολογίου ) και η τεχνική ολότητα διατηρηθεί, δηλαδή ότι μόνον όταν το γνήσιο Hilti υλικό, εξάρτημα και ανταλλακτικό που θα χρησιμοποιηθούν στο εργαλείο.

**Η εγγύηση αυτή περιλαμβάνει την χωρίς έξοδα επίσκεψη ή χωρίς έξοδα αντικατάσταση των τεμαχίων που έχουν βλάβη.**

**Τεμάχια των οποίων η φθορά οφείλεται στην κανονική χρήση δεν συμπεριλαμβάνονται ούτε στην εγγύηση.**

**Άλλες απαιτήσεις αποκλείονται, εφόσον δεν είναι αντίθετες σε διακρατικές συμφωνίες. Ιδιαίτερα αποκλείονται απαιτήσεις και δεν ευθύνεται η Hilti για έμμεσες ή άμεσες ελλείψεις ή βλάβες από ελλείψεις, αλώσεις ή έξοδα που προέρχονται από την χρήση ή εξ αιτίας μη επιτρεπομένης χρήσης του εργαλείου ή καταλληλότητας για ένα συγκεκριμένο σκοπό.**

Για επισκευές ή αντικατάσταση του εργαλείου ή τεμαχίων πρέπει αμέσως μετά την διαπίστωση των ελλείψεων να στέλλονται στην αρμόδια αντιπροσωπεία της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις της Hilti και αντικαθιστά όλες τις προηγούμενες ή ταυτόχρονες εγγυήσεις γραπτές ή προφορικές συμφωνίες που αφορούν την εγγύηση.

## 1. Μέτρα ασφαλείας λειτουργίας

■ **Να τηρείτε τις παρακάτω υποδείξεις, διότι λανθασμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε βλάβες**

■ **Να μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρό χώρο.**

■ **Το εργαλείο δεν επιτρέπεται να είναι υγρό.**



■ **Να φοράτε γάντια ασφαλείας**



■ **Να φοράτε γυαλιά ασφαλείας**



■ **Να φοράτε προστατευτικά των αυτιών**



■ **Η χρήση αναταλλακτικών, που δεν είναι για αυτόν τον τύπο εργαλείου, μπορεί να οδηγήσει σε βλάβες του εργαλείου και αυξάνει τον κίνδυνο ατυχήματος**



■ **Να μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο με καλώδιο που έχει βλάβη.**

■ **Να το αφαιρέσετε αμέσως από την πρίζα του ρεύματος χωρίς να έλθετε σε επαφή με το καλώδιο, όταν κατά την διάρκεια της εργασίας σας κοπεί ή υποστεί βλάβη.**

### Προειδοποίηση:

■ **Προσέχετε τα μέτρα ασφαλείας.**

■ **Να μη χρησιμοποιείτε το δισκοπρίονο σε καμία περίπτωση χωρίς την τήρηση των οδηγιών.**

■ **Να χρησιμοποιείτε το δισκοπρίονο μόνο σε στεγνούς χώρους εργασίας**

■ **Να χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο με τα προστατευτικά μέτρα ασφαλείας.**

■ **Να χρησιμοποιείτε πάντα την σφήνα σχάσης.**

■ **Το δισκοπρίονο επιτρέπεται να χρησιμοποιείται, να επισκευάζεται και να**

συντηρείται μόνο από άτομα που το γνωρίζουν και έχουν διδαχθεί για τους κινδύνους.

■ **Να οδηγείτε το δισκοπρίονο μόνο σε κατάσταση λειτουργίας στο αντικείμενο εργασίας.**

■ **Η επιφάνεια κοπής πρέπει πάνω και κάτω να είναι χωρίς εμπόδια. Να μη πριονίζετε σε βίδες, καρφιά κλπ.**

■ **Με το εργαλείο να μη εργάζεστε πάνω από το κεφάλι.**

■ **Να μη φρενάρετε τη λάμα με πλάγια και αντίθετη πίεση.**

■ **Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε:**

- Λάμες που δεν είναι κροφτερές
- Λάμες των οποίων το πάχος της λάμας ή των δοντιών είναι μικρότερο από την σφήνα κοπής
- Μεγάλες λάμες ή παρόμοιες, που έχουν παραμορφωθεί.

- Διαχωριστικές φέτες.
- Λάμες από υψηλή μίξη ταχείας επεξεργασίας ατσάλιου (HSS-Stahl)

■ **Σε ανοικτή θέση δεν επιτρέπεται το κάλυμμα του εκκρεμούς να είναι κολημένο. Το κάλυμμα του εκκρεμούς πρέπει να μπορεί να κινείται ελεύθερα.**

■ **Να χρησιμοποιείτε πάντα το εργαλείο μακριά από το σώμα σας.**

■ **Προ πάσης εργασίας στο εργαλείο να αφαιρείτε το φως από την μπρίζα.**

■ **Το φως να το βγάζετε μόνον όταν το εργαλείο είναι κλειστό.**

■ **Να βάζετε το καλώδιο πάντα πίσω από το εργαλείο.**

■ **Να οδηγείτε το μηχανήμα πάντα με τα δυο σας χέρια.**

■ **Κατά το πριόνισμα δεν επιτρέπεται να αγγίζετε την περιστρεφόμενη πλάκα του πριονιού.**

■ **Δεν επιτρέπεται επίσης να αγγίζετε την κάτω πλευρά της προεξοχής της λάμας, την φλάντζα τάσης και την βίδα της φλάντζας.**

■ **Να χρησιμοποιείτε λάμες καλής κατάστασης για να εξασφαλίσετε καλή απόδοση κοπής και την προστασία του μηχανήματος.**

■ **Το μηχανήμα δεν ενδύκνεται για**

εργασίες σε χώρους όπου υπάρχουν κίνδυνοι εκρήξεων.

■ **Κατά την χρησιμοποίηση του μηχανήματος σε ελεύθερους χώρους, συμβουλευόμαστε την χρήση ενός ασφαλιστικού διακόπτη ρεύματος.**

■ **Η εξασφάλιση απρόσκοπτης λειτουργίας του εργαλείου είναι δυνατή μόνο με την χρήση γνησίων ανταλλακτικών της Hilti.**

## 2. Βασικοί κανόνες χρήσης.

Το εργαλείο είναι για την κοπή μαλακών και σκληρών ξύλων, συντραπλακέ, πεπιεσμένων πλακών ξύλου, κοντρατικά και άλλα. Η κοπή μετάλλων δεν επιτρέπεται. Ο χρήστης του μηχανήματος ευθύνεται για βλάβες που θα προκληθούν από την μη τήρηση των βασικών κανόνων χρήσης, όπως π.χ. την στρίβη του στο καλώδιο, αφαίρεση του φως με τράβηγμα του καλωδίου, χρησιμοποίηση αντικανονικών λαμών. Τα μέτρα ασφαλείας και γενικά ανεγνωρισμένοι κανόνες προλήψης ατυχημάτων, πρέπει σε εργασίες με ηλεκτρικά εργαλεία να τηρούνται.

## 3. Χειρισμός / λειτουργίες

■ **Πριν από την λειτουργία.**

■ **Πριν από την λειτουργία πρέπει να εξετάσετε τη βάση του δισκοπριονίου και την ελεύθερη κίνηση του, όπως και την θέση της σφήνας σχάσης.**

■ **Προσοχή: Πριν από την ρύθμιση της σφήνας σχάσης βγάλετε το φως από το ρεύμα. Το πάχος της σφήνας σχάσης πρέπει να είναι μικρότερο από το πάχος του πριονίσματος του πριονιού και μεγαλύτερο/ίσο της λάμας.**

■ **Για λόγους ασφαλείας πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα η σφήνα σχάσης. Με τον τρόπο αυτό εμποδίζεται το κόλλημα της λάμας. Η ρύθμιση γίνεται για μέγιστο βάθος κοπής. Ξεβιδώσετε την βίδα σταθεροποίησης (14), ρυθμίστε την σφήνα σχάσης (9) στο (A) και βιδώστε και πάλι σταθερά την βίδα (14).**

■ **Πριν από την ενεργοποίηση να απομακρύνετε τα πρόσθετα εργαλεία.**

### Ενεργοποίηση

■ **Κρατάτε το εργαλείο κατά τις εργασίες καλά σταθερά και φροντίζετε να βρίσκεστε σε σταθερή θέση.**

■ **Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνον όταν το κάλυμμα του εκκρεμούς είναι κλειστό.**

■ **Η τάση του ρεύματος πρέπει να είναι σύμφωνη με αυτή που αναγράφεται στην πινακίδα του τύπου του εργαλείου.**

■ **Ενεργοποίηση - Αδρανοποίηση του εργαλείου.**

■ **Προσοχή: Ενεργοποίηση του μηχανήματος τότε μόνον γίνεται, όταν η λάμα δεν έχει καμιά επαφή με το αντικείμενο που θα κόψετε.**

■ **Ενεργοποίηση: Φραγμός ενεργοποίησης διακόπτης (17) και ενεργοποίησης-αδρανοποίησης (18) να πιέζονται ταυτόχρονα.**

■ **Αδρανοποίηση: Ενεργοποίηση - αδρανοποίηση (18) να τα αφήσετε ελεύθερα.**

■ **Το δισκοπρίονο είναι εξοπλισμένο με ένα αυτόματο φρένο της λάμας. Όταν αφήσετε ελεύθερο τον διακόπτη (18) Ενεργοποίηση-Αδρανοποίηση, αρχίζει αμέσως το φρενάρισμα και οδηγεί σε γρήγορη ακινησία του περιστρεφόμενου δίσκου του πριονιού.**

### Προστασία της λάμας.

■ **Προστατεύετε την περιστρεφόμενη πλάκα του χειροπριονιού από βλάβες.**

■ **Να μη το τοποθετείτε ποτέ πάνω σε σκληρά δάπεδα. Μπορεί τα σκληρά μεταλλικά δόντια να υποστούν βλάβη.**

### Αλλαγή της πλάκας του πριονιού.

■ **Προσοχή: Πριν από την αλλαγή της πλάκας του πριονιού να βγάλετε το φως του καλώδιου από την μπρίζα του ρεύματος. Το εργαλείο να το στηρίζετε στην πλευρά που είναι από το μέρος του κινητήρα.**

Για να συγκρατήσετε τον κοχλία του προιονίου κατά την επισκευή ή αφαίρεση της λάμας, κρατάτε με το ένα χέρι το κομμάτι που είναι για την ρύθμιση (10) πιεσμένο.

#### **Αφαίρεση της λάμας του προιονίου.**

Το εσωτερικό εξάγωνο κλειδί για το ξεβίδωμα της φλάντζας βρίσκεται κάτω από το κάλυμμα του κινητήρα. Με τον μοχλό για την ρύθμιση της κοπής βάθους (1) να ρυθμίσετε το εργαλείο στη θέση βάθους (0). Περιστρέψτε (σε αντίθεση κατεύθυνση των δεικτών του ωρολογίου) με το κλειδί της εσωτερικής εξάγωνης φλάντζας (19) την βίδα (11) και πάρτε προς τα έξω την φλάντζα τάσης (12) σχήμα (B), κλείστε το κάλυμμα του εκκροσμούς (13) πίσω, κρατάτε την σταθερά και αφαιρέστε την κυκλική πλάκα του προιονίου.

#### **Τοποθέτηση της λάμας του προιονίου.**

Προεξέτε τώρα στην τοποθέτηση της λάμας του προιονίου την διεύθυνση της περιστροφής. Τα δόντια και το τόξο διεύθυνσης της λάμας του προιονίου πρέπει να έχουν την ίδια διεύθυνση όπως το τόξο που είναι στο πάνω μέρος του προστατευτικού καλύμματος. Τοποθετείστε μετά την φλάντζα τάσης (12) και βιδώστε την βίδα (11) σταθερά. Εξετάστε την εσωτερική φλάντζα τάσης (12) αν είναι στην σωστή θέση και καθαρίστε την επιφάνεια από τα ροκανίδια και άλλα σκουπίδια.

■ **Συγκρίνετε τα τεχνικά στοιχεία της λάμας του προιονίου με τα στοιχεία του εργαλείου.**

#### **4. Απορρόφηση σκόνης.**

Η απορρόφηση της σκόνης διευκολύνει την απορρόφηση των αλευροποιημένων ροκανιδίων, ελαττώνει την επιβάρυνση του περιβάλλοντος από την σκόνη και εμποδίζει μεγαλύτερα λερώματα. Να κλείνετε την εξωτερική απορρόφηση όταν εργάζεστε μεγάλο χρονικό διάστημα ή όταν επεξεργάζεστε υλικά που δημιουργούν ανθυγιεινή σκόνη.

Ο εξαεριστήρας (15) επιτρέπεται να μοντάριστεί μονοιμόν όταν χρησιμοποιείται μια ξένη απορρόφηση, κατά τάλλα μπορείτε την έξοδο να την κλείσετε, προ παντός κατά το κόψιμο υγρού ξύλου. Τον εξαεριστήρα μπροστά με το άνοιγμα που δείχνει προς το πίσω μέρος του τεμαχίου του μηχανήματος, να τον σύρετε μέχρι την χελιδνούρα για να αισθηθεί. Μόνον όταν η σύνδεση δίνει την αίσθηση ότι γαντζώθηκε, είναι εξασφαλισμένη η απορρόφηση.

■ Να προσέχετε τις οδηγίες για την πρόληψη των ατυχημάτων.

#### **5. Οδηγίες λειτουργοποίησης.**

■ Για κάθε εργασία στο εργαλείο να βγαζέτε το φιν από την μπρίζα του ρευμάτος.

#### **Πριονίζετε σύμφωνα με το σχεδιάγραμμα.**

Τοποθετείστε το εμπροσθεν τμήμα του δίσκου πάνω στο επεξεργαζόμενο αντικείμενο, βάλλετε σε κίνηση το μηχανήμα και σύρετε το δισκοπρίονο ομοιόμορφα προς την κατεύθυνση του κοψίματος.

Ο δίσκος έχει 4 δεικτές στο σχεδιάγραμμα, για 0 μίρες 22,5 και 45 μίρες. Οι γωνίες του σχεδιαγράμματος ανταποκρίνονται στην εσωτερική γωνία της λάμας.

#### **Πριονίζετε με παράλληλο οδηγό.**

Με τον παράλληλο οδηγό (5) γίνονται ακριβείς τομές κατά μήκος ενός αντικείμενου, δηλαδή κόβετε λουριδες ιδίων διαστάσεων.

Για την ρύθμιση του πλάτους της τομής ξεβιδώστε την βίδα (3) και μετακινήστε τον οδηγό ανάλογα. Βιδώστε μετά σταθερά και πάλι την βίδα συγκράτησης (3). Ο παράλληλος οδηγός μπορεί και από τις δυο πλευρές του δίσκου κατά τον ίδιο τρόπο να ρυθμιστεί.

Ο γυρισμένος παράλληλος οδηγός ( παράλληλη γωνία πάνω ) μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την διεύθυνση του δίσκου.

#### **Ρύθμιση βάθους κοψίματος.**

Με την ρύθμιση του μοχλού (1) για το βάθος του κοψίματος, μπορεί να ρυθμιστεί το βάθος κοψίματος κατ' επιθυμία. Χρησιμοποιείστε για αυτό την κλίμακα βάθους (22). Πριν και μετά την ρύθμιση του βάθους κοψίματος πρέπει να ανοίξετε την ασφάλεια (23) κατ' επέκταση να την κλείσετε. Για να πετύχετε την καλύτερη ποιότητα τομής, πρέπει το βάθος του προιονίου να είναι τουλάχιστον 2 χιλιοστά περισσότερα από το πάχος του αντικείμενου που είναι για πριόνισμα.

#### **Ρύθμιση γωνίας κοψίματος.**

Ξεβιδώστε την βίδα συγκράτησης (2) που ρυθμίζει την γωνία κοψίματος και ρυθμίστε την γωνία που θέλετε στην σκάλα (21). Βιδώστε τώρα την βίδα συγκράτησης (2) πάλι σταθερά. Καθαρίστε την βάση, πριν από την επαναφορά στην αρχική της θέση στην περιοχή του πριονίσματος, από τα ροκανίδια και άλλα σκουπίδια.

#### **Τρόπος βύθισης.**

Σημαδεύετε την τομή πάνω στο πριονιζόμενο αντικείμενο. Το δισκοπρίονο το ρυθμίζετε στη θέση 0, χωρίς να σφίξετε την ρύθμιση ύψους. Βάλλετε απαλά το χειροπρίονο πάνω στο αντικείμενο και το κόβετε σύμφωνα με το σχεδιάγραμμα που είναι πίσω στη βάση. Για την ελάττωση του κινδύνου από κτύπημα, να βάλλετε ένα καθρόνι δηλαδή στη βάση. Αυτό το καθρόνι να το στερεώσετε καλά με το αντικείμενο που κόβετε. Τώρα να κατευθύνετε το δισκοπρίονο προς το αντικείμενο που κόβετε, πιέζοντας το καθρόνι που είναι πίσω. Βάλλετε σε ενέργεια το εργαλείο και με το ελεύθερο χέρι πιέζετε τον μοχλό ρύθμισης βάθους (1) με πολλή ευαισθησία στο επιθυμητό βάθος. Προχωρείτε το κόψιμο μέχρι στο εμπρόσθιο σημάδι της βάσης που συμπίπτει με το σχεδιάγραμμα. Υπόδειξη: Τομές βάθους μπορούν να γίνουν σε κάθε ρύθμιση γωνίας. Πρόσθετη χειρολαβή. Με την πρόσθετη χειρολαβή (24) επιτυγχάνεται μία καλή και αποδοτική εργασία.

#### **6. Περιποίηση / Συντήρηση / Επισκευή.**

■ Πριν από κάθε εργασία στο εργαλείο να βγάζετε το φιν από την μπρίζα του ρευμάτος.

■ Διατηρείτε το εργαλείο και το κανάλι εξαέρωσης (20) πάντα καθαρά.

Να καθαρίζετε την ρητίνη τακτικά από τα χρησιμοποιηθέντα πριόνια, εδώ τα καθαρά εργαλεία καλύτερεύουν την απόδοση εργασίας. Το καθαρίσμα της ρητίνης γίνεται κάθε 24 ώρες με την τοποθέτηση του προιονίου σε πετρέλαιο ή με το χέρι, χρησιμοποιώντας τα συνηθιμένα υλικά καθαρισματος που έχει στο εμπόριο.



Εάν η κίνηση του μηχανισμού βάθους είναι σκληρή, οι οδοντοί θα πρέπει να λαδώνονται αμέσως.

■ Το εργαλείο είναι ικανοποιητικά λαδωμένο από το εργοστάσιο. Σε περίπτωση έντονης επιβάρυνσης σε διάρκεια, σας συμβουλεύουμε τον έλεγχο του από την εταιρία Hilti. Με τον τρόπο αυτό μεγαλώνει η διάρκεια ζωής του και αποφεύγονται άσκοπα έξοδα επισκευών.

■ Επισκευές σε ηλεκτρικά εξαρτήματα επιτρέπεται να γίνονται μόνον από ειδικό ηλεκτρολόγο.

#### **7. Ανατυπώσεις.**

Το δικαίωμα αυτής της οδηγίας χρήσης ανήκει στην εταιρία Hilti AG, FL 9494 Schaan, Γριγκιπάτο του Λιχτενστάιν. Αυτή η οδηγία χρήσης είναι μόνο για τον κάτοχο του εργαλείου ή το προσωπικό του. Περιέχει οδηγίες και υποδείξεις που ούτε ολοκληρωμένες ούτε εν μέρει επιτρέπεται

- Η ανατύπωση
- Η αναδημοσίευση
- Η καθ' οιονδήποτε τρόπο γνωστοποίηση τους.

Η παράνομη χρήση της μπορεί να επισύρει τις νόμιμες κυρώσεις.

**Uwaga:** Przy korzystaniu ze sprzętu elektrycznego należy – w celu zabezpieczenia przed porażeniem prądem elektrycznym, przed niebezpieczeństwem okaleczenia i pożaru – zawsze stosować się do następujących podstawowych środków bezpieczeństwa. Przed uruchomieniem sprzętu należy przeczytać niniejszą instrukcję i zastosować się do jej zaleceń. Niniejszą instrukcją należy przechowywać, chroniąc przed zniszczeniem.

**1** W miejscu pracy należy utrzymywać porządek, w przeciwnym razie rośnie ryzyko wypadku.

**2** Należy uwzględniać wpływ otoczenia. Sprzętu elektrycznego nie należy wystawiać na deszcz i nie korzystać z niego w wilgotnym lub mokrym otoczeniu. Należy zadbać o dobre oświetlenie i nie używać sprzętu w pobliżu palących się cieczy lub gazów.

**3** Zabezpieczać się przed porażeniem prądem elektrycznym. Unikać zetknięcia z uziemionymi elementami, np. z rurami, kaloryferami, piecami i lodówkami.

**4** Trzymać sprzęt z dala od rąk dzieci. Niech inne osoby nie dotykają się do sprzętu ani do kabla podczas pracy i nie zbliżają się do włączonych maszyn.

**5** Sprzęt elektryczny przechowywać w bezpiecznym miejscu. Nieużywane narzędzia przechowywać w miejscu suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci.

**6** Nie przeciążać sprzętu. Najlepiej i najbezpieczniej pracować w podanym zakresie mocy.

**7** Należy stosować sprzęt odpowiedni do danych obciążeń – nie brać słabszej maszyny ani słab-

szych przystawek do dużych obciążeń. Nie wykorzystywać narzędzi do prac, do których nie zostały zaprojektowane, np. nie używać ręcznej tarczówki do ścinania drzew czy do obcinania gałęzi.

**8** Należy nosić odpowiednie ubranie robocze. Nie nosić zbyt obszernego obrania ani biżuterii. Mogłyby zostać wciągnięte przez ruchome części maszyny. W przypadku prac pod gołym niebem zaleca się gumowe rękawiczki i nieślizgające się obuwie. W przypadku długich włosów – siatkę na włosy.

**9** Należy zakładać okulary ochronne, a w przypadku prac powodujących pylenie – maskę przeciwpyłową.

**10** Nie używać kabla niezgodnie z przeznaczeniem. Nie nosić sprzętu za kabel i nie używać kabla do wyciągania wtyczki. Chronić kabel przed przegrzaniem, olejem i ostrymi krawędziami.

**11** Należy dołączać urządzenie odsysające pył. Jeżeli to możliwe należy zawsze dołączać urządzenie odsysające pył, szczególnie w przypadku nieprzerwanej pracy urządzenia.

**12** Zabezpieczyć obrabiany przedmiot. Do przytrzymania obrabianego przedmiotu należy użyć przyrządu mocującego lub imadła. W ten sposób przedmiot będzie trzymany lepiej niż ręką, a ponadto możliwa będzie obsługa maszyny obiema rękami.

**13** Nie należy nachylać się za bardzo nad sprzętem – najlepiej unikać nienaturalnej postawy. Należy zadbać o bezpieczne oparcie dla stóp, aby w każdej chwili móc utrzymać równowagę.

**14** Należy dbać o sprzęt. Aby móc pracować lepiej i bezpieczniej narzędzia powinny być czy-

ste i ostre. Przy wymianie narzędzia stosować się do instrukcji konserwacji i instrukcji wymiany. Regularnie kontrolować kabel i w przypadku jego uszkodzenia zlecić wymianę przez serwis Hilti. Regularnie kontrolować przedłużacz i wymieniać go w przypadku uszkodzenia. Rękojeści winny być suche i niezaoliwione.

**15** W przypadku nieużywania sprzętu, przed rozpoczęciem czynności obsługowych i przy wymianie narzędzia, np. tarczy piły, wiertła oraz wszelkich innych narzędzi do sprzętu elektrycznego, nie zapominać o wyjęciu wtyczki z gniazda.

**16** Nie pozostawiać kluczy założonych na sprzęcie. Przed włączeniem maszyny skontrolować, czy zdjęte zostały wszystkie klucze i narzędzia regulacyjne.

**17** Należy unikać możliwości niezamierzonego włączenia się maszyny – nie nosić podłączonego do sieci sprzętu z palcem na włączniku. Upewnić się czy przy podłączaniu sprzętu do sieci włącznik jest w położeniu «WYŁ».

**18** W przypadku korzystania z przedłużaczy pod gołym niebem stosować wyłącznie kable przedłużające z odpowiednim zezwoleniem i odpowiednim oznakowaniem.

**19** Należy zawsze zachowywać rozwagę i obszerować wykonywane przez siebie czynności. Postępować roztropnie i nie korzystać ze sprzętu będąc zdekoncentrowanym.

**20** Kontrolować, czy sprzęt nie jest uszkodzony. Przed ponownym skorzystaniem ze sprzętu należy sprawdzić prawidłowe i zgodne z przeznaczeniem działanie urządzeń ochronnych oraz ew. uszkodzenia części. Sprawdzić, czy właści-

wie działają części ruchome, czy się nie zacinają, czy żadna część nie jest złamana, czy wszystkie inne części są bez zarzutu i właściwie zamontowane oraz czy zgadzają się wszystkie inne warunki mające wpływ na pracę sprzętu. Uszkodzone urządzenia ochronne i części winny zostać oddane do warsztatu serwisowego do fachowej naprawy lub wymiany, o ile w instrukcji obsługi nie podano nic innego. Uszkodzone włączniki muszą zostać wymienione w warsztacie serwisowym. Nie korzystać ze sprzętu, w którym nie można włączać i wyłączać włącznika.

**21 Uwaga:** Mając na celu własne bezpieczeństwo należy korzystać wyłącznie z oprzyrządowania i przystawek podanych w instrukcji obsługi lub oferowanych w odnośnym katalogu. Korzystanie z innego sprzętu lub oprzyrządowania niż podanego w instrukcji obsługi czy w katalogu może doprowadzić do okaleczenia.

**22** Naprawy winien wykonywać jedynie serwis Hilti. Ten sprzęt elektryczny odpowiada właściwym przepisom bezpieczeństwa. Naprawy wykonywane nie przez serwis Hilti mogą być źródłem zagrożenia dla osoby obsługującej sprzęt.

**Prosimy o zachowanie powyższej instrukcji i stosowanie się do niej.**

# Ręczna pilarka tarczowa WSC55

## Elementy urządzenia

- 1 Dźwignia nastawcza głębokości cięcia
- 2 Śruba zaciskowa do regulacji kąta
- 3 Śruby zaciskowe ogranicznika równoległego
- 4 Wskaźnik zarysu
- 5 Ogranicznik równoległy
- 6 Płyta podstawowa
- 7 Kołnierz mocujący wewnętrzny
- 8 Wrzeciono
- 9 Klin rozdzielnika
- 10 Przycisk guzików wyłącznika wrzeciona
- 11 Śruba
- 12 Kołnierz mocujący
- 13 Wahadłowy kołpak ochronny
- 14 Śruby do mocowania klina rozdzielnika

- 15 Króciec do odsysania
- 16 Wyrzut wiórów
- 17 Blokada włącznika
- 18 Włącznik/wyłącznik
- 19 Wewnętrzny klucz sześciokątny
- 20 Szczeliny wentylacyjne
- 21 Skala kąta cięcia
- 22 Skala głębokości cięcia
- 23 Blokada głębokości cięcia
- 24 Uchwyt dodatkowy

**Przestrzegać odnośnych przepisów organizacji zawodowych i załączonych wskazań dotyczących bezpieczeństwa pracy.**

## Dane dotyczące hałasu

Wartości pomiarowe określono zgodnie z normą EN 50144

Poziom ciśnienia akustycznego wynosi w zasadzie 98,5 dB (A), chociaż podczas pracy może przekroczyć 111 dB (A).

Stosować środki chroniące słuch!

Poziom drgań jest w zasadzie mniejszy niż 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Producent zastrzega sobie możliwość zmian technicznych.

## Deklaracja zgodności z normami Wspólnoty Europejskiej

Opis:	Ręczna pilarka tarczowa	Numer seryjny: 00000000-99999999
Typ:	WSC 55	Rok konstrukcyjny: 1998

Deklarujemy z całkowitą odpowiedzialnością, że powyższy produkt jest zgodny z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi: EN 50144-1, EN 50144-2-5, EN 50144-1, EN 50144-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 zgodnie z ustaleniami wytycznych 73/23/EWG, 89/336/EWG oraz 98/37/EG

## Hilti Aktiengesellschaft

Dr. Joachim Schneider, Leiter BU-Wood

Dr. Andreas Dieterle, Leiter F & E Wood

## Dane techniczne

Pobór mocy:	1100 W
Moc oddawana:	630 W
Prędkość obrotowa na biegu jałowym:	4400/min
Prędkość obrotowa robocza:	2800/min
Szybkość cięcia na biegu jałowym:	23 m/sek.
Szybkość cięcia robocza:	19 m/sek.
Głębokość cięcia przy 0°:	0 do 55 mm
Głębokość cięcia przy 45°:	0 do 40 mm
Ustawienie ukośne:	0° do 45°
Maksymalna średnica tarczy:	160 mm
Minimalna średnica tarczy:	150 mm
Otwór do mocowania tarczy:	20 mm
Grubość klina rozdzielnika (standardowo):	1,2 mm
Średnica wewnętrzna króćca do odsysania:	35 mm
Masa maszyny wg. VDE 0740/T100:	4 kg
Klasa ochronna wg. EN 50144:	II / II
Eliminacja zakłóceń radio-telewizyjnych wg. EN 55014	

## Gwarancja

Hilti gwarantuje, że dostarczone urządzenie jest wolne od błędów materiałowych i wykonawczych. Gwarancja ta jest ważna pod warunkiem, że urządzenie jest prawidłowo używane, konserwowane i czyszczone, zgodnie z instrukcją obsługi i swym przeznaczeniem i obejmuje okres 12 miesięcy od daty sprzedaży (rachunku). Nabywca urządzenia jest zobowiązany pod groźbą utraty praw gwarancyjnych do zachowania tzw. jedności technicznej producenta, czyli do stosowania wraz z urządzeniem jedynie oryginalnych materiałów eksploatacyjnych, oprzyrządowania i części zamiennych Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje bezpłatną napraw lub wymian uszkodzonych części. Części ulegające naturalnemu zużyciu nie podlegają niniejszej gwarancji.

**Jeżeli bezwzględnie obowiązujące przepisy narodowe nie stanowią inaczej, wyklucza się roszczenia wykraczające poza wymienione warunki. Hilti nie odpowiada zwłaszcza za bezpośrednie lub pośrednie skutki wad lub ich skutki następne, straty ani koszty związane z użyciem lub wynikające z użycia przyrządu do jakiegos celu. Jednocześnie wyklucza się milczące zapewnienie co do stosowania lub przydatności urządzenia do określonych celów.**

W celu naprawy lub wymiany urządzenia należy niezwłocznie po stwierdzeniu wady przesłać je wraz z odnośnymi częściami do najbliższej kompetentnej organizacji rynkowej Hilti (Hilti Center). Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub późniejsze oświadczenia, pisemne lub ustne uzgodnienia odnośnie gwarancji.



## 1. Bezpieczeństwo pracy

■ **Prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek, ponieważ nieprawidłowe użytkowanie może spowodować szkody.**

Nigdy nie używać urządzenia w środowisku wilgotnym! Urządzenie nie może być wilgotne!



Proszę stosować rękawice ochronne!



Proszę stosować okulary ochronne!



Proszę stosować ochronę słuchu!



Stosowanie sprzętu dodatkowego nie przeznaczonego do urządzenia tego typu może być przyczyną jego uszkodzenia oraz zwiększa ryzyko wypadku.



Nigdy nie należy używać urządzenia z uszkodzonym kablem zasilającym. Jeżeli kabel zostanie uszkodzony lub przerwany podczas pracy - nie wolno go dotykać! Należy bezwzględnie wyjąć wtyczki z gniazda!

■ **Uwaga! Proszę przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!**

■ **Nigdy nie należy używać piły tarczowej inaczej, niż to zostało opisane w niniejszej instrukcji.**

■ Ręczną piłę tarczową należy używać wyłącznie w suchym środowisku.

■ Urządzenie należy stosować wyłącznie z dołączonym wyposażeniem ochronnym.

■ Proszę zawsze stosować klin rozdzielający!

■ Piłi ręczną mogą używać, montować i konserwować wyłącznie osoby, które są obeznane z tymi czynnościami oraz zostały pouczone o ewentualnych niebezpieczeństwach.

■ Dany przedmiot można obrabiać tylko włączoną piłą.

■ Linia cięcia musi być wolna od przeszkód zarówno na górze, jak i na dole. Nie należy piłować śrub, gwóźdźi itp.

■ Nie należy pracować urządzeniem ponad poziomem głowy.

■ Nie hamować obrotów piły poprzez nacisk boczny.

■ Nie wolno stosować:

■ tłpych pił

■ pił, których grubość jest większa lub których szerokość cięcia jest mniejsza od grubości klina rozdzielającego

■ pił popłakanych lub takich, które zmieniły swoją formę

■ tarcz tnących

■ pił wykonanych ze stali wysokostopowej (stal SS.)

■ Gdy wahadłowy kołpak ochronny znajduje się w stanie otwarcia, nie wolno go mocować na stałe. Kołpak ochronny powinien zawsze poruszać się bez oporu.

■ Podczas pracy urządzenie powinno znajdować się jak najdalej od ciała.

■ Przed wszystkimi pracami konserwacyjnymi lub naprawczymi należy bezwzględnie odłączyć od sieci kabel zasilający.

■ Wtyczki kabla zasilającego można podłączać do sieci jedynie wówczas, gdy urządzenie jest wyłączone.

■ Kabel zasilający należy zawsze poprowadzić z tyłu urządzenia.

■ Urządzenie należy prowadzić zawsze dwoma rękami.

■ Podczas piłowania nie należy dotykać obracającej się piły. Nie wolno również dotykać tarczy piły wystającej ze spodniej strony obrabianego przedmiotu, kołnierza mocującego oraz śruby kołnierza.

■ Proszę stosować nienaganne piły w celu zapewnienia dobrej wydajności cięcia oraz ochrony urządzenia.

■ Urządzenia nie wolno stosować w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem.

■ Do prac na otwartej przestrzeni zalecane jest użycie ochronnego wyłącznika prądowego.

■ Zapewnienie nienagannego funkcjonowania urządzenia możliwe jest wyłącznie w przypadku stosowania oryginalnego sprzętu uzupełniającego firmy Hititi.

## 2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do cięcia drewna miłkkiego, twardego i równoległarstwowego, płyt tekturowych, tworzyw sztucznych itp. **Cięcie metali jest niedopuszczalne!** Użytkownik maszyny ponosi odpowiedzialność za szkody powstałe w wyniku stosowania niezgodnego z przeznaczeniem, jak np. przeniesienia za kabel zasilający, wyciągania wtyczki z gniazdka pociągając za kabel zasilający, używania niewłaściwych pił. Należy przestrzegać wskazań bezpieczeństwa oraz ogólnie przyjętych przepisów zapobiegających powstawaniu wypadków podczas pracy z elektronarzędziami.

## 3. Użytkowanie / Funkcje

**Przed uruchomieniem urządzenia należy skontrolować pewne zamocowanie tarczy piły tnącej, jej prawidłowe obroty oraz ustawienie klina rozdzielającego.**

■ **Uwaga! Przed ustawieniem klina rozdzielającego odłączyć urządzenie od zasilania! Grubość klina musi być mniejsza od szerokości cięcia piły tnącej oraz większa/równa w stosunku do grubości tarczy piły.**

Ze względów bezpieczeństwa należy zawsze stosować klin rozdzielający. Dzięki temu unika się zablokowania piły. Ustawienie następuje przy maksymalnej głębokości cięcia.

W tym celu należy poluzować śruby mocujące **14**, ustawić (A) klin rozdzielający **9**, a następnie ponownie zacisnąć śruby **14**.

■ **Przed uruchomieniem urządzenia należy usunąć wszystkie narzędzia dodatkowe.**

### Uruchomienie

■ **Podczas pracy należy pewnie trzymać urządzenie oraz zadbać o pewną pozycję.**

■ **Urządzenie należy naprawdzić tylko przy zamkniętym kołpaku ochronnym.**

Napięcie sieci musi odpowiadać wartościom podanym na tabliczce informacyjnej.

### Włączanie/Wyłączanie urządzenia

■ **Uwaga! Maszynę wolno włączać tylko wówczas, gdy piła tnąca nie pozostaje w kontakcie z obrabianym przedmiotem.**

**Włączanie:** Jednocześnie nacisnąć blokady włącznika **17** oraz włącznik/wyłącznik **18**.

**Wyłączanie:** Zwolnić przycisk włącznika/wyłącznika **18**.

Piła ręczna wyposażona jest w automatyczny hamulec tarczy tnącej. Po zwolnieniu włącznika/wyłącznika **18** rozpoczyna się proces hamowania, który prowadzi do szybkiego zatrzymania obracającej się piły.

### Ochrona tarczy tnącej

■ Tarczki piły tnącej należy chronić przed uszkodzeniami.

■ Piły nie należy odkładać na twarde podłoże. Może to spowodować uszkodzenie metalowych zębów.

### Wymiana piły tnącej

■ **Uwaga! Przed wymianą piły tnącej należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilania.**

Urządzenie postawić na podstawie znajdującą się na stronie silnika. Aby podczas zakładania/zdejmowania piły zablokować wrzeciono, należy jedną ręką przytrzymać wciśnięty przycisk włącznika wrzeciona **10**.

## Wymontowanie piły tnącej

Sześciokątny klucz służący do poluzowania śruby kołnierza znajduje się pod przykrywą silnika. Za pomocą dźwigni nastawczej głębokości cięcia **1** ustawić urządzenie na wartość **0**. Odkręcić przy pomocy klucza (odwrotnie do kierunku wskazówek zegara) śrubę **11**, poluzować kołnierz mocujący (B), Przechylić wahadłowy kołpak ochronny **13**, następnie mocno chwycić i zdjąć tarczę piły tnącej.

## Zamontowanie piły tnącej

Podczas montażu piły należy zwrócić uwagę na kierunek obrotów: złyb oraz strzałka kierunku tarczy piły muszą wskazywać ten sam kierunek, co strzałka znajdująca się na górnym kołpaku ochronnym. Następnie należy nasadzić kołnierz mocujący **12** i przykręcić śrubę **11**. Prosił sprawdzić prawidłowe osadzenie kołnierza wewnętrznego **12** oraz oczyścić powierzchnię z wiórów drewnianych lub innych zabrudzeń.

■ **Należy porównać parametry tarczy piły z parametrami urządzenia.**

## 4. Odsysanie pyłu

Funkcja odsysania pyłu ułatwia usuwanie drewnianych opiłków, zmniejsza zawartość pyłów w otoczeniu oraz zapobiega zbytełnemu zabrudzeniu. Zewnętrzne urządzenie odsysające należy zamontować wówczas, gdy pracujemy przez dłuższy czas lub obrabiamy materiały, przy których mogą powstać szkodliwe dla zdrowia pyły.

Przystawkę odsysającą **15** można montować tylko wówczas, gdy stosowane jest odsysanie ze środół obcych. W przeciwnym razie, szczególnie podczas cięcia mokrego drewna, może dojść do zatkania wylotu. Przystawkę należy wprowadzić do otworu

połączeniowego od przodu, wylotem skierowanym ku tylnej stronie maszyny. Dopiero gdy połączenie jest pewne, zagwarantowane jest prawidłowe zamontowanie urządzenia odsysającego.

■ Prosił przestrzegać przepisów zapobiegających powstawaniu wypadków!

## 5. Wskazówki dotyczące pracy

■ **Przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilania.**

### Piłowanie według zarysu

Przednią cziść płyty głównej należy ustawić na obrabiany przedmiot, włączyć urządzenie i równomiernie posuwać piłł zgodnie z kierunkiem cięcia. Płyta główna posiada cztery wskaźniki zarysu odpowiednio dla 0°, 22,5°, 45° oraz 60°. Krawędzie zarysu odpowiadają szlakowi tarczy tnącej.

### Piłowanie przy pomocy ogranicznika równoległego

Dzięki zastosowaniu ogranicznika równoległego **5** możliwe jest uzyskanie dokładnych nacił wzdłuż krawędzi obiektu lub ciłcie jednakowych pasów materiału. Aby ustawić szerokość ciłcia należy poluzować śrubę zaciskowe **3** i odpowiednio przesunąć ogranicznik. Następnie należy ponownie dokręcić śruby zaciskowe **3**. Ogranicznik równoległy może być montowany jednokowo po obu stronach płyty głównej. Nie przekrćcony ogranicznik (krawędź ogranicznika skierowana ku górze) może służyć poszerzeniu płyty głównej.

### Regulacja głębokości ciłcia

Dzięki zmianie położenia dźwigni nastawczej **1** możliwa jest dowolna regulacja głębokości ciłcia. W tym celu należy skorzystać ze skali

głębokości ciłcia **22**. Przed oraz po zmianie głębokości ciłcia należy zwolnić blokadę **23**.

Aby uzyskać optymalną jakość krawędzi ciłcia, głębokość piłowania powinna być przynajmniej o 2 mm większa, niż grubość piłowanego materiału.

### Regulacja kąta ciłcia

Prosił poluzować śrubę zaciskową regulacji kąta ciłcia **2** i ustawić odpowiedni kąt korzystając ze skali **2**. Następnie należy dokręcić śrubę zaciskową **2**. Przed przechyleniem do pozycji wyjściowej należy oczyścić płytł główną z opiłków oraz innych zabrudzeń.

### Funkcja ciłcia wgłębne

Prosił zarysować na obrabianym przedmiocie fragment przeznaczony do piłowania. Ustawić piłł ręczną na zgłębienie 0, nie zaciskać regulacji wysokości. Naprowadzić piłł na przedmiot i zrównać tylne zaznaczenie na płycie głównej z zarysem. Aby zredukować niebezpieczeństwo odrzutu należy zamocować przy tylnej krawędzi płyty listwł lub ogranicznik. Ogranicznik ten mocno połączyć z obrabianym przedmiotem. Teraz należy docisnąć piłł do podłoża oraz tylnego ogranicznika. Włączyć urządzenie i wolną ręką opuścić dźwignię nastawczą głębokości ciłcia **1** do żądanej pozycji. Wykonać ciłcie aż do momentu, gdy przednie zaznaczenie na płycie pokrywać się będzie z zarysowaniem. Wyłączyć urządzenie i dopiero po zatrzymaniu tarczy wyciągnąć z naciłcia. Wskazówka: ciłcia wgłębne mogą być wykonywane we wszystkich ustawieniach kąta.

### Uchwyt dodatkowy

Uchwyt dodatkowy **24** umożliwia optymalną obsługę oraz ergonomiczną pracę z urządzeniem.

## 6. Konserwacja / Serwis

■ **Przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem należy odłączyć urządzenie od gniazda zasilania.**

■ Urządzenie oraz szczeliny wentylacyjne **20** należy zawsze utrzymywać w czystości.

■ Używane tarcze należy regularnie odżywiać, gdyż czyste narzędzia pozwalają osiągnąć większą wydajność pracy. Odżywczenie polega na 24-godzinny przetrzymywaniu tarcz w nacił lub innych dostłpnych środkach odżywczych.

Przy wystąpieniu ewentualnych trudności podczas zgłębiania, należy przesmarować ślupy prowadzące.

■ Urządzenie jest wystarczająco naoliwione. W przypadku intensywnego użytkowania przez dłuższy okres czasu zalecany jest przegląd przez firmł Hilti. Dzięki temu zwiększa się żywotność urządzenia i uniknąć można niepotrzebnych napraw.

■ Naprawy elementów elektrycznych mogą być przeprowadzane wyłącznie przez fachowy personel.

## 7. Prawa autorskie

Prawo własności niniejszej instrukcji obsługi należy do Hilti AG, FL-9494 Schaan, Ksiłstwo Lichtenstein. Instrukcja obsługi przeznaczona jest wyłącznie dla użytkownika i jego personelu. Instrukcja zawiera wskazówki i zalecenia, które ani cziłciowi ani w całości nie mogą być:

- powielane
  - rozpowszechniane
  - przekazywane w jakikolwiek inny sposób
- Nieprzestrzeganie powyższego może spowodować wszelkie postłpowania sądowego.

# Bezpečnostní pokyny

**Pozor:** Při používání elektrických přístrojů je nutno z hlediska ochrany proti úrazu elektrickým proudem, proti nebezpečí poranění a požáru vždy dbát následujících zásadních bezpečnostních opatření.

Pročtěte si a dbejte těchto pokynů před použitím jednotlivých přístrojů. Bezpečnostní pokyny si dobře uschovejte!

nejdou určeny. Nepoužívejte např. ruční kotoučovou pilu k porážení stromů nebo k odřezávání větví.

**8** Noste vždy vhodný pracovní oděv. Nenoste nikdy volné šaty nebo ozdoby, které mohou být zachyceny pohyblivými díly. Při práci ve volném prostoru se doporučuje používat gumové rukavice a nekouzavou obuv. Pokud máte dlouhé vlasy, noste vlasovou sítku.

**9** Používejte ochranné brýle. Pokud při práci vzniká prach, požívejte rovněž dýchací masky.

**10** Nikdy nepoužívejte síťový přívod k jiným účelům. Nenoste přístroj za síťový přívod a také jím nevytahujte zástrčku ze síťové zásuvky. Síťový přívod chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.

**11** Připojujte zařízení na odsávání prachu. Pokud možno vždy připojujte zařízení na odsávání prachu, zejména při trvalém používání stroje.

**12** Dobře si zajistěte pracovní předmět. K jeho upevnění použijte upínací přípravek nebo svěrák, kde je bezpečněji zajištěn než v pouhé ruce. Navíc můžete obsluhovat přístroj oběma rukama.

**13** Nikdy se při práci neohýbejte příliš daleko. Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na bezpečný postoj a vždy udržujte rovnováhu.

**14** Věnujte svému přístroji a nářadí dostatečnou péči. Udržujte je ostré a čisté, aby s nimi bylo možno dobře a bezpečně pracovat. Je nutno se řídit předpisy pro údržbu a pokyny pro výměnu nástrojů. Pravidelně kontrolujte síťový přívod a při poškození ho nechte vyměnit odborníkem. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabel a v případě poškození také vyměňte. Rukojeti udržujte suché, nesmí být znečištěny olejem nebo tukem.

**15** Síťovou zástrčku vysuňte ze zásuvky vždy, kdy přístroj není používán, před jeho údržbou a před výměnou nástroje, např. listu pily, vrtáku a jiných nástrojů všeho druhu.

**16** Nenechávejte v přístroji resp. v nástroji zasunuté žádné nářadí. Před zapnutím přístroje zkontrolujte, že všechny klíče a nastavovací nářadí jsou vyjmuty.

**17** Vyvarujte se neúmyslného zapnutí přístroje. Nikdy nenoste přístroj, který je připojen k elektrické síti, tak, že budete mít prst na vypínači. Před připojením přístroje na síť se vždy přesvědčte, že vypínač je ve vypnuté poloze.

**18** Pokud se používá prodlužovací kabel ve venkovním prostředí, použijte pouze schválený typ kabelu s příslušným označením.

**19** Udržujte stálou pozornost, trvale sledujte svoji práci. Sledujte také sebe, zda nejste unaven – nepoužívejte přístroj, pokud nejste schopni se úplně soustředit.

**20** Zkontrolujte, zda Váš přístroj není poškozen. Před dalším použitím přístroje musí být pečlivě zkontrolována dokonalá funkce ochranných zařízení nebo poškozených částí tak, aby odpovídala příslušným předpisům. Zkontrolujte, zda je v pořádku funkce pohyblivých částí, jestli pohyblivé části nevážnou, zda není žádný díl přelomen, jestli všechny ostatní díly jsou v dokonalém stavu, jsou správně namontovány a splňují všechny ostatní podmínky, které mohou ovlivňovat chod přístroje. Poškozené ochranné přípravy a díly musí být odborně opraveny v servisní opravě nebo vyměněny, pokud v návodech k použití není udáno nic jiného. Poškozené vypínače musí být vyměněny v servisní opravě. Nepoužívejte nikdy přístroje, u

nichž vypínač neumožňuje vypnutí nebo zapnutí přístroje.

**21 Pozor:** V zájmu Vaší vlastní bezpečnosti používejte pouze příslušenství a přídatné díly, které jsou uvedeny v návodu k použití anebo jsou nabízeny v příslušném katalogu. Použití jiných výměnných nástrojů nebo příslušenství než jsou doporučovány v návodu k použití či v katalogu může pro Vás znamenat osobní nebezpečí poranění.

**22** Opravy smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací. Tento elektrický přístroj odpovídá příslušným bezpečnostním podmínkám. Opravy smí provádět pouze odborní elektro-technický pracovník, jinak může dojít k úrazu obsluhy.

## Části stroje

- 1 Páčka pro nastavení hloubky řezu
- 2 Svěrací šroub nastavení úhlu řezu
- 3 Svěrací šrouby pro rovnoběžný doraz
- 4 Indikátor rysky
- 5 Rovnoběžný doraz
- 6 Základová (nosná) deska
- 7 Vnitřní upínací příruba
- 8 Vřeteno
- 9 Štěpící klín
- 10 Tlačítko aretace vřetene
- 11 Šroub
- 12 Upínací příruba
- 13 Sklopný ochranný kryt

- 14 Šrouby pro upevnění štěpícího klínu
- 15 Odsávací adapter
- 16 Odvod třísek
- 17 Uzávěr spínače
- 18 Spínač
- 19 Klíč s vnitřním šestihranem
- 20 Ventilační otvory
- 21 Stupnice úhlu řezu
- 22 Stupnice hloubky řezu
- 23 Aretace hloubky řezu

**Dbejte příslušných bezpečnostních národních předpisů a příložených bezpečnostních pokynů.**

Příkon:	1100 W
Výkon:	630 W
Otáčky naprázdno:	4400/min.
Otáčky při zatížení:	2800/min.
Rychlost řezu při chodu naprázdno:	37 m/sek.
Rychlost řezu při zatížení:	24 m/sek.
Hloubka řezu při 0°:	0 až 55 mm
Hloubka řezu při 45°:	0 až 40 mm
Nastavení šikmé polohy:	0° až 45°
Maximální průměr pilového kotouče:	160 mm
Minimální průměr pilového kotouče:	150 mm
Upínací otvor pilového kotouče:	20 mm
Tloušťka štěpícího klínu (standardní):	1,2 mm
Vnitřní průměr odsávacího otvoru:	35 mm
Hmotnost stroje podle VDE 0740/T100:	4 kg
Třída ochrany podle EN 50144	□ / II
Odušeno pro příjem rozhlasu a televize podle	EN 55014

## Hluk a vibrace

Změřené hodnoty byly zjištěny postupem podle normy EN 50144.

Trvalá úroveň akustického tlaku po průchodu vyhodnocovacím filtrem A je 98,5 dB (A).

Výkonová úroveň hluku přístroje vážená filtrem A je 111 dB (A).

Vždy používejte pomůcky pro ochranu sluchu!

Hodnoty vibrací ruka – paže jsou nižší než 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Technické změny vyhrazeny.

## Prohlášení o shodě s normami EG

Označení: Ruční okružní pila Výrobní číslo: 00000000-99999999

Typové označení: WSC55 Rok konstrukce: 1998

Prohlašujeme s výhradní zodpovědností, že tento výrobek splňuje požadavky následujících norem nebo normativních dokumentů: EN 50144-1, EN 50144-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 ve smyslu ustanovení směrnic 73/23/EWG, 89/336/EG, 93/37/EG, dle § 12, zákona č. 22/1997 Sb., a nařízeními vlády č. 168, 169, 170/1997 Sb.

## Hilti Aktiengesellschaft



Dr. Joachim Schneider, Leiter BU-Wood



Dr. Andreas Dieterle, Leiter F & E Wood

## Záruka

Hilti poskytuje záruku na to, že dodaný přístroj nevykazuje žádné vady materiálu či výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se přístroj bude správně používat a ovládat, udržovat a čistit, v souladu s návodem k obsluze od firmy Hilti, že všechny nároky na uplatnění záruky budou vneseny do 12 měsíců od data prodeje (datum účtu), a že bude zachována technická jednotota, to znamená, že se v souvislosti s přístrojem bude používat pouze originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly.

Tato záruka zahrnuje provedení bezplatné opravy nebo bezplatné náhrady vadných dílů. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

**Uplatňování dalších nároků je vyloučeno, pokud není v rozporu s národními předpisy. Hilti neručí zvláště za přímé či nepřímé škody, způsobené závadou či následkem této závady, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s používáním přístroje či nemožností používání přístroje pro určitý účel. Tiché záruky a vhodnost přístroje pro určitý účel se rozhodně vylučují.**

K opravě či náhradě se musí přístroje (nebo příslušné díly) zasílat neprodleně po zjištění závady na kompetentní pobočku firmy Hilti. Tato záruka zahrnuje veškeré záruční závazky firmy Hilti a nahrazuje veškeré dřívější nebo současné výklady, písemné nebo ústní dohody, týkající se záruky.

## 1. Bezpečnost při používání stroje

■ **Dbejte následujících pokynů, protože nesprávná manipulace může mít za následek nepříjemné následky.**

Nikdy nepoužívejte stroj ve vlhkém prostředí. Stroj nesmí být nikdy vlhký.



Používejte pracovní rukavice.



Používejte ochranné brýle.



Používejte pomůcky pro ochranu sluchu.



Používání příslušenství, které není určeno pro tento typ stroje, může způsobit poškození stroje a současně zvyšuje nebezpečí úrazu.



Nikdy nepoužívejte stroj, jehož elektrický přívodní kabel je poškozen. Pokud při práci dojde k jeho poškození nebo prořiznutí, nedotýkejte se ho a okamžitě odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky.

■ **Doporučení: Dodržujte bezpečnostní pokyny.**

■ **V žádném případě nepoužívejte ruční okružní pilu jinak, než předepisuje tento návod k obsluze!**

■ Ruční okružní pilu používejte pouze v suchém prostředí.

■ Stroj používejte pouze s příslušnými ochrannými přípravky.

■ Vždy používejte štěpící klín.

■ Ruční okružní pilu mohou používat, připravovat k práci a udržovat pouze osoby, které jsou s touto činností dobře seznámené a které jsou poučené o možném nebezpečí.

■ K řezanému materiálu přibližujte pouze zapnutou pilu.

■ Nad i pod dráhou řezu nesmí být žádné překážky. Nikdy neřeže do šroubů, hřebů, spon apod.

■ Nikdy nepracujte se strojem nad hlavou.

■ Pilový kotouč nikdy nebrzdíte stranovým protlakem.

■ Je zakázáno používat:

- tupé pilové kotouče
- pilové kotouče, jejichž těleso listu je silnější nebo jejichž šířka řezu je menší než síla štěpícího klínu,
- popraskané nebo deformované pilové kotouče,
- dělicí abrazivní kotouče,
- pilové listy z vysoce legované rychlořezné oceli (ocel HSS).

■ V otevřeném stavu nesmí sklopný ochranný kryt vážnout a musí se volně pohybovat.

■ Při práci ved'te stroj vždy směrem od těla.

■ Před jakýmkoliv zásahem na stroji vždy vysuňte jeho přívodní zástrčku ze zásuvky.

■ Přívodní zástrčku zasouvejte do zásuvky pouze při vypnutém stroji.

■ Elektrický přívodní kabel ved'te vždy pouze směrem od stroje dozadu.

■ Při práci ved'te stroj vždy pevně oběma rukama.

■ Při řezání se nikdo nesmí dotýkat rotujícího pilového kotouče. Také je zakázáno dotýkat se upínací příruby, šroubu příruby a pilového kotouče přesahujícího spodní povrch obrobku.

■ K dosažení dobrého řezacího výkonu používejte pouze pilové kotouče v dokonalém stavu, kotouče současně tím šetříte vlastní stroj.

■ Tento stroj není vhodný pro práci ve výbušném prostředí.

■ Při používání stroje ve venkovním prostředí se doporučuje použití proudového chrániče.

■ Dokonalá činnost stroje je zaručena pouze při používání originálního příslušenství Hilti.

## 2. Používání stroje k určenému účelu

Stroj je určen k řezání měkkého a tvrdého dřeva, vrstveného dřeva, sololitu (tvrzené lepenky) a desek z umělých hmot. Řezání kovů není přípustné! Obsluha stroje odpovídá za škody způsobené používáním stroje v rozporu s jeho určením a za škody způsobené například přenašením stroje za přívodní kabel, vysouváním zástrčky ze zásuvky tahem za přívodní kabel nebo používáním nesprávných pilových kotoučů. Vždy musí být dodržovány bezpečnostní pokyny a všeobecné předpisy pro prevenci úrazů při práci s elektrickými stroji.

## 3. Obsluha / funkce stroje

**Před uvedením do provozu**

**Před uvedením do provozu je nutno zkontrolovat pevné usazení pilového kotouče a jeho dokonalý chod a také nastavení štěpného klínu.**

■ **Upozornění! Před nastavováním štěpného klínu vysuňte zástrčku elektrického přívodu ze zásuvky. Síla štěpného klínu musí být menší než šířka řezu pilového kotouče a větší nebo stejná jako síla tělesa kotouče.**

Z bezpečnostních důvodů musí být štěpný klín trvale používán, protože brání svírání pilového listu. Štěpný klín se nastavuje při největší hloubce řezu: uvolněte upevňovací šrouby **14**, nastavte polohu štěpného klínu **9 (A)**, šrouby **14** opět dotáhněte.

■ **Před uvedením do provozu odstraňte ze stroje pomocné nástroje.**

**Uvedení do provozu**

■ **Při práci přidržujte stroj pevně a zajistěte jej bezpečným postoj.**

■ **Stroj odkládejte pouze s uzavřeným odklopným ochranným krytem.**

Síťové napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku stroje.

**Zapnutí a vypnutí stroje**

■ **Upozornění! Stroj zapínejte pouze tehdy, pokud pilový kotouč není v kontaktu s obrobkem.**

**Zapnutí:** Současně stiskněte spínač **18** a blokovací tlačítko spínače **17**.

**Vypnutí:** Uvolněte spínač **18**.

Ruční okružní pila je vybavena automatickou brzdou pilového listu. Po uvolnění spínače **18** začíná okamžitě brzdění, jímž se pilový list rychle zastaví.

**Ochrana pilového kotouče**

■ Kruhový pilový kotouč je nutno chránit před poškozením.

■ Pilový kotouč nikdy nepokládejte na tvrdý podklad, aby nedošlo k poškození zubů z tvrdokovu.

**Výměna pilového kotouče**

■ **Upozornění! Před výměnou pilového kotouče vysuňte přívodní zástrčku ze zásuvky.** Na straně motoru je stroj opatřen žebrováním, na které pilu postavte. Poloha vřetene pily se při montáži a demontáži pilového kotouče zajistí stiskem tlačítka aretace vřetene **10**.

**Demontáž pilového kotouče**

Šestihranný klíč k uvolnění šroubu příruby je uložen pod krytem motoru. Pačkou pro nastavení hloubky řezu **1** nastavte hloubku řezu přístroje na **0**. Šestihranným klíčem **19** uvolněte šroub **11** (proti směru hodinových ručiček). Sejměte upínací přírubu **12 (B)**. Odklopte ochranný kryt **13**. Uchopte pevně pilový kotouč a sejměte jej z vřetene.

**Nasazení pilového kotouče**

Při montáži pilového kotouče dbejte na správný směr otáčení. Zuby a směrová šípka pilového

listu musí ukazovat stejným směrem jako šípka na horním ochranném krytu. Očistěte plochy upínací příruby **12** od zbytků pilin a dalších nečistot.

Nasadte na vřeteno a dotáhněte zajišťovací šroub **11**. Zkontrolujte správné usazení příruby.

■ **Porovnejte údaje pilového kotouče s údaji přístroje.**

## 4. Odsávání prachu

Odsáváním prachu se usnadňuje odsávání dřevěné moučky (pilin), snižuje se prachové zatížení okolního prostředí a předchází se většímu znečištění. Při dlouhodobější činnosti nebo při práci s materiály, při jejichž opracování by mohl vznikat prach ohrožující zdraví, připojte vnější odsávací zařízení.

Odsávací přípravek **15** lze na stroj upevnit pouze při použití vnějšího odsávacího zařízení. V opačném případě by se mohl zanést výstupní otvor nečistot, zejména při řezání mokrého dřeva. Odsávací přípravek se vloží z přední strany stroje do rybinového vedení tak daleko, aby zaskočil do zajištěné polohy. Otvor přípravku přitom směřuje k zadní straně stroje. Spolehlivé upevnění odsávacího přípravku je zaručeno pouze při jeho slyšitelném zaskočení do zajištěné polohy.

■ Dodržujte předpisy pro prevenci úrazů.

## 5. Pracovní pokyny

■ **Před jakýmkoliv zásahem na přístroji vždy vysuňte zástrčku ze síťové zásuvky.**

### Řezání podle rysky

Přední část nosné desky přístroje opřete o řezaný materiál, zapněte přístroj a posouvejte pilu rovnoměrně ve směru řezu.

Nosná deska je opatřena čtyřmi ukazateli rysek pro 0°, 22,5° a pro 45°. Hrany rysek odpovídají vnitřní hraně pilového listu.

### Řezání s rovnoběžným dorazem

Použití rovnoběžného dorazu **5** umožňuje vedení přesných řezů podél hrany obrobku anebo odřezávání stejně širokých proužků. Při změně šířky řezu uvolněte svěrací šrouby **3**, příslušné posuňte doraz a šrouby **3** opět dotáhněte. Rovnoběžný doraz lze stejným způsobem upevnit na obou stranách nosné desky.

Otočený rovnoběžný doraz (dorazová hrana vzhůru) lze použít k rozšíření nosné desky.

### Nastavení hloubky řezu

Hloubku řezu lze nastavit páčkou hloubky řezu **1** podle stupnice hloubky řezu **22**. Před a po nastavení hloubky řezu uvolněte a opět dotáhněte aretaci **23**.

K dosažení dokonalé hrany řezu by měla být hloubka řezu nastavena alespoň o 2 mm větší než je tloušťka řezaného materiálu.

### Nastavení úhlu řezu

Uvolněte svěrací šroub **2** zajišťující úhel řezu, podle stupnice úhlu řezu **21** nastavte požadovaný úhel a šroub **2** opět dotáhněte. Před zpětným natočením do výchozí polohy očistěte nosnou desku ve výkyvné oblasti od pilin a jiných nečistot.

### Řezání do hloubky

Na řezaném materiálu narýsujte vyřezávanou oblast. Pílu nastavte na nulovou hloubku řezu, jeho nastavení nezajistěte. Pílu nasadte na řezaný materiál a zadní značku na nosné desce umístěte přesně na rysku. Aby se snížilo nebezpečí zpětného úderu, upevněte na zadní hranu nosné desky lištu

nebo doraz, který pevně spojte s řezaným materiálem. Nyní tlačte pílu proti podkladu a proti

zpětnému dorazu. Zapněte přístroj a volnou rukou posouvejte citlivě páčkou hloubky řezu **1** až do dosažení požadované hloubky řezu. Proveďte řez, dokud se přední značka na nosné desce nedostane do zákrutu s ryskou. Vypněte přístroj a pilový list vysuňte z řezu až po jeho úplném zastavení.

Poznámka: Řezy do hloubky lze uskutečnit ve všech pracovních úhlech.


### Přídavná rukojeť

Přídavná rukojeť **24** doplňuje ergonomickou konstrukci přístroje a umožňuje jeho pohodlné ovládání.

## 6. Údržba / čištění / servisní práce

■ **Před jakýmkoliv zásahem na stroji vždy odpojte zástrčku ze síťové zásuvky.**

■ Přístroj i ventilační orvory **20** udržujte trvale v čistotě.

Z používaných pilových kotoučů odstraňujte pravidelně zbytky pryskyřice, protože čisté nástroje  je přispívají ke zvýšení pracovního výkonu. Pryskyřice se odstraňuje ponořením pilového kotouče na **24** hodin do petrolejové lázně nebo do jiného běžného prostředku pro odstraňování pryskyřice.

Pokud mechanismus nastavení hloubky pracuje obtížně a ztuhá, je nutno jeho vodící lišty očistit a ošetřit olejem.

■ Stroj byl ve výrobním závodě naplněn dostatečným množstvím mazacího tuku. Po náročném a delším používání stroje se doporučuje jeho kontrola v servisním oddělení Hilti. Tím se zvyšuje ži-

vatnost přístroje a předchází se zbytečným nákladům na jeho opravu.

■ Opravy elektrické části přístroje smí provádět pouze odborník s příslušnou elektrotechnikou kvalifikací.

## 7. Copyright – autorské právo

Autorské právo tohoto návodu k obsluze zůstává u firmy Hilti Corporation, FL-9494 Schaan, Principality of Liechtenstein. Tento návod k obsluze je určen pouze pro uživatele a jeho pracovníky. Návod obsahuje předpisy a pokyny, které nesmí být jako celek nebo ani částečně:

- rozmožňovány
  - rozšiřovány
  - nebo jinak sdělovány.
- Jednání v rozporu s tímto ustanovením může mít právně – trestní důsledky.